

Published by registration no. (00127) မှတ်ပုံတင်အမှတ် ၀၀၁၂၇ ဖြင့်ထုတ်ဝေသည်

Business & Economy

# MYANMAR plus

2016 Nov

## JAPON



**Key Person Interview**

### Providing products to meet local needs

**SHINODA SHUNSUKE**

Director,  
Rohto-Mentholatum (Myanmar) Co., Ltd.

English  
မြန်မာ  
Bilingual version  
**TAKE FREE**

**Top Interview**

Managing Director, Chairman's Office and Head of International Relations Department, Shwe Than Lwin Co., Ltd.

### U Thet Win

ရွှေသံလွင်ကုမ္ပဏီလီမိတက်၊ နိုင်ငံတကာဆက်သံရေးဌာနမှူး၊  
ဥက္ကဋ္ဌရုံး၊ ဦးဆောင်ညွှန်ကြားရေးမှူး၊  
ဦးသက်ဝင်း နှင့် တွေ့ဆုံခြင်း

**Special Feature(1)**

### Welcoming the Lifting of Sanctions

စီးပွားရေးပိတ်ဆို့မှုများ ဖယ်ရှားမှုကို ကြိုဆိုခြင်း

**Special Feature(2)**

### Made in Myanmar: The Art of Textile and Accessories Exhibition

**FUJI XEROX** 



*Ni Ni Khin Zaw*  
**Ni Ni Khin Zaw**  
 Fuji Xerox Brand Ambassador

**MAKE  
 MYANMAR  
 MORE  
 COLORFUL**



We Provide You with  
**Global Quality**  
 Products & Services

We provide an environment in which every person and organization can prosper. We have designed the new DocuCentre-V series so that you can work smart, effectively and reach your fullest potential.

DocuCentre-V  
 Multifunction Devices  
 deliver higher customer  
 satisfaction through:



INNOVATION



COST  
 EFFICIENCY



PRODUCTIVITY



SUSTAINABILITY

**DocuCentre-V**  
 Digital Colour Multifunction Device

- Industry-leading, facial recognition technology
- Simple and easy-to-use 9" Touch Screen
- Fast Print & Smart Scan productivity



Mobile/ Tablet  
 PRINTING



DocuCentre-V C7775/ C6675/ C5575/  
 C4475/ C3375/ C3373/ C2275

## CONTACT OUR GLOBAL QUALITY SUPPORT TEAM NOW!

Fuji Xerox has established its business operations in Myanmar to serve our customers better here.

Having set up our local presence, we have specialized engineers to provide prompt support and quality service in offering our products and solutions to meet your business needs.

For more information, please contact a Fuji Xerox sales representative now.

**Ryo Mure**  
 牟禮亮  
 Global Account Sales(Yangon Resident)  
 E-mail Ryo.Mure@mmr.fujixerox.com  
 Mobile 09453710193 (Weekdays 9 am- 5 pm)




**Yuki Ohara**  
 小原由紀  
 Global Account Sales(Yangon Resident)  
 E-mail yuki.ohara@mmr.fujixerox.com  
 Phone 01-2305623~5 (Weekdays 9 am- 5 pm)  
 日本語でもお気軽にご連絡ください。



Fuji Xerox Co., Ltd. [www.fujixerox.co.jp/](http://www.fujixerox.co.jp/)

Fuji Xerox Asia Pacific Pte Ltd (Myanmar Branch)

Xerox, Xerox and Design, as well as Fuji Xerox and Design are registered trademarks or trademarks of Xerox Corporation in Japan and/or other countries and are used under license.

 [fujixeroxmyanmar](https://www.facebook.com/fujixeroxmyanmar)

**FUJI XEROX** 



**Wine Bar GRAND OPEN!!!**

**Three wine barrels**



Our hotel is 25th anniversary of the start of the project.  
Such as three bars, a gym and sauna new facility is open.  
In addition, we will push forward as you can also enjoy other than those who stayed.

**Information**

- 2F Indoor Golf
- Alfons Mucha Gallery
- Massage/Gym
- Large public bath
- KARAOKE ROOM  
(Japanese song only)
- ATM Corner OPEN  
(AYA · CB · KBZ · UAB)

Credit cards are available  
(VISA · MASTER · JCB only)



**25th Anniversary**

Now construction  
New building



Japanese Restaurant **KAGURA**



**RF Sky Bar**

Old Parliament House	People's Park	Shwedagon Pagoda
Royal Thai Embassy	Ahlong Road Now construction New building	Peripheral access
Embassy of Malaysia	Yangon International Hotel Japan ヤンゴン国際ホテル・ジャパン	Shwedagon Pagoda About 5minutes
	France Embassy	Yangon International Airport About 30minutes
	Indonesia Embassy National Museum	Downtown area About 15minutes



**Yangon International Hotel Japan**

http://y-intl-hotel.com E-mail: ygnithotel@gmail.com

TEL:+95-1-2316001~4,229224~9 No.330 Ahlong Road, Dagon Township, Yangon

MAP P27-B5





The City of Joy  
MAI TO KOLKATA



from **US\$ 305**  
(Round Trip all-in)

**YANGON ⇄ KOLKATA**

● **2 Times Weekly**  
(Thursday, Sunday)

Starting from:  
● **01 December 2016**

Sector	Days	Flight	Departure	Arrival
Yangon-Kolkata	THU/SUN	8M607	1640	1750
Kolkata-Yangon	THU/SUN	8M608	1830	2120

MAI Sales Department :  
(01) 9670022 Ext. (401-404)

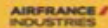
Please contact your travel agents  
for your tickets.

\*100% safety record since 1993  
\*The only IOSA operator in Myanmar  
\*The only IATA member in Myanmar

Domestic Airline Partner:



Technical support by :



www.maiair.com  
facebook.com/8Mofficial



# nepia げんき! Genki!







## Why "nepia", when we talk about Baby Diaper

**1** Only "nepia" can do

**Softness of Japanese Brand**

**2** Compare with Others

Absolute confidence for full of baby's waste in the diaper (Never Leakage)

**3** Try

Fast absorption even second time or third time. Smoothly all night



**Sale in City Mart, Ocean, Market Place**



Direct call to  
**09-782747412**

<http://nepia-myanmar.com>

<http://facebook.com/nepiamyanmar>



### Content

- 6 | Key Person**  
**Providing products to meet local needs**  
SHINODA SHUNSUKE  
Director, Rohto-Mentholatum (Myanmar) Co.,Ltd.
- 9 | Business News Digest**
- 12 | Special Feature (1)**  
**Welcoming the Lifting of Sanctions**
- 16 | Special Feature (2)**  
**The Art of Textile and Accessories Exhibition**
- 18 | Top Interview**  
**U Thet Win**  
Managing Director, Chairman's Office and  
Head of International Relations Department, Shwe Than Lwin Co.,Ltd.
- 24 | Establishment of Motor Business (2)**  
**Kiichiro Toyoda**  
Toyota Founder
- 26 | Yangon City Maps**
- 30 | Useful information**  
**Food, Hotels, Entertainment, Shopping**

### DISTRIBUTION

Available at over 150 outlets including City Mart, Ocean, Marketplace in Yangon, Naypyidaw, Mandalay; Yangon International Airport; Embassy of Japan in Myanmar; KBZ Banks, CB Banks, AYA Banks, Myanmar Airways International and all major Hotels and Restaurants in Yangon.

### Myanmar Japon+ Plus Magazine

Yutaka Nagasugi - CEO  
Myanmar Japon Co.,Ltd.  
MIRC Co.,Ltd.  
#0506, Sakura Tower,  
339, Bogyoke Aung San Road,  
Kyauktada Township, Yangon.  
+95-(0)9-263665175  
Registration No. 000127  
Editor in Chief - Yutaka Nagasugi  
Editor & Photographer - Toshihiko Kawaguchi  
Editors - Aye Chan Su, Ye Win Htay,  
Mayumi Mihara,  
Sithu Aung, Thinzar Wint Htel  
Thandar Lin, Zin Lai Yin,  
Soe Min Thu  
Publisher - Ei Ei Chaw  
No.94, Padamyar St, (3) Ward,  
Kamaryut Tsp, Yangon.

### MEDIA DATA

First issue September 1st, 2014,  
Appearance A4, saddle stitch,  
36 pages, Full color  
Circulation 18,000 Copies  
Price Free of charge  
Printing Aung Thein Thann Printing Station  
Registered No.(00435)

### To sell

## Product of JAPAN PRIDE



General trading company of foods and machinery

### TOKYO MARUICHI SHOJI CO., LTD.

(東京丸一商事株式会社)

☎ 09-778-411-299 (Kyawkyaw : Myanmar spoken)  
☎ 09-777-294-122 (Warwar : Myanmar spoken)  
☎ 09-775-002-251 (Miura : Japanese spoken)  
info@tokyomaruichi.co.jp (English or Japanese)

Educate  
the offset printing



Cosmetics &  
Household items



MANUKA UMF10+



Healthy Tea









**SHINODA SHUNSUKE**

He was born in Gunma Prefecture in 1982. He majored in chemistry at Gunma University and after graduating with a Master's Degree, he joined Rohto. Initially he worked at Kizugawa Rohto Research Village Kyoto researching and developing new materials for use. After that he worked to develop product formulations, then moved in domestic marketing section and then moved to international operations. From 2012, he has been stationed in Ho Chi Minh, Vietnam developing new markets. He spends his days flying between Myanmar, Cambodia, and neighboring countries.

**မစ္စတာ ရှိန်းဒဲ ရွန်းဆုခဲ**

၁၉၈၂ ခုနှစ် ဂွန်းမခရိုင်တွင် မွေးဖွား၊ ဂွန်းမ တက္ကသိုလ်တွင် ဓာတုဗေဒဘာသာရပ် အဓိကယူခဲ့။ ၎င်းတက္ကသိုလ်တွင် မဟာဘွဲ့ ရပြီး နောက် Rohto ကုမ္ပဏီသို့ အလုပ်ဝင်။ Kizugawa Rohto Research Village ကျိုတိုတွင် အသုံးပြုမည့် ကုန်ပစ္စည်းအသစ်တီထွင်မှု သုတေသနဖွံ့ဖြိုးရေးလုပ်ငန်းများကို လုပ်ကိုင်။ ထို့နောက် ဂျပန်ပြည်တွင်း အရောင်းမြှင့်တင်ရေးလုပ်ငန်းများကို လုပ်ဆောင်ခဲ့ပြီး နိုင်ငံတကာ လုပ်ငန်းဌာနသို့ ပြောင်းရွှေ့။ ၂၀၁၁ ခုနှစ်မှစ၍ ဗီယက်နမ်နိုင်ငံ ဟိုချီမင်းမြို့တွင် တာဝန်ကျခဲ့ပြီး ကုန်ပစ္စည်းအသစ်တီထွင်မှုကို ကြီးစားဆောင်ရွက်။ မြန်မာနိုင်ငံနှင့်ကမ္ဘောဒီးယားနိုင်ငံအပြင် ဒေသတွင်းအာရှ နိုင်ငံအသီးသီးကိုလှည့်လည်၍ လုပ်ငန်းများလုပ်ဆောင်။

“**Providing products to meet local needs**”

**SHINODA SHUNSUKE**  
Director, Rohto-Mentholatum (Myanmar) Co., Ltd.

The New Product, V-Rohto Cool eye drop, which features Sai Sai Kham Hlaing in its commercials, delivers a more exhilarating experience than previous V-Rohto products and is gaining popularity, with an unprecedented impact, which is popular among young people. Rohto entered Myanmar in 1996 and in addition to eye drops, it is currently promoting over 50 products including skin care products such as Acnes acne care, Liplice teen's lip care brand, Sunplay sunscreen lotion, and OXY men's personal grooming brand. It has overcome various difficulties including the Asian financial crisis and trade sanctions and now after over 20 years, it is a total health care company.

“We are aiming to become a total health care company. In Japan, we are not only doing medicine and cosmetics, but also restaurant management, agriculture, and regenerative medicine. When we enter a market with serious health problems, we believe this is our mission.”

“**မြန်မာနိုင်ငံနဲ့ကိုက်ညီတဲ့ ကုန်ပစ္စည်းကို ထုတ်လုပ်ပေးချင်တယ်**”

**မစ္စတာ ရှိန်းဒဲ ရွန်းဆုခဲ**  
Director, Rohto-Mentholatum (Myanmar) Co., Ltd.

အဆိုတော် စိုင်းစိုင်းခမ်းလှိုင်နဲ့ကြော်ငြာရိုက်ထားတဲ့ V-Rohto Cool မျက်စဉ်းဆေးအသစ်က အရင် V-Rohto ထက် မျက်စိကို ပိုမိုကြည်လင်လန်းဆန်းစေတာကြောင့် လူကြိုက်များပါတယ်။ ၁၉၉၆ ခုနှစ်က မြန်မာနိုင်ငံကို လာရောက်ရင်းနှီးမြှုပ်နှံခဲ့တဲ့ Rohto ဟာ မျက်စဉ်းဆေးအပြင် ဝက်ခြံတွေကို ပျောက်ကင်းသက်သာစေတဲ့ Acnes၊ Liplice နှုတ်ခမ်းနီ၊ နေရောင်ခြည်ကိုကာကွယ်ပေးတဲ့ Sunplay၊ OXY တံဆိပ် အမျိုးသားသုံး အသားအရေထိန်းသိမ်းပေးတဲ့ပစ္စည်းများကိုထုတ်လုပ်ခဲ့ပြီး အခုဆိုရင် အမျိုးပေါင်း(၅၀)ကျော်အထိ ထုတ်လုပ်နိုင်ခဲ့ပါတယ်။ အာရှငွေကြေးအကျပ်အတည်း၊ နိုင်ငံခြားရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုများ ပြည်တွင်းတင်သွင်းခွင့်ပိတ်ပင်တာ၊မြစ်ခံရမှု စတဲ့အခက်အခဲတွေကို ကျော်လွှားပြီး ဒီနှစ်ဆိုရင် မြန်မာနိုင်ငံမှာလာရောက်ရင်းနှီးမြှုပ်နှံခဲ့တာ နှစ်(၂၀) ကျော်နေပြီဖြစ်တဲ့ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှုကိုဦးစားပေးတဲ့ကုမ္ပဏီဖြစ်ပါတယ်။

“ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှုကို ဦးစားပေးတဲ့ ကုမ္ပဏီဖြစ်ဖို့ ရည်မှန်းထားပါတယ်။ ဂျပန်မှာတော့ ဆေးဝါးနဲ့အလှကုန်ပစ္စည်းသာမကဘဲ စားသောက်ဆိုင်စီမံခန့်ခွဲမှုလုပ်ငန်း၊ စိုက်ပျိုးရေးလုပ်ငန်း၊ ရောဂါနဲ့ ထိခိုက်ဒဏ်ရာတို့ကြောင့် ဆုံးရှုံးသွားတဲ့ ကိုယ်အင်္ဂါအစိတ်အပိုင်းများနဲ့ ဖွဲ့စည်းပုံတွေအတွက် မိမိရဲ့ ကလာပ်စည်းတွေကိုပြန်လည်မွေးမြူပြီး အစားထိုးကုသပေးတဲ့လုပ်ငန်းများ လုပ်ကိုင်နေပါတယ်။ ကျန်းမာရေးပြဿနာတွေ အဖြစ်များတဲ့ နေရာတွေဆီက ဈေးကွက်တွေကို ချဲ့ထွင်တဲ့အခါ ဒီရည်မှန်းချက်ကို ပိုမိုယုံကြည်ပြီး အောင်မြင်လာစေချင်ပါတယ်”



These are the words of Shinoda Shun-suke, Director of Rohto-Mentholatum(Myanmar). He speaks with a crisp tone, unexpected from somebody with a research background.

The formation of Rohto goes back to 1899. It started with gastrointestinal drugs and then in the 1930s, it discovered today's eye drop container which was a revolutionary step for hygiene. Eye drops using these containers spread throughout Japan, and the company then made a big leap to become a pharmaceutical company. In 1975, it acquired the trademarks of an American Mentholatum company and expanded into the area of skin and lip care. In 1988, it put this company under its corporate umbrella and then transformed into a global company.

In the 1990s, Rohto accelerated its expansion into Asia dramatically increasing its market share in each country starting in China, Vietnam, and Indonesia. Recently, the company has expanded into India, Bangladesh and Kenya in Africa. Including countries where the company doesn't have a branch office,

its products are distributed in over 110 countries making it a truly global company.

Rohto entered Myanmar in 1996, and set up its branch office in 2012 with the advancement of democracy and the securing of market expansion. It was the first foreign invested company to get a license in the area of cosmetics and pharmaceutical manufacturing. In 2013, it started its own factory, and up to then had been importing from Vietnam, but then gradually planned to enhance its production line.

"There are many global companies with the strategy of enabling customers

to buy the same product no matter where they are in the world, but for our company, we offer different products in every place. We pursue a strategy focusing on localization."

For example, in Vietnam which leads in product development, the majority of people ride motorbikes and people need to take care of muffler burns on their calves. To treat muffler burns and lessen the scarring, the SCAR Z product was developed. What kind of original products will be developed for Myanmar? Mr. Shinoda provides us with analysis on Myanmar's skin care market.

to page 8

ဒါကိုပြောတာကတော့ Rohto-Mentholatum ကုမ္ပဏီရဲ့ဒါရိုက်တာဖြစ်တဲ့ မစ္စတာ ရှိန်းဒဲ ချွန်းဆုခဲပါ။ သူတေသနဌာနမှာ အလုပ်အကြွကြီးလုပ်ခဲ့သူလို့ မထင်ရလောက်အောင် တက်ကြွပြီး စကားကို ပြတ်ပြတ်သားသား လိုတိုရှင်း ပြောတတ်ပါတယ်။

Rohto ကုမ္ပဏီကို စတင်တည်ထောင်ခဲ့တာက ၁၈၉၉ ခုနှစ်လောက်တည်းကပါ။ အစာအိမ်ရောဂါ ပျောက်ဆေး ထုတ်လုပ်ခြင်းမှ စတင်ခဲ့ပြီး ၁၉၃၀ ခုနှစ် ကျော်မှာတော့ ရောဂါကာကွယ်ရန်နှင့် တစ်ကိုယ်ရေနှင့် ပတ်ဝန်းကျင်သန့်ရှင်းရေးထောင့်ကို အလေးထားပြီး မျက်စည်းဆေးဖူးကို စတင်တီထွင် ထုတ်လုပ်ခဲ့ပါတယ်။ အဲဒီ မျက်စည်းဆေးဖူးတွေဟာ ဂျပန်တစ်နိုင်ငံလုံးရဲ့ဈေးကွက်ကို ရရှိနိုင်တဲ့ အထိ လူကြိုက်များခဲ့ပြီး ဆေးဝါးထုတ်လုပ်ရေး ကုမ္ပဏီအနေနဲ့ စွမ်းဆောင်ရည် တိုးတက် မြင့်မားခဲ့ပါတယ်။ ၁၉၅၅ ခုနှစ်မှာ အမေရိကန်မှာရှိတဲ့ Mentholatum ကုမ္ပဏီရဲ့ မူပိုင်ခွင့်ကို ရရှိခဲ့ပြီး အသားအရေ ထိန်းသိမ်းမှုနယ်ပယ်ကို တိုးချဲ့လုပ်ကိုင်ခဲ့ပါတယ်။ ၁၉၈၈ ခုနှစ်မှာတော့ Mentholatum ကို Rohto ရဲ့ လက်အောက်ခံ ကုမ္ပဏီအဖြစ် ထားရှိပြီး ကမ္ဘာလုံးဆိုင်ရာ ကုမ္ပဏီအနေနဲ့ ပြောင်းလဲခဲ့ပါတယ်။

၁၉၉၀ ပြည့်နှစ်များမှာတော့ အာရှနိုင်ငံများမှာ အလျင်အမြန် အရှိန်မြှင့်ဆောင်ရွက်ခဲ့ပြီး တရုတ်၊ ဗီယက်နမ်၊ အင်ဒိုနီးရှား စတဲ့ နိုင်ငံတွေကိုအစပြုပြီး နိုင်ငံအသီးသီးမှာ ဈေးကွက်ဝေစုအများအပြား ပိုင်ဆိုင်ခဲ့ပါတယ်။ အခုနှစ်တွေထဲမှာတော့ အိန္ဒိယ၊ ဘင်္ဂလားဒေ့ရှ်နဲ့ အာဖရိကတိုက်က ကင်ညာနိုင်ငံ



မှာလည်းပဲရင်းနှီးမြှုပ်နှံခဲ့ပါတယ်။ ဒေသခံကုမ္ပဏီခွဲ မရှိတဲ့ နိုင်ငံအပါအဝင် နိုင်ငံပေါင်း (၁၅၀)ကို ကုန်ပစ္စည်းများဖြန့်ချိပေးနေတဲ့ ကုမ္ပဏီကြီးဖြစ်ပါတယ်။

မြန်မာနိုင်ငံကိုတော့ ၁၉၉၆ ခုနှစ်မှာ လာရောက်ရင်းနှီးမြှုပ်နှံခဲ့ပေမယ့် ဒေသခံကုမ္ပဏီခွဲတည်ထောင်ပြီး ဈေးကွက်ချဲ့ထွင်ခဲ့တာကတော့ဒီမိုကရေစီစနစ် ပြောင်းလဲခဲ့တဲ့ ၂၀၁၂ ခုနှစ်ကမှ ဖြစ်ပါတယ်။ နိုင်ငံခြားရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုကုမ္ပဏီအနေနဲ့ အလှူကုန်ပစ္စည်း၊ ဆေးပစ္စည်းများ ထုတ်လုပ်မှုနယ်ပယ်မှာ ပထမဆုံး ခွင့်ပြုချက်လိုင်စင် ရရှိခဲ့တဲ့ ကုမ္ပဏီဖြစ်ပါတယ်။ ၂၀၁၃ ခုနှစ်မှာ ကိုယ့်ပိုင်စက်ရုံနဲ့ လုပ်ငန်းလည်ပတ်နိုင်ခဲ့ပြီး အဲဒီမတိုင်ခင်ကတော့ ဗီယက်နမ်ကုန်ပစ္စည်းများတင်သွင်းခဲ့ပေမယ့် တဖြည်းဖြည်း ထုတ်လုပ်မှုအပိုင်းအထိ လုပ်ကိုင်လာနိုင်ပြီ ဖြစ်သည်။

"ကမ္ဘာပေါ်မှာ ဘယ်နေရာသွားသွား တူညီတဲ့ ကုန်ပစ္စည်းတွေကို ဝယ်ယူနိုင်တယ်ဆိုတဲ့ နည်းဗျူဟာကို သုံးနေတဲ့ ကုမ္ပဏီများအပြားရှိတဲ့အထဲက ကျွန်တော်တို့ ကုမ္ပဏီကတော့ ဘယ်ကိုသွားသွား မတူညီတဲ့ ကုန်ပစ္စည်းတွေကို ဝယ်ယူနိုင်တဲ့ အားသာချက်ရှိပါတယ်။ ဘာကြောင့်လဲဆိုရင် ဒေသ

တွင်း အသုံးပြုနိုင်အောင် ဖန်တီးခြင်းကို အလေးထားတာကြောင့် ဖြစ်ပါတယ်။"

ဥပမာအားဖြင့်ကုန်ပစ္စည်းအသစ်တီထွင်ခြင်းမှာ ရှေ့ကိုရောက်နေတဲ့ ဗီယက်နမ်နိုင်ငံမှာတော့ နိုင်ငံလူဦးရေ တစ်ဝက်ကျော်ကျော်လောက် ဆိုင်ကယ်စီးကြားပြီး အိတ်စောပိုက်ကြောင့် ခြေလှမ်းတွေမှာ အပူလောက်တဲ့ဒဏ်ရာတွေ ရှိတတ်ပါတယ်။ ဒါကြောင့် မီးလောင်ဒဏ်ရာများနဲ့ အမာရွတ်များကို ပျောက်ကင်းစေတဲ့ SCAR Z ကို ထုတ်လုပ်ခဲ့ပါတယ်။

မြန်မာနိုင်ငံမှာလည်း တစ်ချိန်ကျရင် မြန်မာနိုင်ငံအတွက် အဓိကထားထုတ်လုပ်တဲ့ မူရင်းပစ္စည်းတွေ ရှိလာပါလိမ့်မယ်လို့ မစ္စတာ ရှိန်းဒဲက မြန်မာနိုင်ငံရဲ့ အသားအရေထိန်းသိမ်းတဲ့ အလှူကုန်ပစ္စည်းဈေးကွက်နဲ့ပတ်သက်ပြီး အခုလိုသုံးသပ်ခဲ့ပါတယ်။

"အသားအရေထိန်းသိမ်းပေးတဲ့ အလှူကုန်ပစ္စည်းတွေမှာတော့ ဝက်ခြံနဲ့ တခြားအရေပြားပြသနာတွေကို ပျောက်ကင်းစေတဲ့ ကုသခြင်း ကုန်ပစ္စည်းနဲ့ စာမျက်နှာ ၈ သို့



from page 7

“There are two types of skin care products – “treatment” products for acne and other conditions, and “prevention” products for moisturizing. In Japan and Western countries, the prevention products have a big market share, but in emerging markets the treatment products are still the main market. In Myanmar, the demand for skin care products for the purpose of the prevention is not increasing. But Myanmar has the custom of thanatkhar skin cream.

There are typically high hurdles to getting customers to apply products to their face. Depending on the country, when you talk about skin care, there are places where you need to start by first talking about washing the face. But for



စာမျက်နှာ ၇ မှ

အသားအရေအစိုဓာတ်ကိုထိန်းသိမ်းပေးတဲ့ ကြိုတင်ကာကွယ်ခြင်း ကုန်ပစ္စည်း ဆိုပြီး (၂)မျိုး ရှိပါတယ်။ နှိုင်းယှဉ်ကြည့်မယ်ဆိုရင် ဂျပန်နိုင်ငံနဲ့အနောက်နိုင်ငံတွေမှာတော့ ကြိုတင်ကာကွယ်ပေးတဲ့ ပစ္စည်းကို အသုံးများပေမယ့် ဖွံ့ဖြိုးဆဲနိုင်ငံတွေမှာတော့ ကုသခြင်းကို အလေးထား အသုံးများပါတယ်။ မြန်မာနိုင်ငံမှာတော့ အသားအရေထိန်းသိမ်းတဲ့ အလှကုန်ပစ္စည်းလိုအပ်ချက်က အများကြီးရှိတဲ့ အခြေအနေလို့ မပြောနိုင်သေးပါဘူး။ ဒါပေမဲ့ မြန်မာနိုင်ငံမှာ သနပ်ခါးလိမ်းတဲ့ ဓလေ့ကတော့ရှိနေပါတယ်။

“မျက်နှာကိုတစ်ခုခုလိမ်းတယ်ဆိုတာက တကယ်တော့ စိန်ခေါ်မှုများတဲ့ လုပ်ရပ်ဖြစ်ပါတယ်။ နိုင်ငံအလိုက် အသားအရေထိန်းသိမ်းရေးနဲ့ ပတ်သက်ပြီး ပြောရရင် မျက်နှာသစ်တာကစပြီး ပြောရမလို့ ဖြစ်နေပါတယ်။ ဒါပေမယ့် မြန်မာလူမျိုးတွေဟာ မျက်နှာသစ်ပြီးရင် သနပ်ခါးလိမ်းတဲ့ဓလေ့ဟာ ကျင့်သားရနေတာကြောင့် အလှကုန်ပစ္စည်းအနေနဲ့ ဈေးကွက်ချဲ့ထွင်မှု လွယ်ကူတဲ့ အနေအထားတော့ရှိပါ

Myanmar people, they wash their faces and then after that they have a custom of apply thanatkhar. So Myanmar should be an easy country to grow the cosmetics business. For Myanmar, we want to uncover hidden needs, and develop products and services which suit everybody’s needs.”

Rohto’s efforts are not limited to the production and sale of products. Last year, the company got involved in a cataract treatment project.

Myanmar is one of the countries with the highest blindness rates in the world. Many of these cases are from cataracts. Unlike Japan where the cause is mostly old age, in Myanmar the causes are strong ultraviolet rays and diabetes from an unbalanced diet, and the eye care and the lack of the ophthalmologist are big factors above all. Because of this, there is a high prevalence rate amongst peak working age people so the social and economic burden is huge. The country’s potential cataract victims are over 600,000 in theory, but the number of ophthalmologists is only about two

တယ်။ မြန်မာနိုင်ငံမှာလည်းပဲ အဲဒီတိမ်မြုပ်နေတဲ့ လိုအပ်ချက်ကို ထုတ်ဖော်ပြီး အားလုံးနဲ့သင့်လျော်တဲ့ ကုန်ပစ္စည်းနဲ့ ဝန်ဆောင်မှုတွေကို ကျယ်ကျယ်ပြန့်ပြန့် လုပ်သွားချင်ပါတယ်”

Rohto ရဲ့ ကြိုးစားအားထုတ်မှုဟာ ကုန်ပစ္စည်းထုတ်လုပ်ခြင်း၊ ရောင်းဝယ်ခြင်းနဲ့တင် ပြီးဆုံးမသွားပါဘူး။ မနစ်က အာရုံစိုက်ခံခဲ့ရတာကတော့ မျက်စိအတွင်းတိမ် ကုသမှုစီမံကိန်းပဲ ဖြစ်ပါတယ်။

မြန်မာနိုင်ငံဟာ ကမ္ဘာပေါ်မှာ မျက်စိကွယ်တဲ့သူ အများဆုံးနိုင်ငံတစ်နိုင်ငံဖြစ်ပါတယ်။ ဒီလိုဖြစ်စဉ်အများစုဟာ မျက်စိအတွင်းတိမ်ကြောင့်ပါ။ ဖြစ်ရတဲ့အကြောင်းအရင်းက သက်ကြီးရွယ်အိုများပြားတဲ့ ဂျပန်နိုင်ငံနဲ့ယှဉ်ရင်တော့ ပြင်းထန်တဲ့ ခရမ်းလွန်ရောင်ခြည်ဒဏ်ခံရခြင်းနဲ့မျှတတဲ့နေထိုင်စားသောက်မှုမရှိလို့ ဖြစ်တဲ့ ဆီးချိုရောဂါကြောင့် အတွင်းတိမ်ဖြစ်ပြီး မျက်စိကွယ်ရတာလို့ ပြောကြပါတယ်။ အဲဒါကြောင့် အလုပ် လုပ်နိုင်သော အရွယ်တွေရဲ့ သေဆုံးခြင်းတွေမြင့်တက်လာပြီး လူဘောင်အတွက် လည်းစီးပွားရေးအကြီးမားတဲ့တာဝန်တွေဖြစ်လာပါတယ်။ ပြည်တွင်းမှာ မျက်စိအတွင်းတိမ်ဖြစ်နေတဲ့ လူမသိ၊ သူမသိ လူနာတွေဟာ ရှင်းလင်းချက်တစ်ခုအရ ပြောမယ်ဆိုရင် (၆)သိန်းကျော်ရှိပေမယ့် ကုသပေးမယ့် မျက်စိဆရာဝန်တွေကတော့ ရာဂဏန်းလောက် အထိသာရှိပါတယ်။ အထူးသဖြင့် နယ်ဘက်တွေမှာ မျက်စိဆရာဝန်နဲ့ ပြသဖို့အခွင့်ရေးတောင် မရရှိပါဘူး။

တကယ်တော့ Rohto ကုမ္ပဏီက ထုတ်လုပ်တဲ့

hundred. Especially in the countryside, it is almost impossible to get patients to an ophthalmologist.

Actually, Rohto is known globally for its production of intraocular lens used in cataract treatments. With this, it is cooperating with JICA and NGOs on a cataract treatment project. Rohto provides the intraocular lens and invites Dr. Hattori Tadashi who is known for providing free eye surgery in Vietnam for a long time, to conduct multiple free surgeries. In addition, Shinoda points out that Rohto sends promising young doctors to the University of Tokyo for training with the goal of technology transfer.

“As an eye care company, we can’t just ignore unnecessary blindness. Our company philosophy is to provide total health care, so we want to be a company which is constantly thinking about how to enable Myanmar people to live healthy, beautiful and fruitful rich lives. We don’t copy what has been done in Japan or other countries, but rather we seek to respond to the specific health challenges of Myanmar.”

မျက်စိအတွင်းတိမ်ကုသရာမှာ အသုံးပြုတဲ့ အတွင်းတိမ်ကု မှန်ဘီလူးဟာ ကမ္ဘာကျော်ပါတယ်။ ဒါကြောင့် JICA နဲ့ NGO တွေရဲ့ ပူးပေါင်းကူညီမှုကို ရယူပြီး မျက်စိအတွင်းတိမ် ကုသရေးစီမံချက်ကို လုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်နေပါတယ်။

Rohto ကုမ္ပဏီက ထုတ်လုပ်တဲ့ အတွင်းတိမ်ကု မှန်ဘီလူးကို သုံးပြီး ဗီယက်နမ်နိုင်ငံမှာ အချိန်ကြာကြာ အခမဲ့ မျက်စိခွဲစိပ်ကုသပေးခဲ့တဲ့ မျက်စိဆရာဝန်ကြီး မစ္စတာ ဟတ်တိုးရီ တာဒရှိကို ဖိတ်ခေါ်ပြီး အခမဲ့ မျက်စိခွဲစိပ်ကုသမှုတွေကို နေရာအနှံ့ လုပ်ဆောင်ခဲ့ပါတယ်။ ထပ်လောင်းပြောရရင် အနာဂတ်အလားအလာရှိတဲ့ လူငယ်ဆရာဝန်တွေကို တိုက်ပွားတက္ကသိုလ်သို့ လေ့လာရေးကျောင်းသားအဖြစ် စေလွှတ်ပြီး ခွဲစိပ်နည်းပညာကို လက်ဆင့်ကမ်း ဖြန့်ဝေပေးနေတယ်လို့ မစ္စတာ ရှိနိုးဒက ပြောပါတယ်။

“Eye-Care လုပ်ငန်းမှာ ပါဝင်လုပ်ကိုင်နေတဲ့ ကုမ္ပဏီအနေနဲ့ မလိုလားအပ်တဲ့ မျက်စိကွယ်ရောဂါကို ပစ်ပယ်ထားလို့မရပါဘူး။ အဲဒါကြောင့် Rohto ကုမ္ပဏီဟာ ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှုကို ဦးစားပေးတဲ့ ကုမ္ပဏီဖြစ်ဖို့ဆိုတဲ့ ဆောင်ပုဒ်ကို လက်ကိုင်ထားတဲ့ ကုမ္ပဏီဖြစ်တာနဲ့အညီ မြန်မာပြည်သူပြည်သားများကို ကျန်းမာလှပပြီး အကျိုးဖြစ်ထွန်းတဲ့ လူ့ဘဝကြီးကိုရရှိဖို့ ဘာတွေလုပ်ပေးနိုင်သလဲဆိုတာ စဉ်ဆက်မပြတ် စဉ်းစားနေတဲ့ ကုမ္ပဏီဖြစ်ချင်ပါတယ်။ ဂျပန်နိုင်ငံနဲ့ အခြားနိုင်ငံတွေမှာ အကောင်အထည်ဖော်လာခဲ့တဲ့လုပ်ငန်းတွေကို လိုက်လုပ်တာ မဟုတ်ဘဲ မြန်မာနိုင်ငံနဲ့ ကိုက်ညီတဲ့ ကျန်းမာရေး ပြဿနာတွေကို ဖြေရှင်းပေးချင်ပါတယ်။”



မြန်မာ - ဂျပန် စီးပွားရေး သတင်းများ  
**BUSINESS NEWS DIGEST**



photo : Myanmar State Counsellor office Facebook

**US removes all sanctions against Myanmar Supports Myanmar's democratization and economic development**

On October 7 (early morning October 8 Myanmar time), the US government removed all sanctions which it had imposed on Myanmar due to the military crackdown on democratization. This ended around 20 years of sanctions.

According to the US Treasury Department, US individuals and US companies can now do business with the over 100 Myanmar individuals and organizations who had been

on the Specially Designated Nationals (SDN) list from the Office of Foreign Assets Control (OFAC).

This removal of economic sanctions was promised by President Obama to State Counsellor and Union Minister of Foreign Affairs Aung San Suu Kyi when she visited the US in September, and it clearly indicates US support for Myanmar's democratization and economic development.

**မြန်မာနိုင်ငံ ဒီမိုကရေစီပြောင်းလဲမှုနှင့်**

**စီးပွားရေးတိုးတက်မှုများကိုထောက်ပံ့ပေးရန်**

**အမေရိကန်က မြန်မာနိုင်ငံအပေါ်စီးပွားရေးပိတ်ဆို့မှုများအား ပယ်ဖျက်**

အမေရိကန်နိုင်ငံတွင် အောက်တိုဘာလ ၇ ရက် (မြန်မာနိုင်ငံ အောက်တိုဘာလ ၈ ရက်နေ့ မနက်ပိုင်း)၌ အမေရိကန်အစိုးရက မြန်မာနိုင်ငံအား စစ်အစိုးရလက်ထက်မှ ဒီမိုကရေစီစနစ်သို့ အသွင်ကူးပြောင်းရေးအားထောက်ခံမှုတစ်ရပ်အနေဖြင့် ယခင် စစ်အစိုးရလက်ထက်၌ထုတ်ပြန်ထားသည့် မြန်မာနိုင်ငံအပေါ် စီးပွားရေးပိတ်ဆို့မှုများအား အလုံးစုံပြန်လည် ပယ်ဖျက်လိုက်ကြောင်းသိရသည်။ အနှစ် ၂၀ နီးပါးကြာမြင့်ပြီဖြစ်သော ဒဏ်ခတ်ပိတ်ဆို့မှုများ အဆုံးသတ်သွားခြင်းဖြစ်သည်။

အမေရိကန်ဘဏ္ဍာရေးဌာနက ယင်းဌာန၏နိုင်ငံခြားပိုင်ဆိုင်မှုထိန်းချုပ်ရေးဌာန (OFAC)၏ စီးပွားရေးပိတ်ဆို့မှုတားမြစ်ခံထားရသည့် စာရင်း (SDN)တွင် ပါဝင်လျက်ရှိသော မြန်မာနိုင်ငံ

မှ လူပုဂ္ဂိုလ်နှင့်အဖွဲ့အစည်း ၁၀၀ ကျော်ကို ပယ်ဖျက်ပေးမည်ဖြစ်ပြီး အမေရိကန်လူမျိုးနှင့် အမေရိကန်စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများတွင် အကျိုးတူပူးပေါင်းရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုကိုပါ အသိအမှတ် ပြုပေးမည်ဖြစ်သည်။

ယခုအကြိမ်ပိတ်ဆို့မှု ရုတ်သိမ်းခြင်းသည် စက်တင်ဘာလက နိုင်ငံတော်အတိုင်ပင်ခံပုဂ္ဂိုလ် ဒေါ်အောင်ဆန်းစုကြည်၏ အမေရိကန် ခရီးစဉ်တွင် သမ္မတ အိုဘားမားက ကတိပြုခဲ့ခြင်းဖြစ်ပြီး ဒီမိုကရေစီ အသွင်ကူးပြောင်းနေသည့် မြန်မာနိုင်ငံ၏ စီးပွားရေးဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးအတွက် ပံ့ပိုးပေးသွားမည့်သဘောထားကို အတိအလင်း ဖော်ပြလျက်ရှိသည်။

**Toyota introduces Vios Strategic new car for Myanmar**

On September 29, Toyota's authorized dealer T.T.A.S. announced the launch of the new subcompact sedan "Vios". Vios is a strategic car with a roll out starting in newly emerging Asian economies. It is targeting the middle class who typically can't afford a new car and it is selling the car from USD17,700 which is almost the same price as a used car. Toyota Motor Asia Pacific Pte.Vice President Kato Yoshinori said confidently "We will satisfy Myanmar people not just with price, but with everything including design, running, and accessories." Also, the Ayeyarwady Bank is supporting the Vios with special loans.

**Toyota က "Vios" ကို တင်သွင်း မြန်မာနိုင်ငံတွင် နည်းဗျူဟာမြောက် ကားအသစ်ဖြစ်**



တိုယိုတာကားကုမ္ပဏီသည် စက်တင်ဘာလ ၁၆ ရက်နေ့က တရားဝင် အရောင်းကိုယ်စားလှယ် TTAS Co., Ltd တွင် Sub-compact-sedan ကားသစ် "Vios" ကို မိတ်ဆက်ခဲ့သည်။ "Vios" သည် အာရှကို အစပြု၍ ဖွံ့ဖြိုးဆဲနိုင်ငံများတွင် ရောင်းချမည့် နည်းဗျူဟာမြောက်ကားဖြစ်ပြီး ကားအသစ်မဝယ်နိုင်သော လူလတ်တန်းစားများကို ရည်ရွယ်ပြီး အမေရိကန်ဒေါ်လာ ၁၇၇၀၀ ဖြင့် တစ်ပတ်ရစ်ကားများနှင့် မကွာခြားသော ဈေးနှုန်းဖြင့် ရောင်းချမည်ဖြစ်သည်။ ကားသစ်မိတ်ဆက်ပွဲတွင် Toyota Motor Asia Pacific Pte. မှ ဒုတိယကားကားတိုးယှိရန်ရိက "ဈေးနှုန်းပိုင်းတွင်သာမဟုတ်ဘဲ ဒီဇိုင်း၊ ပြားနှုန်း၊ Accessories အထိ အားလုံးကို မြန်မာလူမျိုးများ ကျေနပ်ကြမှာပါ"ဟု ယုံကြည်မှု အပြည့်ဖြင့် ပြောကြားခဲ့သည်။ ယခုအကြိမ်တွင် AYA Bank ၏ Vios အလှူချေးငွေအစီအစဉ်ဖြင့် ဝယ်ယူနိုင်ရန်လည်း ထောက်ပံ့ပေးထားသည်။



### Sony launch event for new 4K TV Flagship model with high picture quality

On September 28 at the newly opened Melia Hotel in Yangon, Sony held a launch event for its 4K TV "Z9D" series which will be launched simultaneously across the world in mid-October. This model is the flagship for Sony's independently developed "Backlight Master Drive" technology where all LEDs are controlled completely independently. Over 300 dealers from around the country were impressed by Sony's new product



which has the best TV image quality in the company's history.

### MPT first brand phone sale at affordable prices

On September 9, the sale of the first MPT brand smart phone was announced. Two types are offered at reasonable prices - the M40 at Ks32,000 and the M50 at Ks99,000. The M40 includes a SIM card and a

6-month bonus of 777MB per month, while the M50 includes a SIM card and a bonus of 2.5GB per month too. Both are guaranteed for 1 year and nationally there are 18 service centers and 104 specialty shops providing service.

### ANA ground handling course 2nd training class starts

On September 5, All Nippon Airlines (ANA) held the opening ceremony for its 2nd DCA-ANA Ground Handling Training Course with 14 trainees starting training. This is the second course, and the trainees from the first course last year are now training in Japan. Trainees first spend two months

in Yangon, then three years training in Japan for airport ground handling. The modernization of transportation is vital for the country's development, and supported by public-private sector cooperation from both Myanmar and Japan, the trainees proclaimed their commitment with nervous anticipation.

### SONY ၏ ဒီဇိုင်းသစ် 4K TV မိတ်ဆက်ပွဲ

SONY သည် စက်တင်ဘာလ ၂၈ ရက်နေ့၌ ရန်ကုန်မြို့ရှိ Melia Yangon ဟိုတယ်တွင် အောက်တိုဘာလလယ်၌ တစ်ကမ္ဘာလုံး တပြိုင်နက်ဖြန့်ဖြူးရောင်းချမည့် ဒီဇိုင်းသစ် 4K TV "Z9D" စီးရီး မိတ်ဆက်ပွဲအခမ်းအနားကို ကျင်းပခဲ့သည်။ ၎င်းအမျိုးအစားသည် SONY မှ တီထွင်ထုတ်လုပ်ထားသော

"Backlight Master Drive" နည်းပညာဖြင့် ဖန်တီးထားသော Model ဖြစ်သည်။ နိုင်ငံအနှံ့မှ အရောင်းကုန်စားလှယ် ၃၀၀ ကျော်တို့က SONY TV ၏ ရုပ်ထွက်အကောင်းဆုံးဟု ချီးမွမ်းခံနေရသည့် ကုန်ပစ္စည်းအသစ်ကို စိတ်ဝင်စားလျက်ရှိကြောင်း သိရသည်။

### MPT ၏ ပထမဆုံး Brand Smart Phone ကို သင့်တင့်သောဈေးနှုန်းဖြင့်ရောင်းချ

MPT သည် စက်တင်ဘာလ ၉ ရက်နေ့တွင် ပထမဆုံး MPT Brand အဖြစ် Smart Phone ၂ မျိုးကို စတင်ရောင်းချမည်ဖြစ်ကြောင်း မိတ်ဆက်

ခဲ့သည်။ အမျိုးအစား ၂ မျိုးလုံးသည် သင့်တင့်သောဈေးနှုန်းဖြစ်ပြီး M40 မှာ ၃၂၀၀၀ ကျပ်၊ M50 မှာ ၉၉၀၀၀ ကျပ်တို့ ဖြစ်သည်။ M40 တွင် SIM Card နှင့် တစ်လလျှင် 777 MB ဖြင့် ၆ လစာ အင်တာနက် Bonus ပါဝင်ပြီး M50 တွင် SIM Card နှင့် တစ်လလျှင် 2.5GB အင်တာနက် Bonus ပါဝင်သည်။ အမျိုးအစား ၂ မျိုးလုံးသည် တစ်နှစ်အာမခံဖြစ်ပြီး နိုင်ငံအတွင်း ဆားဗစ်စင်တာ ၁၈ ခုနှင့် ကိုယ်စားလှယ်ဆိုင်ပေါင်း ၁၀၄ ဆိုင်မှ ဝန်ဆောင်မှုများ ရယူနိုင်မည်ဖြစ်သည်။



### ANA Ground handling course ဒုတိယအပတ်စဉ် သင်တန်းစတင်ခြင်း

All Nippon Airways (ANA)သည် စက်တင်ဘာ ၅ ရက်နေ့တွင် DCA-ANA Ground handling course သင်တန်းကို ဒုတိယအကြိမ် သင်တန်းဖွင့်ပွဲကိုကျင်းပခဲ့ပြီး သင်တန်းသား ၁၄၄ ဖြင့် သင်တန်းစတင်ခဲ့သည်။ အဆိုပါသင်တန်းသည် ယမန်နှစ်၏အဆက် ဒုတိယအကြိမ်မြောက်ဖြစ်ပြီး ပထမအပတ်စဉ် သင်တန်းသားများသည် ယခု ဂျပန်နိုင်ငံတွင် ဆက်လက်ပညာသင်လျက်ရှိ

သည်။ သင်တန်းသားများသည် ပထမဆုံး ရန်ကုန်တွင် ၂ လကြာ ထို့နောက် ဂျပန်နိုင်ငံတွင် ၃ နှစ်ကြာ airport ground handling ပညာကို သင်ယူရမှာဖြစ်ပါသည်။ သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးစနစ် တိုးတက်ရေးသည် နိုင်ငံတိုးတက်ရေးအတွက် မရှိမဖြစ်သည့် အလျောက် ဂျပန်မြန်မာ ချစ်ကြည်ရေးတိုးတက်မှု အနေဖြင့် သင်တန်းသားများကလည်း စိတ်ဝင်စား ကြိုးစားနေလျက်ရှိကြောင်း သိရှိရသည်။

### Senko opens new distribution facility near the airport

On October 4, distribution company Senko opened a 3 type temperature management (frozen, cool, regular) distribution center. It formed a joint venture Senko SMI Myanmar with Singapore investment company named Singapore Myanmar Investco (SMI) to operate the facility.

The center is located 4 km from the Yangon International Airport so it is conveniently located to store products imported by air. It can store at temperatures from -25 to +15°C and can handle a wide range of products from high end foods for restaurants and hotels to medicines.

Senko has set ASEAN as a focus area and is developing its distribution operations centering on Thailand. Going forward, the company aims to expand its distribution system across all of Myanmar.



### Senko Co., Ltd. မှ ပစ္စည်းဖြန့်ချိရေးစင်တာအသစ်အား လေဆိပ်အနီးတွင် စတင်တည်ထောင်

ကုန်စည်ပို့ဆောင်ရေးကို ဆောင်ရွက်နေသော Senko သည် အောက်တိုဘာလ ၄ ရက်နေ့တွင် အပူချိန် ၃ မျိုး (ရေခဲ၊ အအေးခဲ၊ သာမန်အပူချိန်) ပစ္စည်းဖြန့်ချိရေးစင်တာကို စတင်လည်ပတ်ခဲ့သည်။ စင်ကာပူ ရင်းနှီးမြုပ်နှံမှုကုမ္ပဏီ Singapore Myanmar Investco (SMI) နှင့် အကျိုးတူပူးပေါင်းထားသည့် Senko SMI Myanmar ကုမ္ပဏီတို့မှ စီမံခန့်ခွဲခြင်းဖြစ်သည်။

အဆိုပါစင်တာသည် ရန်ကုန် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ လေဆိပ်မှ ၄ ကီလိုမီတာအကွာ၊ လေယာဉ်ဖြင့် တင်သွင်းလာသော ပစ္စည်းများ ထိန်းသိမ်းရန်အတွက် အဆင်ပြေသောနေရာတွင် တည်ရှိသည်။ ထို့ပြင် အပူချိန်မှာ ရေခဲမှတ်အောက် ၂၅ ဒီဂရီမှ ရေခဲမှတ်အထက် ၁၅ ဒီဂရီအထိ ထိန်းသိမ်းနိုင်ပြီး စားသောက်ဆိုင်နှင့် ဟိုတယ်များတွင်အသုံးပြုသော အဆင့်မြင့်စားသောက်ကုန်များ ဆေးပစ္စည်းများကို ကျယ်ကျယ်ပြန့်ပြန့် ဝန်ဆောင်မှုပေးနိုင်သည်။

Senko သည် အာဆီယံကို အဓိကဒေသအဖြစ် သတ်မှတ်ပြီး ထိုင်းနိုင်ငံကို ဗဟိုပြုကာ ကုန်ပစ္စည်းဖြန့်ချိရေးနေရာအဖြစ် ဆောင်ရွက်လျက်ရှိသည်။ နောက်ပိုင်းတွင် မြန်မာနိုင်ငံနေရာအနှံ့သို့ ပို့ဆောင်ပေးနိုင်သောစနစ်များ လုပ်ဆောင်ရန် ရည်ရွယ်ထားကြောင်း သိရှိရသည်။



### City Mart celebrates its 20th anniversary Opens a new Marketplace

On September 7-8, Myanmar major retailer City Mart Holdings (CMHL) opened a new Marketplace to commemorate its 20th anniversary. The new Marketplace at 6.5 Mile is a high quality supermarket which CMHL put all its efforts into for its 20th anniversary and the complex has two Japanese restaurants. At the ceremony the company Managing Director Daw Win Win Tint looked back on the company's path over the past 20 years



and promised further development which was greeted by enthusiastic applause from the guests.

### Myanmar's first agri-products exchange opens

On September 16, it was announced that Myanmar's first agricultural products exchange will open late December or early January in Yangon's northern Insein region. The operator will be Myanmar Agro Exchange Public Limited (MAEX). It will operate as consortium centered on Dagon International Limited with the government also participating.

Also, several Japanese companies plan to provide indirect support with food processing. Currently in Myanmar, the agricultural brokers squeeze the farmers reducing their incomes while also selling at prices higher than neighboring countries, so through the creation of a public exchange, the plan is to stabilize agricultural trade and achieve global quality levels.

### Opening ceremony for BOT Lease Co. Myanmar's first foreign-invested leasing company

On September 26 at the Park Royal Hotel, Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ (MUFJ)'s affiliated company BOT Lease Co. held the opening ceremony for its representative office in Yangon, the first foreign-invested leasing business

in Myanmar. BOT was founded by the old Bank of Tokyo and is especially strong overseas with Myanmar being its 8th country. It will cooperate with MUFJ and cooperate with local bank CB Bank to expand its business.

### City Mart ၏ အနှစ် ၂၀ ပြည့်အထိမ်းအမှတ်ကျင်းပခြင်းနှင့် Marketplace ဆိုင်ခွဲသစ် အားဖြင့်လှစ်

မြန်မာနိုင်ငံ၏ လက်လီအရောင်းဆိုင် လုပ်ငန်းစုကြီး City Mart Holdings Limited (CMHL) သည် စက်တင်ဘာလ ၇ ရက်နှင့် ၈ ရက်နေ့တွင် လုပ်ငန်းတည်ထောင်ခြင်း နှစ် ၂၀ ပြည့် အထိမ်းအမှတ်နှင့် Marketplace ဆိုင်သစ်ဖွင့်ပွဲအခမ်းအနားကို ကျင်းပခဲ့သည်။ ၆ မိုင်ခွဲတွင် ဖွင့်လှစ်ထားသော Marketplace ဆိုင်သစ်သည် CMHL ၏ နှစ် ၂၀ ပြည့်နှစ်ပတ်လည် အထိမ်းအမှတ်အဖြစ် ကြိုးစားအား

ဖြည့်ပြင်ဆင်ထားတဲ့ အဆင့်မြင့် စူပါမားကတ် ဖြစ်ပြီး ဂျပန်အစားအစာဆိုင် ၂ ဆိုင်အပါအဝင် ပစ္စည်းအမျိုးအစားများစွာ ဝယ်ယူရရှိနိုင်မည့် စူပါမားကတ်အဖြစ် ဖွင့်လှစ်ခဲ့သည်။ အခမ်းအနားတွင် ယင်းကုမ္ပဏီ၏ မန်နေဂျင်းဒါရိုက်တာ ဒေါ်ဝင်းဝင်းတင့်မှ လျှောက်လှမ်းခဲ့သောနှစ် ၂၀ ကို ပြန်လည်ဆန်းစစ်ရင်း နောက်ပိုင်းလည်း တိုးတက်မှုအတွက် ကြိုးစားသွားမည်ဖြစ်ကြောင်း ပြောကြားခဲ့သည်။

### မြန်မာနိုင်ငံတွင် ပထမဆုံးလယ်ယာထွက်ကုန်လက်ကားဈေး စတင်တည်ဆောက်

မြန်မာနိုင်ငံတွင် ပထမဆုံး လယ်ယာထွက်ကုန်လက်ကားဈေးကို ဒီဇင်ဘာလကုန်မှ လာမည့်နှစ်ဇန်နဝါရီလအတွင်း ရန်ကုန်မြောက်ပိုင်းခရိုင် အင်းစိန်မြို့နယ်တွင် ဖွင့်လှစ်မည်ဟု စက်တင်ဘာလ ၁၆ ရက်နေ့က ထုတ်ဖော်ပြောကြားခဲ့သည်။ Myanmar Agro Exchange Public Limited (MAEXZ) က စီမံခန့်ခွဲမည်ဖြစ်ပြီး Dagon International Limited ကုမ္ပဏီကို အဓိကထားသော စီးပွားရေးလုပ်ငန်းစုတွင် အစိုးရဘက်ကလည်း ပါဝင်ဆောင်ရွက်သွားမည်ဖြစ်သည်။ ထို့ပြင် ဂျပန်စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများက စားသောက်ကုန်များကို မွမ်းမံထုတ်လုပ်သည့်

လုပ်ငန်းများတွင် ပါဝင်အားဖြည့်သွားမည့် အစီအစဉ်လည်း ရှိသည်။ မြန်မာနိုင်ငံတွင် လက်ရှိကြားပွဲစားများ ခေါင်းပုံဖြတ်မှုကြောင့် တောင်သူလယ်သမားများ၏ အကျိုးခံစားခွင့် နည်းပါးနေသည့်အပြင် အိမ်နီးချင်းနိုင်ငံများထက် ဈေးနှုန်းမြင့်သော လယ်ယာထွက်ကုန် အရောင်းအဝယ်ဈေးကွက် ဖြစ်နေသောကြောင့် အများပိုင်လက်ကားဈေးပေါ်ပေါက်လာခြင်းဖြင့် အရောင်းအဝယ် ပြန်လည်ကောင်းမွန်လာရန်နှင့် နိုင်ငံတကာ အရည်အသွေးမီ လယ်ယာထွက်ကုန်များအား ထုတ်လုပ်နိုင်ရန် စီမံဆောင်ရွက်လျက်ရှိသည်။

### Panasonic seminar on electric facility equipment

On September 16, Panasonic held a seminar to introduce its electric facility equipment. While Panasonic has a strong image for its household electronics, it has the 2nd largest global share of wiring accessories and stocks a variety of high quality electric facility equipment products. It held the seminar to increase its product awareness in anticipation of rising future demand in Myanmar. For example, in Myanmar electricity conduits typically use PVC, but this can cause fire so Panasonic considers safety issues and recommends steel conduits. The company explained these details to the seminar participants.

### Panasonic ၏ လျှပ်စစ်ပစ္စည်းဆိုင်ရာ ဟောပြောပွဲ ကျင်းပ

Panasonic သည် စက်တင်ဘာလ ၁၆ ရက်နေ့တွင် ယင်းကုမ္ပဏီ၏ လျှပ်စစ်ပစ္စည်းများကို မိတ်ဆက်ပေးသည့် ဟောပြောပွဲကို ကျင်းပခဲ့သည်။ အိမ်သုံးလျှပ်စစ်ပစ္စည်းများဖြင့် ထိုးဖောက် နေရာယူထားသော အဆိုပါကုမ္ပဏီသည် ကမ္ဘာပေါ်ရှိ ဝါယာကြိုးဆက်စပ်ပစ္စည်းများ၏ ရှယ်ယာ ဒုတိယနေရာရရှိထားပြီး လျှပ်စစ်ဆက်စပ်ပစ္စည်းများမှာလည်း အရည်အသွေးမြင့်မားပြီး အမျိုးအစား စုံလင်သည်။ ယခုဟောပြောပွဲသည် မြန်မာနိုင်ငံတွင် ကုန်ပစ္စည်းအကြောင်း ပိုမိုသိရှိလာစေရန် ရည်ရွယ်ကျင်းပခြင်းဖြစ်သည်။ ဥပမာ မြန်မာနိုင်ငံတွင် လျှပ်စစ်မီးကြိုးများကို PVC ပိုက်များဖြင့် အသုံးပြုနေခြင်းသည် မီးလောင်မှုများ ဖြစ်ပေါ်နေခြင်းကြောင့် အဆိုပါကုမ္ပဏီမှစိတ်ချရသော စတီးလ်ပိုက်များကို သုံးစွဲသင့်ကြောင်းအကြံပြုခြင်း စသည်ဖြင့် တက်ရောက်လာကြသောဆောက်လုပ်ရေးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ ပုဂ္ဂိုလ်များအား အသေးစိတ်ရှင်းလင်းပြသခဲ့သည်။

### BOT Lease Co.,Ltd. ဖွင့်ပွဲ

မြန်မာနိုင်ငံတွင် နိုင်ငံခြား ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုဆိုင်ရာ ပထမဆုံးမြေငှားကုမ္ပဏီ Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ ဆိုင်ရာ BOT Lease Co.,Ltd. သည် စက်တင်ဘာလ ၂၆ ရက်နေ့ ရန်ကုန်မြို့တွင် နိုင်ငံခြားရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုဆိုင်ရာ ပထမဆုံး မြေငှားကုမ္ပဏီ၏ ဌာနကိုယ်စားလှယ်ရုံးခန်းကို ဖွင့်လှစ်ခဲ့ပြီး Park Royal Hotel တွင် ဖွင့်ပွဲအခမ်းအနားကို ကျင်းပခဲ့သည်။ BOT Lease Co.,Ltd သည် ယခင်တိုက်ရိုက်မှ စတင်တည်ထောင်ခဲ့ခြင်းဖြစ်ပြီး အထူးသဖြင့် နိုင်ငံတကာ စီးပွားရေးလောကတွင် အင်အားတောင့်တင်းမှုကို ပိုင်ဆိုင်ထားသလို မြန်မာနိုင်ငံသည်ရုံးခန်းဖွင့်လှစ်ရာမှာ ၈ နိုင်ငံမြောက်ဖြစ်သည်။ ဦးစွာဖွင့်လှစ်ပြီးဖြစ်သော Mitsubishi Tokyo UFJ ဘဏ်နှင့် မြန်မာနိုင်ငံမှ CB ဘဏ်ကလည်း ပူးပေါင်းပြီး စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများ တိုးချဲ့သွားမည်ဖြစ်သည်။



# Congratulations - Welcoming the lifting of sanctions

When State Counsellor and Minister of Foreign Affairs Daw Aung San Suu Kyi visited the United States President Barack Obama in September, he said "we are preparing to lift the sanctions soon," kicking off the preparations to remove the remaining restrictions on Myanmar. On Oct. 7, at 8 a.m. Myanmar time, the U.S. Treasury Department lifted sanctions on Myanmar. To commemorate this development our magazine interviewed some of the people involved.

စက်တင်ဘာလမှာ နိုင်ငံတော်အတိုင်ပင်ခံပုဂ္ဂိုလ်နှင့် နိုင်ငံခြားရေးဝန်ကြီး ဒေါ်အောင်ဆန်းစုကြည်ရဲ့ အမေရိကန်သို့ လည်ဝတ်ရေးခရီးစဉ်အပြီး သမ္မတ အိုဘားမားက နိုင်ငံရဲ့ ဒီမိုကရေစီလမ်းကြောင်းပေါ်ရှိ ဆောင်ရွက်ချက်များကို ထောက်ခံတဲ့အနေနဲ့ စီးပွားရေးပိတ်ဆို့မှုကို ရုတ်သိမ်းပေးရန် ရည်ရွယ်ထားတယ်လို့ ပြောကြားခဲ့ပါတယ်။ အဲဒီနောက် အောက်တိုဘာလ ၇ ရက်နေ့(မြန်မာစံတော်ချိန် ၈ ရက်နေ့ မနက်စောပိုင်း) မှာ အမေရိကန်နိုင်ငံ ဘဏ္ဍာရေးဝန်ကြီးဌာနမှ စီးပွားရေးပိတ်ဆို့ထားမှု အလုံးစုံကို ရုတ်သိမ်းပေးခဲ့ပါတယ်။ ဒါကြောင့် Myanmar Japon plus မဂ္ဂဇင်းမှာလည်း ဆက်စပ်နေသူများကို တွေ့ဆုံမေးမြန်းပြီး သတင်းယူခဲ့ပါတယ်။

## What is the SDN list?

The SDN (Specially Designated Nationals and Blocked Persons) list is compiled and published based on the US Foreign Assets Control Regulations and indicates countries, legal entities, and people who threaten national interest. For those on the list, their assets in the US are frozen and the assets of their subsidiaries and branches in the US are also under obligation to be frozen, and if these obligations are not adhered to, severe penalties apply and they will be fined. USD remittances are also subject to these regulations which are applied not just to the sender and receiver, but also to all banks along the chain (remitting bank, receiving bank, intermediary bank, settling bank), and not just to direct remittances into the US, but also to remittances outside of the US.

## SDN စာရင်းရဲ့အဓိပ္ပာယ်

SDNစာရင်းဆိုတာ တာဝန်ပေးပိုင်ခြင်းမရတဲ့ လူပုဂ္ဂိုလ်နဲ့အဖွဲ့အစည်းများစာရင်း(Specially Designated Nationals and Blocked Persons)ဖြစ်ပြီး အမေရိကန်နိုင်ငံ နိုင်ငံခြားရေးဝန်ကြီးဌာန ထိန်းချုပ်ချုပ်ချုပ်ချုပ် (Foreign Assets Control Regulations) ကိုအခြေခံကာ နိုင်ငံရဲ့အကျိုးစီးပွားကို ထိပါးအောင်ယှက်တယ်လို့ သတ်မှတ်ခံရတဲ့ တိုင်းပြည်၊ ကုမ္ပဏီ၊ လူပုဂ္ဂိုလ်တို့ရဲ့စာရင်းဖြစ်ပါတယ်။ စာရင်းမှာပါဝင်နေသူတွေဟာ အမေရိကန်နိုင်ငံတွင်သာ ပိုင်ဆိုင်တဲ့ပစ္စည်းများသာမက ယင်းကဲ့သို့ အမေရိကန်နိုင်ငံအတွင်းရှိ လက်အောက်ခံကုမ္ပဏီများ၊ နဲ့အဖွဲ့များကိုလည်း အလားတူသတ်မှတ်ခံရပြီး အဲဒီသတ်မှတ်ချက်ကို မလိုက်နာခဲ့ရင် ပြင်းထန်တဲ့ ပြစ်ဒဏ်နဲ့ ဒဏ်ခံရမှုများကိုခံယူဆောင်စေပါတယ်။ အမေရိကန်ဒေါ်လာတွေလုပ်ငန်းများကို အဓိကထားပြီး တွေ့ရှိသူ၊ တွေ့ရှိလက်ခံသူသာမက အဲဒီလုပ်ငန်းအားလုံးကို လုပ်ကိုင်နေတဲ့ဘဏ်တွေ၊ ဖွဲ့စည်းထားတဲ့ ဖွဲ့စည်းသူ၊ ဖွဲ့စည်းသူတစ်ဆင့်သာမက၊ နိုင်ငံပြုအခြေစိုက်ဘဏ်)ကိုလည်း အဲဒီသတ်မှတ်ချက်ကို လိုက်နာဖို့ တာဝန်ခံရသလို အမေရိကန်နိုင်ငံကို တိုက်ရိုက်တွေ့ဆုံပေးနိုင်ခြင်းသာမက အမေရိကန်နိုင်ငံဟုတ်တဲ့ တစ်ပြည်နိုင်ငံတွေထံ တွေ့ဆုံပေးခြင်းတွေကို ပိတ်ဆို့ထားခြင်းပါပါတယ်။

## Beginning of new business challenges: Japanese public and private sectors continue to collaborate

US Business sanction on Myanmar started in 1997. Most of the companies designated on the SDN list have expanded their businesses regardless of various restrictions under military regimes. With the lifting, they become able to conduct their ordinary business. Also, the SDN list had made it impossible for Japanese companies to do business with such Myanmar companies, even though they have always been the best business partners. It is true that this had led some Japanese companies to be caught up in frauds by malicious Myanmar shell companies. However, in fact, being listed as an SDN does not stop foreign companies from merging or doing business with the enterprise. It only brings about concerns in the course of USD remittances and their reputation risk. The lifting of the sanctions this time eliminated these risks, and it will not only benefit Japanese companies but also stimulate the Myanmar economy.

However, Japanese companies should not be optimistic about the fact that American companies will enter into Myanmar. While they usually conduct their businesses through a project in conjunction with the public sector, American companies will develop their businesses while setting regulations and rules. The US will take the initiative to develop Myanmar legal systems. There is a high possibility that US companies which do not rely directly on the basic infrastructure, such as finance, insurance, distribution and IT etc. As a result, competitors will also increase drastically. Microsoft set up its representative office a few days ago and has already started its first step to gain a foothold in this market. Amid these circumstances, what should Japan do to accomplish both business expansions of Japanese companies and the improvement of Myanmar business? It is important to take necessary steps with the cooperation of public and private sectors. Under this



Mr. Maruyama Ichiro, Minister-Counsellor Embassy of Japan to the Republic of the Union of Myanmar

situation, where it is highly likely that there will be a severe competition, we must compete in a way different from the previous ones, should try carefully, and should make every effort.

### စီးပွားရေးလုပ်ငန်းသစ်၏စိန်ခေါ်မှုအပေါ် ဂျပန်အစိုးရနှင့်ပုဂ္ဂလိကလုပ်ငန်းများ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မိစွာတာ မာရယာမ အိချိရှိ၊ မြန်မာနိုင်ငံဆိုင်ရာ ဂျပန်သံရုံးသုံးသပ်မှု။

မြန်မာနိုင်ငံကို အမေရိကန်မှ စီးပွားရေးပိတ်ဆို့ခြင်းဟာ ၁၉၉၇ ခုနှစ်မှာ စတင်ခဲ့ပါတယ်။ SDN စာရင်းမှာ ပါဝင်နေတဲ့ ကုမ္ပဏီအများစုဟာ မြန်မာနိုင်ငံ ကျပ်တည်းနေစဉ် အစိုးရကာလမှာ စီးပွားရေးကို နဲ့ထွင်လုပ်ကိုင်လာသူအများစုဖြစ်ပါတယ်။ ဒီကုမ္ပဏီတွေကို စီးပွားရေးပိတ်ဆို့မှု ဖယ်ရှားလိုက်တာကြောင့် ပုံမှန်စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများလို လုပ်ဆောင်နိုင်မှာဖြစ်ပါတယ်။ ဂျပန်ကုမ္ပဏီများအနေနဲ့လည်း နဂိုကတည်းက သူတို့တွေက တိုင်ပင်ဆွေးနွေးဖော်၊ စီးပွားရေးကိစ္စတွေမှာ ကုမ္ပဏီတွေဖြစ်ပေမယ့်လည်း SDN စာရင်းမှာပါဝင်နေတဲ့အကြောင်းပြချက်နဲ့တင် စကားပြောဆိုဖို့ခက်ခဲမှု မတတ်နိုင်တဲ့ အခြေအနေဖြစ်ခဲ့ပါတယ်။ SDN စာရင်းမှာ ပါနေတာကြောင့်ဆိုပြီး ဖက်စပ်ကုမ္ပဏီတည်ထောင်တာ၊ လုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်လို့ မရနိုင်ဘူးဆို

တာ နားလည်မှုလွှဲယှားနေတာဖြစ်ပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ ဒေါ်လာတွေလုပ်ငန်းတွေကနဲ့သတ်ခံရခြင်း အမေရိကန်ပြည်တွင်းက နာမည်စာရင်းမှာ ပါနေတာတွေကို စီးရီးဗြီး ရှောင်ဖယ်နေကြတာဖြစ်ပါတယ်။ ဒီတစ်ခါ စီးပွားရေးပိတ်ဆို့မှု ရုတ်သိမ်းခြင်းကြောင့် စာရင်းပယ်ဖျက်ခံရပြီး နေ့ချယ်စရာ စီးပွားဖက်များပြားလာခြင်းဟာ ဂျပန်ကုမ္ပဏီတွေအတွက်လည်း မြန်မာနိုင်ငံစီးပွားရေး ဖွံ့ဖြိုးမှုအတွက်ပါ ကြီးမားတဲ့ အကျိုးရလဒ်တွေ လုပ်ဆောင်လာနိုင်မယ်လို့မြင်ပါတယ်။ ဒါပေမဲ့ အမေရိကန် ကုမ္ပဏီတွေ ဝင်ရောက် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံလာမယ်ဆိုတဲ့ကိစ္စကဂျပန်နိုင်ငံအနေနဲ့တော့ အကောင်းမြင်ရန် မတတ်နိုင်ပါဘူး။ ဂျပန်နိုင်ငံဟာ ကျေးလက်ဒေသတွေရှိပါအခြေခံပြီး စီးပွားရေးကို ရှေ့တိုးလုပ်ကိုင်တဲ့အလေ့ရှိပေမယ့် အမေရိကန်ကတော့ ဖွံ့ဖြိုးပြီးစနစ်နဲ့ လုပ်ဆောင်

သွားမယ့် စီးပွားရေးလမ်းစဉ် ဖြစ်ပါတယ်။ ဥပဒေပြင်ဆင်ရေးဆွဲမှု အပိုင်းမှာပါ အမေရိကန်နိုင်ငံအစိုးရက လုပ်ကိုင်မယ့် အလားအလာရှိပါတယ်။ ဘဏ္ဍာရေးဆိုင်ရာ ပိတ်ဆို့မှု ရုတ်သိမ်းလိုက်ခြင်းကြောင့် အမေရိကန်ရဲ့ဘဏ္ဍာရေးလုပ်ငန်း၊ အာမခံလုပ်ငန်း၊ ဖွံ့ဖြိုးရေးလုပ်ငန်း၊ ITလုပ်ငန်းစသည်ဖြင့် ကုန်စည်စီးဆင်းမှု အခြေခံအဆောက်အအုံတွေ ပြင်ဆင်လာမယ့် ကုမ္ပဏီတွေ အလွန်များလာပါလိမ့်မယ်။ တလောက Microsoft ကုမ္ပဏီမှ မြန်မာနိုင်ငံမှာ ရုံးခွဲလာရောက်ဖွင့်လှစ်ပြီး အခြေခံအုတ်မြစ်ကို စတင်တည်ဆောက်နေပါပြီ။ ဒီလိုဖြစ်လာရင် ဂျပန်နိုင်ငံဟာ ဂျပန်ကုမ္ပဏီများ ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ဖို့ ဘာလုပ်နိုင်သလဲဆိုရင် အစိုးရနဲ့ပုဂ္ဂလိက ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်သွားဖို့ လိုအပ်ချက်တွေ မြင့်မားလာပါတယ်။ ယှဉ်ပြိုင်မှု ပြင်းထန်လာမယ်လို့ ခန့်မှန်းရပြီး ယခု လက်ရှိရှိမတူညီတဲ့ ပုံစံမျိုးနဲ့ရင်ဆိုင်ရမှာ ဖြစ်တာကြောင့် အင်တိုက်အားတိုက် ဆောင်ရွက်သွားဖို့လိုပါလိမ့်မယ်။



## Expanding business Lots of opportunities are coming !

The complete termination of economic sanctions is welcomed by our company and the Japan Chamber of Commerce & Industry Myanmar (JCCM). The most important thing is that the environment now allows us to invest in companies which were previously not investable because they were on the SDN list. Due to this change, private investment in state-owned companies will increase, we will



Ido Mitsuo  
Chief Representative for Myanmar  
Mitsubishi Corporation

be able to tackle key industries previously owned by the military such as infrastructure-related (city terminal, ports, etc), steel, fertilizer, and oil, and the chances for big business will broaden. Furthermore, the investment laws are being amended and once these are announced, it will be the start of meaningful privatizations. Our company has already invested in various businesses in Myanmar, but we are expecting to broaden our business opportunities by expanding our partnership.

### စီးပွားရေးတိုးချဲ့လုပ်ကိုင်ဖို့ အခွင့်အလမ်းတွေ ရောက်လာပါပြီ

မစ္စတာ Ido Mitsuo

Mitsubishi ကုမ္ပဏီ မြန်မာနိုင်ငံဆိုင်ရာ အထွေထွေကိုယ်စားလှယ်

ဒီတစ်ခါ စီးပွားရေးပိတ်ဆို့မှု အလုံးစုံရုပ်သိမ်းခြင်းက Mitsubishi ကုမ္ပဏီအနေနဲ့ JCCM အနေနဲ့ပါ လိုက်လိုက်လှည့်ကြည့်ခိုပါတယ်။ အခုချိန်ထိမှာ SDN စာရင်းမှာပါဝင်နေတဲ့ ကုမ္ပဏီဖြစ်တာကြောင့် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံလို့မရခဲ့တဲ့ကုမ္ပဏီတွေနဲ့ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုပြုလုပ်လို့ရမယ့် အသိုက်အဝန်းဖြစ်လာမယ်ဆိုတာ အရာအားလုံးထက် ကြီးမားပါတယ်။ အဲဒါကြောင့် နိုင်ငံပိုင်စီးပွားရေးလုပ်ငန်းတွေနဲ့ ပုဂ္ဂလိကရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုတွေတိုးပွားလာပြီး ယခင်စစ်တပ်ပိုင် အခြေခံအဆောက်အအုံတွေ(City Terminal နဲ့ ဆိပ်ကမ်းနှင့်ဆက်စပ်လုပ်ငန်းများ)နဲ့ သံထည်ထုတ်လုပ်ခြင်းလုပ်ငန်းများ၊ ဓာတ်မြေဩဇာထုတ်လုပ်ခြင်းလုပ်ငန်းများ၊ ဆီသန့်ပြုလုပ်ခြင်းစသည့် အခြေခံစက်မှုလုပ်ငန်းများ လုပ်ဆောင်နိုင်လာမှာဖြစ်သလို စီးပွားရေးအခွင့်အလမ်းများ များပြားလာပါမယ်။ အခုဆိုရင် ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုပေးကုန်လည်း ပြန်လည်ပြင်ဆင်နေပြီဖြစ်လို့ အသေးစိတ်စည်းမျဉ်းတွေကို ထုတ်ပြန်ပေးမယ်ဆိုရင် အခုအချိန်ကနေစပြီးတော့ တကယ့်ကိုစစ်မှန်တဲ့ ပုဂ္ဂလိကစီးပွားရေး လုပ်ငန်းများရဲ့အစလို့ ပြောလို့ရပါတယ်။ ကျွန်တော်တို့ကုမ္ပဏီဟာ မြန်မာနိုင်ငံတွင်း အမျိုးမျိုးသောလုပ်ငန်းတွေမှာ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံထားပေးမယ်လည်း ဒီနောက်ပိုင်းမှာလည်း စီးပွားဖက်ကုမ္ပဏီရဲ့ လုပ်ငန်းချဲ့ထွင်ခြင်းအပေါ်မူတည်ပြီး စီးပွားရေးအခွင့်အလမ်းတွေ ကျယ်ပြန့်လာဖို့ မျှော်လင့်နေပါတယ်။

## It's now up to Myanmar to promote its products

As a result of lifting the sanctions ,not only American companies but also multinational companies were baned from trading with Myanmar are coming to invest. There are many people who like this lifting sanctions including me but the ones who are watching human rights are worrying about the ethnic armed groups still fighting against the military and conflict in Rakhine state. American companies are still watching in the financial services sector and natural resources sector. The specialized investments for them shall be factory, construction and natural resources. The competition is becoming stronger because Japan, China and India will not give up their market positions. There are many business people in America who actually feel good to Myanmar. I think it's now up to Myanmar to get it together and to promote its products and make them commercial around the world because this is a great opportunity for people to take advantage of jobs.



Gwen Robinson  
Chief Editor,  
Nikkei Asian Review.

## Now is the time to bloom long time efforts

I had expected the economic sanctions to be released gradually, so it was a happy surprise for me see them released all at once. With the release of sanctions, the business area for partnership with Myanmar companies has expanded and business opportunities have increased dramatically. Up until now, Japanese companies took the lead as Myanmar partners were less experienced in many cases, but I felt the speed of such business development did not match with the speed of Myanmar's economic development. We expect faster business development will result accelerating Myanmar economy development. Also, there is alot of rooms for laws, regulations and financial market conditions to be improved, and by tackling those issues in parallel, we should be able to bloom the long time efforts and the trust and relationships that our predecessors have built.



Ogawa Yoshinori  
Yangon Branch General Manager  
Marubeni Corporation

### တာဝန်ကြာရှည်စွာ စိုက်ပျိုးခဲ့ရတဲ့ မျိုးစေ့မှ အသီးအပွင့်များခံစားရန် အချိန်အခါ

မစ္စတာ Ogawa Yoshinori

ရန်ကုန်ကုမ္ပဏီရုံးခွဲတာဝန်ခံ၊ Marubeni ကုမ္ပဏီ

စီးပွားရေးပိတ်ဆို့မှု ရုပ်သိမ်းတာကို တပြည့်ဖြည်းဖြည်းချင်း လုပ်ဆောင်သွားမယ်လို့ ထင်ထားခဲ့ပေမယ့် ဒီတစ်ခါက အားလုံးတစ်ပြိုင်နက် ရုပ်သိမ်းပေးလိုက်တာကြောင့် အံ့အားသင့်တာနဲ့အတူ ဝမ်းသာမဆုံဖြစ်ရပါတယ်။ စီးပွားရေးပိတ်ဆို့မှုရုပ်သိမ်းလိုက်တာနဲ့အတူ ပြည်တွင်းကုမ္ပဏီတွေနဲ့ ပူးပေါင်းလုပ်ကိုင်နိုင်မယ့် အသိုက်အခန်းကျယ်ပြန့်လာပြီး စီးပွားရေးအခွင့်အလမ်းတွေလည်း များပြားလာမှာဖြစ်ပါတယ်။ အခုအချိန်အထိမှာတော့ ပြည်တွင်းကုမ္ပဏီတွေဟာ လုပ်ငန်းနဲ့ပတ်သက်ပြီးအတွေ့အကြုံမရှိသေးတာကြောင့် ဂျပန်ကုမ္ပဏီတွေက ဦးဆောင်တဲ့ ပုံစံနဲ့လုပ်ကိုင်ခဲ့ပေးမယ့်လည်း ဒီလိုစီးပွားရေးဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှုနှုန်းဟာ မြန်မာနိုင်ငံရဲ့စီးပွားရေး တိုးတက်မှုနှုန်းအတွက်ဆို ယှဉ်လို့မရသေးပါဘူး။ မြန်မာနိုင်ငံရဲ့စီးပွားရေးကို အရှိန်အဟုန်နဲ့တိုးတက်စေနိုင်မယ့် မြန်မာနိုင်ငံ စီးပွားရေးဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှုတွေလိုအပ်ပါတယ်။ ဥပဒေပြင်ဆင်ရေးဆိုင်ရာနဲ့ ဘဏ္ဍာရေးလုပ်ငန်းတွေမှာ တိုးတက်အောင် ဆောင်ရွက်စရာတွေ ရှိနေသေးတာကြောင့် ဒါတွေကို အတူတူပြင်ဆင်သွားရင် အခုအထိ ကျွန်တော်တို့ကုမ္ပဏီရဲ့ အတွေ့အကြုံရှိခဲ့သူတွေက ပြုစုပျိုးထောင်ပေးခဲ့တဲ့ ယုံကြည်မှုတွေ၊ ရင်းနှီးမှုတွေဆီကနေ အကျိုးအမြတ်တွေ ခံစားလာရတော့မှာဖြစ်ပါတယ်။

### မြန်မာနိုင်ငံအနေနဲ့ ပြည်တွင်းထုတ်ကုန်များကို တိုးမြှင့်ထုတ်လုပ်ရမယ့်အချိန်

Gwen Robinson, Chief Editor, Nikkei Asian Review

အခုလို ပိတ်ဆို့မှုတွေ ဖျက်သိမ်းလိုက်တာကြောင့် အမေရိကန်ကုမ္ပဏီတွေသာမက အရင်က ကုန်သွယ်ရန်တားမြစ်ခံထားရတဲ့ နိုင်ငံစုံကုမ္ပဏီတွေပါလာပြီး ရင်းနှီးမြှုပ်နှံလို့ရမှာဖြစ်ပါတယ်။ ဒါကို ကျွန်မအပါအဝင် သဘောကုတုသုတွေအများကြီးရှိတယ်။ ဒါပေမဲ့ လူအခွင့်အရေးနဲ့ပတ်သတ်ပြီး စောင့်ကြည့်လေ့လာနေတဲ့သူတွေကတော့ တိုင်းရင်းသားလက်နက်ကိုင်အဖွဲ့အစည်းတွေနဲ့ တပ်မတော်အကြား တိုက်ပွဲတွေဖြစ်နေတာ၊ ရခိုင်ပြည်နယ်တွင် ဖြစ်ပွားနေသော ပဋိပက္ခများ စတာတွေကို စိုးရိမ်နေကြတာမျိုးတွေတော့ ရှိနေသေးတယ်။ အမေရိကန်ကုမ္ပဏီတွေအနေနဲ့ကတော့ ဘဏ္ဍာရေးနဲ့ဆောင်ရွက်ပတ်သက်တဲ့ အခန်းကဏ္ဍတွေ၊ သဘာဝသယံဇာတနဲ့ဆိုင်တဲ့ကဏ္ဍတွေမှာ စောင့်ကြည့်နေဆဲ ဖြစ်ပါတယ်။ စက်ရုံအလုပ်ရုံတွေ၊ ဆောက်လုပ်ရေးကဏ္ဍတွေ၊ သဘာဝသယံဇာတနဲ့ဆိုင်တဲ့နေရာတွေမှာ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံလာခြေများပါတယ်။ ဈေးကွက်ကုန် နေရာယူပြီးသား ဂျပန် တရုတ်၊ အိန္ဒိယ စတဲ့ နိုင်ငံတွေဆီက ကုမ္ပဏီတွေကလည်း သူတို့နေရာ ရှိပြီးသားဖြစ်တာကြောင့် ပြိုင်ဆိုင်မှုတွေပြင်းထန်လာမယ်လို့မြင်ပါတယ်။ အမေရိကန်မှာလည်း မြန်မာနိုင်ငံနဲ့ပတ်သက်ပြီးအကောင်းမြင်တဲ့ စီးပွားရေးသမားတွေ အများကြီးရှိနေပါတယ်။ ဒါကြောင့်အခုချိန်ဟာ မြန်မာနိုင်ငံအနေနဲ့ ကိုယ့်ပြည်တွင်းမှာပြုလုပ်တဲ့ ပစ္စည်းတွေကို နိုင်ငံတကာအဆင့်နဲ့ ရောင်းတန်ဖိုးကုန်ပစ္စည်းတွေဖြစ်လာအောင် ဆောင်ရွက်ရမှာဖြစ်ပါတယ်။ ဘာလို့လဲဆိုတော့ မြန်မာနိုင်ငံမှာရှိတဲ့သူတွေအတွက် အလုပ်အကိုင်အခွင့်အလမ်းကောင်းတွေ ရရှိလာမယ့် အခွင့်အရေးဖြစ်လို့ပါ။



# For the Progress of Myanmar Time to Unite More Than Ever

I am delighted that the U.S. economic sanctions on Myanmar were removed all at once and that I was removed from the SDN list. I feel like this is just the start of Myanmar's economic boom. This is an opportunity for me to roll up my sleeves and work very hard for the benefit of our country. The sanctions were removed during State Counsellor Daw Aung San Suu Kyi's official visit to Washington. I wholeheartedly agree with her vision of the country and would like to fully support her in her efforts. I will do anything in my power for Myanmar and to raise the quality of life of its citizens.

Myanmar will from now on becoming an investment destination and this means that we too have to raise our game.

Because there will be a lot of investments from abroad, there will also be more due diligence by potential local partners. We would like to create a corporate structure that would be able to respond to such needs. We wouldn't limit such activities to our company, but would like to spread it to other corporations for the benefit of the country. When I used to be in Japan, I was surprised at how serious, diligent and hardworking Japanese corporate employees were. I respect that attitude to the workplace and I thought I would like to emulate it. This is the sort of stance I would like to take and do the best for the future of our country together with fellow Myanmar businessmen while listening to advice from Japan.



U Zaw Zaw  
Chairman  
MAX MYANMAR/AYA FINANCIAL GROUP

## မြန်မာနိုင်ငံ ဝိသိတိကောင်းမွန်လာဖို့ အရင်ထက်ပိုပြီး ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်သွားမယ်

ဦးဇော်ဇော်၊ CHAIRMAN, MAX MYANMAR, AYA FINANCIAL GROUP

မြန်မာနိုင်ငံမှ စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများနှင့် စီးပွားရေးပတ်သို့ ခံရသူများကို အမေရိကန်နိုင်ငံက စာရင်းမှပယ်ဖျက် ရက်သိမ်းပေးလိုက်တဲ့အတွက် ကျွန်တော်အနေနဲ့ အတိုင်းထက်အလွန် ဝမ်းသာမိပြီး မြန်မာနိုင်ငံရဲ့ စီးပွားရေးခြေလှမ်းသစ်လည်း ယခုအချိန်အခါမှ စတင်ပြီး အစပျိုးလာနိုင်တော့မယ်လို့လည်း ထင်မြင်မိပါတယ်။ ကျွန်တော်အနေနဲ့ မိမိကိုယ်တိုင်လည်း အမြဲတမ်းကြိုးကြိုးစားစား လုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်ခဲ့သလို နိုင်ငံ့ကောင်းကျိုးအတွက်လည်း ကိုယ်စွမ်းဉာဏ်စွမ်းရှိသလောက် ကြိုးစားသွားမှာဖြစ်တဲ့အတွက် အခုအချိန်မှာတော့ လက်တွေ့အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်နိုင်မယ့် အခွင့်အရေးကောင်းတစ်ရပ် ရရှိလာခဲ့ပြီဖြစ်ပါတယ်။ နိုင်ငံတော်အတိုင်ခံပုဂ္ဂိုလ် ဒေါ်အောင်ဆန်းစုကြည် အမေရိကန်နိုင်ငံကို သွားရောက်ခဲ့ပြီး နောက်ပိုင်း အမေရိကန်နိုင်ငံက မြန်မာနိုင်ငံအပေါ် စီးပွားရေး

လုပ်ငန်းများတာဝန်ပေးပို့ထားခြင်းကို မြေလျှော့ရက်သိမ်းလိုက်တာဖြစ်တဲ့အတွက် သူမရဲ့ တိုင်းပြည်ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှုအတွက်နဲ့ ပြည်သူ့ပြည်သားအားလုံးရဲ့ လူနေမှုဘဝမြှင့်တင်တိုးတက်ရေးအတွက် အားထုတ်ကြိုးပမ်းမှုတွေကို ကျွန်တော်အနေနဲ့ အစဉ်တစိုက် ထောက်ခံအားပေးပြီး တိုင်းပြည်တိုးတက်ရေးအတွက် ကျွန်တော်လုပ်ဆောင်နိုင်သမျှ အတူတကွ ကြိုးစားလုပ်ဆောင်သွားမှာဖြစ်ပါတယ်။

ရှေ့ဆက်ပြီး မြန်မာနိုင်ငံဟာ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံဖို့ အလားအလာအကောင်းဆုံးနိုင်ငံတစ်နိုင်ငံ ဖြစ်လာတော့မှာ ဖြစ်တဲ့အတွက် ကျွန်တော်တို့အနေနဲ့လည်း အရင်ကထက်ပိုပြီး တိုးတက်စေဖို့ မိမိကိုယ်ကို အဆင်ပြေတင်ပြီး ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်သွားမှာဖြစ်ပါတယ်။ နိုင်ငံခြား ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှု လုပ်ငန်းများကို လက်ခံရာမှာ စီးပွားရေးမိတ်ဖက် ဖြစ်လာဖို့နဲ့ နိုင်ငံတကာ

စံချိန်စံညွှန်းနဲ့ ကိုက်ညီမှုရှိတဲ့ ကုမ္ပဏီဖြစ်ဖို့လည်း လုံလုံဝီရိယ စိုက်ထုတ်ကာ တည်ဆောက်သွားဖို့လို အပ်ပါတယ်။ ဒီလို ကြိုးပမ်းတည်ဆောက်တဲ့နေရာမှာ ကျွန်တော် ကုမ္ပဏီတစ်ခုတည်းမဟုတ်ဘဲ တစ်နိုင်ငံလုံးအတိုင်းအတာနဲ့ ကုမ္ပဏီအားလုံး ကျယ်ကျယ်ပြန့်ပြန့် လုပ်ဆောင်သွားစေရင်ပါတယ်။ ကျွန်တော် ဂျပန်မှာ နေထိုင်ခဲ့ဖူးတဲ့ ကုမ္ပဏီနိုင်ငံက ကုမ္ပဏီဝန်ထမ်းတွေရဲ့ကြိုးစားအားထုတ်မှုနဲ့ အရည်အချင်းပြည့်ဝမှုတွေကို အံ့အားသင့်သလို အထင်ကြီးလေးစားခဲ့ရပြီး သူတို့လို ဖြစ်ချင်ခဲ့မိပါတယ်။ ဒါကြောင့် ဒီလိုမျိုး သဘောထားခံယူချက်နှင့်အညီ ဂျပန်လူမျိုးများထံမှ သင်ယူလေ့လာပြီး ပြည်တွင်း စီးပွားရေးမိတ်ဖက်များနှင့် အတူတကွ မဆုတ်မနစ်သော ခွဲလွဲလွန် နိုင်ငံအတွက် အကောင်းဆုံး ကြိုးစားလုပ်ဆောင်သွားမှာဖြစ်ပါတယ်။

# Not only business but also human resources are important

Many regional countries have been investing in Myanmar for a long time but I think western countries shall invest more in the future with the lifting of sanctions. As The United States Government has lifted sanctions against and reinstated the Generalised System of Preferences (GSP) program, a preferential tariff system, this program allows export of nearly 5,000 products to the U.S. duty-free. So we need to study more about GSP. Only natural silk is included in GSP so we need to apply garment export as specification. We need to check their needs are matching with our export products and we need foreign technology to make products if we have raw materials. State Counsellor Daw Aung San Suu Kyi at the meeting with entrepreneurs and development partners in Nay Pyi Taw on 22nd October said that all sectors are important and emphasized social capital. So the business person who wants to invest in Myanmar should bring not only his special business but also training skills for human resources. Japan is No 1 and EU is No 2 for Garment factories producing in 2015. People are expecting business with responsible investment, social enterprises and good corporate governance.



Daw Khine Khine New  
Secretary General  
Myanmar Garment  
Manufacturers Association

## စီးပွားရေးသာမက လူသားအရင်းအမြစ်ကလည်း အရေးကြီးပါတယ်

ဒေါ်အိုင်ခိုင်နွယ်၊ အတွင်းရေးမှူး၊ မြန်မာနိုင်ငံအထည်ချုပ်လုပ်ငန်းရှင်များအသင်း

အရင်က အဓိကရင်းနှီးမြှုပ်နှံတာက အာရှတိုက်က ပိုများခဲ့တယ်။ စီးပွားရေးပတ်သို့မျှရက်သိမ်းခြင်းအားဖြင့် အနောက်နိုင်ငံတကာက ပိုပြီးရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုတွေ များလာနိုင်တယ်လို့မြင်ရပါတယ်။ အထည်ချုပ်မှာဆိုရင် GSP (Generalized System of Preferences - ကုန်သွယ်မှုဆိုင်ရာအထူးအခွင့်အရေး)ကိုပါ တွဲပြီး ပေးလိုက်တာကြောင့် တိုးတက်ပြီးနိုင်ငံတွေက ဖွံ့ဖြိုးဆဲနိုင်ငံတွေကို စီးပွားရေးဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်အောင် ကူညီပေးတာဖြစ်ပြီး ပစ္စည်းတွေတင်သွင်းတဲ့အခါ တင်သွင်းသူက အခွန်တွေ မပေးရတာ၊ လျှော့ပေးတာရှိတယ်။ ဒါတွေကို လေ့လာဖို့လိုတယ်။ ပုံမှန်ပေးတဲ့ GSP ထဲမှာ သဘာဝပိုင်းထည်ကလွဲရင် တခြားအရာတွေ မပါဘူးဆိုတော့ အထူးအခွန် ချုပ်ထည်တင်ပို့ခွင့်ကို GSP ရအောင်လျှောက် ယူရမှာတွေရှိတယ်။ သူတို့အတွက် လိုအပ်နေတာနဲ့ကိုယ်ပိုမယ့်ထုတ်ကုန် ကိုက်ညီမှု ရှိမရှိကြည့်ရမယ်။ ကိုယ်မှာ ကုန်ကြမ်းတွေရှိတယ်ဆိုရင်လည်း ဒီကုန်ကြမ်းကို ထုတ်ကုန်ဖြစ်အောင် ပြည့်ပုံနည်းပညာတွေယူပြီးလုပ်ရတာတွေ ရှိမယ်။ အောက်တိုဘာ ၂၂ ရက်နေ့က နိုင်ငံတော်အတိုင်ခံပုဂ္ဂိုလ် ဒေါ်အောင်ဆန်းစုကြည် ပြောသွားသလို ကတည်းက အရေးကြီးတယ်။ လူစွမ်းအားအရင်းအမြစ် ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှုကို အထူးအလေးထားပြီး ပြောသွားတာဆိုတော့ မြန်မာနိုင်ငံမှာ ရင်းနှီးမြှုပ်နှံချင်စိတ် ရှိတဲ့သူဟာ သူ့စီးပွားရေးလုပ်ငန်းကို တည်ထောင်လုပ်ကိုင်ရုံသာမက ဒီမှာရှိတဲ့ လူစွမ်းအားအရင်းအမြစ်တွေအတွက် လိုအပ်တဲ့သင်တန်းတွေပေးပြီး ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်အောင် ဆောင်ရွက်ချင်စိတ်ရှိမှုဖြစ်မယ်။ အထည်အလိပ်ဘက်မှာတော့ ၂၀၁၅ ဆိုင်ရာ ဂျပန်က နံပါတ်တစ်၊ အီးယူက နံပါတ်နှစ် ဖြစ်နေတယ်။ အခုချိန်မှာ အားလုံးက တာဝန်ယူမှုရှိတဲ့ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုကို မျှော်လင့်နေကြပြီး လူမှုအသိုင်းအဝိုင်းကိုအကျိုးပြုတဲ့ စီးပွားရေးလုပ်ငန်းဖြစ်ရမယ့်အပြင် အုပ်ချုပ်မှုစနစ်ကောင်းတွေ ရှိဖို့လည်း လိုလာကြပါတယ်။



MASTER OF COMPLICATIONS



FRANCK MULLER is a Swiss watchmaker who has been lavishly praised as the "genius" in the watch industry. Only 20 or so years after founding the brand, FRANCK MULLER has succeeded in unveiling more than 30 world premiere grand complication watches such as the Tourbillon. Many patents on new designs have been obtained along the way.

FRANCK MULLER has succeeded in elevating "mechanical timepieces" produced using traditional techniques into a work of art embodying a small universe with extreme complications. He has also become known as the "philosopher of time" by presenting novel interpretations of "time" through watchmaking. His watches encompass complicated mechanisms, while imparting refined elegance.

A small universe lies in a wristwatch.

"Philosophy of Time"

The greatest achievement of FRANCK MULLER is the completion of the most exquisite Master Complications. In only 20 or so years since FRANCK MULLER announced the world's first complicated watch in 1986, it has produced many world premium watches and has acquired new patents until today.

Master of complications—these words are visibly inscribed on the back cover of FRANCK MULLER watches. Creating mechanisms to mark the passage of time, while setting oneself free from the control of time. FRANCK MULLER inherits traditional technologies from the past, while always challenging the status quo. The conventional interpretation of "time" is portrayed with new expressions. The words inscribed on the back cover reflect FRANCK MULLER's "philosophy of time."

LONG ISLAND™  
TOURBILLON



CINTRÉE CURVEX™  
CRAZY HOURS



FRANCK MULLER ဟာ နာရီပြုလုပ်တဲ့နေရာမှာ ထင်ရှားကျော်ကြားတဲ့ Swissလူမျိုး ဝါရီရင်တစ်ဦးအဖြစ် လူအများက အသိအမှတ်ပြုခံရသူဖြစ်ပါတယ်။ ဒီအမှတ်တံဆိပ်ကို နှစ်ပေါင်း ၂၀ ကျော်ကြာ တည်ဆောက်ခဲ့ပြီးနောက်မှာတော့ FRANCK MULLER ဟာ Tourbillon အပါအဝင် ကမ္ဘာ့အနုစိတ် အရှုပ်ထွေးဆုံး နာရီအမျိုးအစားပေါင်း ၃၀ ကျော်ကို ဖန်တီးနိုင်ခဲ့သလို ဆန်းသစ်သောနာရီဒီဇိုင်းများကိုလည်းထုတ်လုပ်နိုင်ခဲ့ပါတယ်။ FRANCK MULLER အောင်မြင်ရခြင်း အဓိက အကြောင်းရင်းမှာ နာရီပြုလုပ်ရာတွင် ရိုးရာ လက်မှု အနုပညာများကို အခြေခံပြီး အလွန်သေးငယ်ရှုပ်ထွေးသော စက်နာရီများကို ဖန်တီးနိုင်ခဲ့သော ကြောင့်ဖြစ်သည်။ FRANCK MULLER ဟာ နာရီပြုလုပ်ရာမှာ အချိန်ဆန်းသစ်မှုကို အဓိပ္ပာယ်ဖော်ဆောင်သည့် အချိန်ရဲ့ ဒဿနိကပညာရှင်တစ်ယောက်အဖြစ် လူသိများလာခဲ့ သည်။ သူ၏ လက်ပတ်နာရီများဟာ ရှုပ်ထွေးအနုစိတ်ပြီး လက်ရာမြောက်လှသည့်အတွက် စကြာဝဠာအသေးစားလေးလက်ကောက်ဝတ်တွင်တည်ရှိနေသည်ဟုပင် တင်စားကြသည်။

FRANCK MULLER ၏ အကြီးမားဆုံးသော အောင်မြင်မှုမှာ အကောင်းမွန်ဆုံးသော ခက်ခဲနက်နဲ အနုစိတ် လက်ရာများကို ဖန်တီးနိုင်ခြင်းပဲဖြစ်ပါတယ်။ FRANCK MULLER စတင် မိတ်ဆက်သော ၁၉၈၆ ခုနှစ်မှစပြီး နှစ်ပေါင်း ၂၀ ကျော်အတွင်း ယနေ့တိုင် ဆန်းသစ်သော ကမ္ဘာ့ ပထမတန်းစား နာရီများကို ထုတ်လုပ်ခဲ့ပါတယ်။ "Master of Complications" ဆိုတဲ့ ဆောင်ပုဒ်ကို FRANCK MULLER နာရီများ၏ အနောက် ဖက်တွင် ရေးထိုးထားပါတယ်။ စက်မှုလက်ရာများဖြင့် အချိန်ကို ဖော်ပြရင်း အချိန်၏ ထိန်းချုပ် နိုင်စွမ်းကို ဖော်ဆောင်ထားပါတယ်။ FRANCK MULLER ဟာ ရိုးရာ နည်းပညာ အမွေ အနှစ်များကို ထိန်းသိမ်းသွားမယ်ဆိုတာကလဲ စိန်ခေါ်မှုတစ်ခုပဲ။ အချိန်ဆိုတဲ့ စကားလုံးကို အဓိပ္ပာယ်အသစ် ဖွင့်ဆိုနိုင်ခဲ့ပြီး FRANCK MULLER ၏ အချိန် ဒဿနိက ပညာရှင်ဟု သောဂုဏ်ပုဒ်ကို ရောင်ပြန်ဟပ်စေပါတယ်။

*History of The World Premiers*

<p><b>1986</b> <i>Free-oscillation Tourbillon</i> The free oscillation Tourbillon wristwatch with jumping hours and regulator-type dial</p> 	<p><b>1992</b> <i>Caliber 92</i> The most complicated wristwatch in the world</p> 
<p><b>2005</b> <i>Evolution 3-1</i> First three-axis Tourbillon</p> 	<p><b>2007</b> <i>Aeternitas Mega 4</i> The most complicated wristwatch in the world</p> 





# Made in Myanmar: The Art of Textile and Accessories Exhibition

The Art of Textile and Accessories Exhibition event was held at Lokanat Galleries in Yangon from October 8 to 13. This was the 3rd exhibition organized by Sunflowers Group in collaboration with Cotton and Fibre Allied Crop Department, Ministry of Agriculture, Livestock and Irrigation and people could see various traditional textile and craft shop, organic dye textile and handmade accessories. Moreover, Weavers demonstrated at the event and people could also watch the dying of clothes. Participants included Sunflowers - Organic Dyed Weaving Studio (Nyaung Shwe), Mae Latma - Organic Dyed Textile (Paungde), Pyit Tai Htaung - Organic Dyed & Hand Weaving (Amarapura), Ma Pont (My Favourite), Virya Couture, Paloma Ya Ya, Inn Gyin Chae (Amarapura), Madai Shayi Accessories, Amazing Grace, Pann Nan Eain Foundation, Weaving Schools, Myanmar Cotton and Sericulture Enterprise, Department of Industrial Crops Development, Ministry of Agriculture, Livestock and Irrigation.



collect Art by Pann Nan Eain Foundation



Accessories by Amazing Garage



Bamboo placemats



**Ms Hsu Myat Mon**  
**Waddy Khaing 100% Handmade**

We have various sizes of Bamboo Placemats, bamboo Curtains and Rakhine longyi made by ourselves. We make not only in Yangon but also in Rakhine. We have been trained on this business by our parents and it is a family business. The market is very responsive and we are trying to fill the market's needs. Most of the customers are foreigners and now our products are being placed in restaurants in Yangon. The products are 100% handmade.





Organic Dye Cotton



Tamarind Dye Brown Cotton



Virya Couture



**Ms Phyu Ei Thein,**  
Production Manager and Curator

Sunflowers Group Social Enterprise arranged the first "Made in Myanmar Event" textile and craft exhibition in 2013, the second time in 2014 and now this third Made in Myanmar event hosted for 6 days from October 8 to 13. We organized this event to get more awareness of public about weaving and youths can learn the professionalism of weaving. We want to show that we have the best quality of Made in Myanmar products for not only local people but also foreigners who are visiting or living in Yangon. It's rare to see the weaving process in Yangon so they will know why it's worthy to give money if they see the procedures of making products and clothes. If they treasure and buy the products then the products will become popular. We collaborated with Cotton and Fibre Allied Crop Department, Ministry of Agriculture, Livestock and Irrigation and SME department so government and public are working together and to produce more export products. The original workers can directly contact with the market and they will see improvements too. People see arts and crafts differently. In fact, they all are connected with art, design and creativity. So doing workshops makes people feel arts and crafts are the same. People can also see the practice of Weaving style.



**Daw May Kyi Mya**  
Myanmar jute

We have own field for jute and workers make handmade products by using Myanmar jute. I want to contact companies who want to buy Myanmar jute so we are planning to grow standard fields.



Bags and placemats made by Myanmar jute





In this section, MYANMAR JAPON's Mr. Nagasugi interviews Myanmar's leading personalities to uncover the realities of "Today's Myanmar"

This month's theme

## A former diplomat who has strengthened Japan-Myanmar friendly relations



**U Thein Win**  
Managing Director, Chairman's office as well as the Head of International Relations Department, Shwe Than Lwin Co., Ltd.

He was born in 1944 and graduated from the University of Yangon. In 1967, he worked as researcher at the Paleontology Department at the People's Oil Industry. In 1968, he moved to the Department of Medical Research (DMR) as a virologist. In 1990, he joined the Ministry of Foreign Affairs and worked at the Myanmar Embassy in Japan as First Secretary and Counselor. He consequently served at the Myanmar Embassy in Australia. He has been working in his present position since 2012. He is knowledgeable in international affairs and has friendly ties with Japanese.

### A scholar to Japan Japanese war veterans expressed gratitude to Myanmar people

**Nagasugi** : Thank you so much for sharing time with us despite your tight schedule. As a former Counsellor of the Myanmar Embassy in Japan, you are renowned for your unique knowledge about Japan. So, when did your relations with Japan start?

**U Thein Win** : Thank you for your interest. In 1973 I received a scholarship from the Japan International Cooperation Agency (JICA), which was then known as the Overseas Technical Cooperation Agency (OTCA). I carried out research on the Trachoma Virus for one year at the Virus Research Institute of Kyoto University. In 1983 I studied again in Japan doing research on the Dengue Hemorrhagic Fever Virus at Kansai Medical University, Osaka.

**Nagasugi** : So you came to Japan first as a government-sponsored researcher. After that you became a diplomat. What sparked that change in your career?

**U Thein Win** : When I was a researcher, I had the chance to visit Iwate where I met Japanese war veterans who had fought in Myanmar front during WW2. One day a Japanese war veteran came up to me saying "It's been a long time since I've seen

a Burmese" and as I looked closer, I saw a huge bullet scar on his mouth. He recalled for my benefit that he was saved by a Burmese just as he was about to be killed by British soldiers. Then another war veteran, who had been wounded by bullets in the leg and saved by Burmese, came up to me. These two elderly gentlemen expressed their gratitude to the Burmese saying "Thank you for helping me" over and over again with tears running down their cheeks. I was so moved by this sight and joined them in a big cry in the knowledge that Japanese war veterans appreciated the Burmese so much. At that moment, I decided that deepening the friendly relationship between our two countries was my mission. That was one of the reasons that I changed to a diplomatic career.

### Contributing to drug eradication

**Nagasugi** : When you were working at the Myanmar Embassy in Japan, what kind of missions did you execute?

**U Thein Win** : I had various missions but one of them was on drug eradication. At that time, I participated in the Japanese Government Project in eradicating poppy plants by replacing with buck wheat (Soba) in Myanmar. The substitution project was carried out with the leadership of the then

### မြန်မာ့အရေးကျွမ်းကျင်သူမှ သင်ကြားခြင်း

ရွှေသံလွင်ကုမ္ပဏီလီမိတက်၊ နိုင်ငံတကာဆက်ဆံရေးဌာနမှူး၊ ဥက္ကဋ္ဌရုံး၊ ဦးဆောင်ညွှန်ကြားရေးမှူး၊ ဦးသတ်ဝင်း အား မြန်မာဂျပန်မှ အမှုဆောင်အရာရှိချုပ် မစ္စတာနာဂါဆုဂီ တွေ့ဆုံမေးမြန်းသည်။

## ဂျပန်-မြန်မာ ဆက်ဆံရေးအား ခိုင်မာအောင် ဆောင်ရွက်ခဲ့သည့် အငြိမ်းစားသံတမန်တစ်ဦး

**ဂျပန်နိုင်ငံတွင် ပညာတော်သင်အဖြစ် ပညာဆည်းပူးခဲ့သူ။ ဂျပန်စစ်မှုထမ်းဟောင်းများမှ မြန်မာပြည်သူတို့အား ကျေးဇူးတင်ကြောင်းပြောကြား**

**မစ္စတာနာဂါဆုဂီ။** ။ အလုပ်များတဲ့ကြားက အချိန်ပေးတဲ့အတွက် ကျေးဇူးအများကြီးတင်ပါတယ်။ ဂျပန်နိုင်ငံဆိုင်ရာ မြန်မာသံရုံးမှာ တာဝန်ထမ်းဆောင်ခဲ့တဲ့ အငြိမ်းစားသံမှူးတစ်ဦးဖြစ်သည့်အလျောက် ဆရာဟာ ဂျပန်နိုင်ငံအကြောင်း နှစ်စဉ်ကျွမ်းကျင်သူအဖြစ် လှည့်ပတ်လာပါတယ်။ ဂျပန်နိုင်ငံနဲ့ပတ်သက်မှုက ဘယ်အချိန်လောက်က စတင်ခဲ့ပါသလဲ။

**ဦးသတ်ဝင်း။** ။ ကျွန်တော်ဟာ ၁၉၇၃ ခုနှစ်မှာ ဂျပန်အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှုအေဂျင်စီ JICA (အဲဒီတုန်းကတော့ ပြည်ပနည်းပညာဆိုင်ရာ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှု အေဂျင်စီ (OTCA) လို့ခေါ်ပါတယ်) ကနေ ပညာသင်ဆု ရရှိခဲ့ပါတယ်။ ကျိတ် တက္ကသိုလ်ရောဂါပိုးမွှားသုတေသနသိပ္ပံမှာ မျက်စိစစ်ဆေးရေးဌာနက

ရစ်စ် (Trachoma Virus)နဲ့ပတ်သက်ပြီး သုတေသနလုပ်ခဲ့တယ်။ ၁၉၈၃ ခုနှစ်မှာလည်း ဂျပန်နိုင်ငံကို ပညာတော်သင်ထပ်သွားခဲ့ရပြီး အိုကာကာက ခန့်ဆိုင်းဆေးတက္ကသိုလ်မှာ သွေးလွန်တုပ်ကွေးရောဂါ (Dengue Hemorrhagic Fever Virus) နဲ့ ပတ်သက်ပြီး သုတေသနပြုလုပ်ခဲ့ပါတယ်။

**မစ္စတာနာဂါဆုဂီ။** ။ ဒါဆို ဂျပန်နိုင်ငံကို အစိုးရအထောက်အပံ့ခံ သုတေသီတစ်ဦးအဖြစ်နဲ့ ရောက်လာခဲ့တာပေါ့။ ဒီနောက် သံတမန်တစ်ဦးဖြစ်လာခဲ့တယ်နော်။ သုတေသီတစ်ဦးကနေ သံတမန်တစ်ဦး ဖြစ်လာပုံကို ပြောပြပေးပါဦး။

**ဦးသတ်ဝင်း။** ။ သုတေသီဘဝတုန်းက အိတ်တေးမြို့ (Iwate)ကိုရောက်ရှိခဲ့ပြီး ဒုတိယကမ္ဘာစစ်တုန်းကမြန်မာပြည် စစ်မျက်နှာမှာတာဝန်ထမ်းဆောင်ခဲ့တဲ့ ဂျပန်စစ်မှုထမ်းဟောင်းတွေနဲ့ အဲဒီမှာ ဆုံခဲ့ပါတယ်။ ကျွန်တော်အဲဒီမြို့မှာရှိတုန်းကဂျပန်စစ်မှုထမ်းဟောင်းတစ်ဦးကလာပြီး သူ့အနေနဲ့ မြန်မာလူမျိုးကိုမတွေ့ရတာ အတော်ကြာပြီ

ဆိုတဲ့အကြောင်းပြောပါတယ်။ ကျွန်တော် အဲဒီ စစ်ပြန်ကြီးအနားကိုကပ်ကြည့်တော့ သူ့ပါးစပ်မှာ ကျည်ဆန်ထုတ်ချင်းပေါက်ဝင်ထားတဲ့ အမာရွတ်ကိုတွေ့ရပါတယ်။ သူ့ကို ဗြိတိသျှစစ်သားတွေက သတ်တော့မယ့်အချိန်မှာ မြန်မာတွေက သူ့ကို ကယ်တင်ခဲ့တာလို့သိရပါတယ်။ နောက်စစ်ပြန်ကြီးကလည်း သူဟာ မြေထောက်မှာ ကျည်သင့်လို့ ဒဏ်ရာရခဲ့ကြောင်း သူ့ကိုလည်း မြန်မာတွေကပဲ ကယ်တင်ခဲ့ကြောင်း ပြောပြပါတယ်။ အသက်အရွယ်အိုမင်းနေပြီဖြစ်တဲ့ စစ်ပြန်ကြီးနှစ်ယောက်ကငိုယိုပြီး သူတို့အသက်ကို ကယ်တင်ပေးလို့ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်လို့ ကျွန်တော်ကိုအကြိမ်ကြိမ်ပြောခဲ့ပါတယ်။ ဂျပန်စစ်ပြန်ကြီးတွေကမြန်မာလူမျိုးတွေအပေါ်မှာကျေးဇူးအရမ်းတင်နေကြတာကိုသိရတော့ ကျွန်တော်လည်း စိတ်မကောင်းဖြစ်ပြီး သူတို့နဲ့အတူတူ ငိုခဲ့ရပါတယ်။ အဲဒီအချိန်ကစလို့ ကျွန်တော်တို့ နှစ်နိုင်ငံ ဆက်ဆံရေးကို ခိုင်မြဲအောင်ဆောင်ရွက်ဖို့သန့်ရှင်းရခဲ့ပါတယ်။ ဒါဟာ ကျွန်တော် သံတမန်အဖြစ်ပြောင်းလဲတာဝန်ထမ်းဆောင်ခဲ့ရခြင်း အကြောင်းရင်းတစ်ရပ် ဖြစ်ပါတယ်။



## U Thet Win, Managing Director, Chairman's Office and Head of International Relations Department, Shwe Than Lwin Co., Ltd.

Member of the Japanese House of Representatives, Mr. Koichi Kato and Secretary (1) Lieutenant General Khin Nyunt of Myanmar Military Government. They visited plantation sites in Shan State by helicopter where soba was being grown. When I heard the news about the demise of Mr. Kato the other day, I was extremely grieved.



### Opportunity to climb Mount Hkakabo Razi Raising the flags of 3 countries on the summit

**Nagasugi :** At the Embassy, I imagined that the routine job would involve negotiating with governments of other countries and gathering information on politics, economics, and other areas. Could you please share with us an outstanding achievement during your tour of duty?

**U Thet Win :** A fellow diplomat working at the French Embassy in Tokyo said "I want to ride an elephant crossing a river in Myanmar." After a long conversation with her I learned that her husband was a famous Japanese mountaineer who had conquered Mt. Everest. I suggested a climb to the yet unconquered Mt. Hkakabo Razi

which is in northernmost of Myanmar. She called her husband right away and he replied that he'd be happy to give his life if he could climb Mt. Hkakabo Razi. I immediately contacted my country and arranged the expedition. That was in 1996, and Mr. Takashi Ozaki won the 1st Naomi Uemura Adventure Prize for climbing HkakaboRazi successfully. According to Mr. Ozaki, the three flags of Japan, Myanmar, and France were all raised at the summit. I am proud in the knowledge that the first successful expedition to Myanmar's highest mountain was carried out by a Japanese and Myanmar national and I helped them.

### TV drama series "Oshin" is very popular Japanese TV programs make friendly relationship

**Nagasugi :** Now, I'd like to move on to your business career. Currently, you are working as the Head of International Relations & Business Information Department of Shwe Than Lwin Company Limited, which is one of the leading diversified conglomerates in Myanmar. What connections does this group have with Japanese companies?

**U Thet Win :** One of the leading Japanese security companies is SECOM. Since Myanmar has developed a greater demand for security products and services, we partnered with SECOM and set up a joint venture company called Myanmar-SECOM. Forming a partnership with SECOM is an assurance for Japanese companies to enter the Myanmar market.

**Nagasugi :** Your group also runs Sky Net Pay TV and Myanmar National TV (MNTV), which is a free-to-air channel. Can you tell me of any cooperation of Japanese TV stations with Sky Net?

to page 20

#### မူးယစ်ဆေးဝါးတိုက်ဖျက်ရေးအတွက် အားထုတ်ကြိုးပမ်းဆောင်ရွက်မှု

မစ္စတာနာဂါဆုဂီ။ ။ ဂျပန်နိုင်ငံဆိုင်ရာ မြန်မာသံရုံးမှာ တာဝန်ထမ်းဆောင်စဉ်က ဘယ်လို တာဝန်မျိုးတွေကို ထမ်းဆောင်ခဲ့ရပါသလဲ။

**ဦးသက်ဝင်း။** ။ တာဝန်မျိုးစုံကို ထမ်းဆောင်ခဲ့ပြီး လူသားတွေအတွက်အလွန်အရေးကြီးသော မူးယစ်ဆေးဝါးတိုက်ဖျက်ရေးကိစ္စလည်း ပါဝင်ကြည့်ခဲ့ပါတယ်။ ဂျပန်အစိုးရရဲ့ စီမံကိန်းတစ်ခုဖြစ်တဲ့ မြန်မာနိုင်ငံမှာ ဘိန်းအစားထိုးသီးနှံပန်းဂျစ်စိုက်ပျိုးရေးကိစ္စမှာ ကျွန်တော် ပါဝင်ဆောင်ရွက်ခဲ့ပါတယ်။ ဘိန်းစိုက်ပျိုးမှုကိုအစားထိုးဖို့အတွက် ယင်းစီမံကိန်းကို ဂျပန်နိုင်ငံအောက်လွှတ်တော်အမတ် မစ္စတာကာတိုကိုအိချိနဲ့ ထိုစဉ်က အတွင်းရေးမှူး(၁) ဒုတိယဗိုလ်ချုပ်ကြီးခင်ညွန့်တို့ရဲ့ဦးဆောင်မှုနဲ့ အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်ခဲ့တာဖြစ်ပါတယ်။ ရှမ်းပြည်နယ်ကပန်းဂျစ်စိုက်ပျိုးရာဒေသတွေကို လူကြီးနစ်ယောက်စလုံးက ရဟတ်ယာဉ်နဲ့လှည့်လည်ကြည့်ရှုခဲ့ပါတယ်။ တစ်နေ့က မစ္စတာကာတိုကိုအိချိ ဆုံးပါးသွားကြောင်းကြားသိရတဲ့အတွက် ကျွန်တော် အလွန် စိတ်မကောင်းဖြစ်ရပါတယ်။

**ခါကာဘိုရာစီတောင်ကိုတက်ရန် ကူညီဖို့အခွင့်အလမ်းရရှိခဲ့တောင်ထိပ်မှာ (၃)နိုင်ငံအလံများကို နှိုက်ထုထား**  
မစ္စတာနာဂါဆုဂီ။ ။ သံရုံးမှာ ပုံမှန်လုပ်ရတဲ့အလုပ်တွေ

မှာ အခြားနိုင်ငံကအစိုးရတွေနဲ့ စေ့စပ်ညှိနှိုင်းရတာတွေ၊ နိုင်ငံရေး၊ စီးပွားရေးနဲ့ အခြားကဏ္ဍက သတင်းအချက်အလက်တွေကိုစုဆောင်းရတာတွေ ပါဝင်မှာပေါ့။ ဂျပန်နိုင်ငံမှာ တာဝန်ထမ်းဆောင်စဉ်ကာလအတွင်း ထင်ရှားတဲ့ အောင်မြင်မှုမျိုး ရှိခဲ့ပါသလား။

**ဦးသက်ဝင်း။** ။ တိုကျိုမြို့က ပြင်သစ်သံရုံးမှာ တာဝန်ထမ်းဆောင်နေတဲ့ ဘဝတူ သံရုံးဝန်ထမ်းအမျိုးသမီးက မြန်မာနိုင်ငံမှာ ဆင်စီးပြီးမြစ်ကိုဖြတ်ကူးကြည့်ချင်တယ်လို့ ပြောပါတယ်။ သူမနဲ့ စကားပြောကြည့်လိုက်တော့ သူမရဲ့ခင်ပွန်းဟာ စေ့စပ်တောင်ကို အောင်မြင်စွာ တက်ရောက်ခဲ့တဲ့ နာမည်ကြီး ဂျပန်တောင်တက်သမားတစ်ဦးဖြစ်တယ်ဆိုတာ သိခဲ့ရတယ်။ မြန်မာနိုင်ငံရဲ့ မြောက်ပိုင်းအစွန်အဖျားက တက်ရောက်ခြင်းမရှိသေးတဲ့ ခါကာဘိုရာစီတောင်ကို တက်ရောက်ကြည့်ဖို့ သူမကို အကြံပြုခဲ့ပါတယ်။ သူမက ချက်ချင်းပဲ သူမရဲ့ ခင်ပွန်းထံကို ဖုန်းဆက်ပြီးပြောတော့ သူမရဲ့ခင်ပွန်းက ခါကာဘိုရာစီတောင်ကို တက်နိုင်ရင် သေပျော်ပြီလို့ အကြောင်းပြန်ခဲ့ပါတယ်။ ကျွန်တော်လည်း မြန်မာနိုင်ငံကို ချက်ချင်းအကြောင်းကြားပြီး တောင်တက်ခရီးကို စီစဉ်ပေးခဲ့ပါတယ်။ အဲဒါ ၁၉၉၆ ခုနှစ်ကဖြစ်ပြီး ခါကာဘိုရာစီတောင်ကို အောင်မြင်စွာတက်ရောက်နိုင်ခဲ့တာကြောင့် မစ္စတာ အိုစာကို တာကောရီဟာ ဇွန်ဇာမူဆိုင်ရာ နာအိုမိအဲဆရာဆုကို ရရှိခဲ့ပါတယ်။ အိုစာကိုရဲ့ပြောကြားချက်အရ မြန်မာ၊ ဂျပန်နဲ့ ပြင်သစ် နိုင်ငံ

တို့ရဲ့အလံတွေကို တောင်ထိပ်မှာ နှိုက်ထုထားခဲ့ကြောင်း သိရပါတယ်။ မြန်မာနိုင်ငံရဲ့ အမြင့်ဆုံးတောင်ကို ဂျပန်နှင့်မြန်မာလူမျိုးတို့ ပထမဦးဆုံး တက်ရောက်နိုင်အောင် ကူညီပေးနိုင်ခဲ့တဲ့အတွက် ကျွန်တော် ဂုဏ်ယူမိပါတယ်။

#### 'အိုရှင်း'ရုပ်သံဇာတ်လမ်းတွဲက လူကြိုက်များ ဂျပန်ရုပ်သံအစီအစဉ်များက ချစ်ကြည်ရင်းနှီးမှုကို ဖြစ်ပေါ်စေ

မစ္စတာနာဂါဆုဂီ။ ။ ဆက်လက်ပြီး ဆရာရဲ့အလုပ်အကိုင်နဲ့ပတ်သက်လို့ မေးချင်ပါတယ်။ မြန်မာနိုင်ငံရဲ့ ထိပ်တန်းကုမ္ပဏီကြီးတစ်ခုဖြစ်တဲ့ ရွှေသံလွင်ကုမ္ပဏီရဲ့ နိုင်ငံတကာဆက်ဆံရေးနှင့် စီးပွားရေးသတင်းအချက်အလက်ဌာနမှာ ဦးဆောင်ညွှန်ကြားရေးမှူးအဖြစ် တာဝန်ထမ်းဆောင်နေတယ်လို့ သိရပါတယ်။ ဒီကုမ္ပဏီနဲ့ ဂျပန်ကုမ္ပဏီတွေရဲ့ဆက်ဆံရေးက ဘယ်လိုရှိပါသလဲ။

**ဦးသက်ဝင်း။** ။ ဂျပန်နိုင်ငံမှာ ထိပ်တန်းလုံခြုံရေးကုမ္ပဏီက SECOM ဖြစ်ပါတယ်။ ယနေ့ခေတ် မြန်မာနိုင်ငံမှာ လုံခြုံရေးဆိုင်ရာ ပစ္စည်းကိရိယာတွေနဲ့ ဝန်ဆောင်မှုတွေကို လိုအပ်မှုက များလာတာကြောင့် ရွှေသံလွင်ကုမ္ပဏီက SECOM နဲ့ အကျိုးတူပူးပေါင်းပြီး Myanmar SECOM လို့ခေါ်တဲ့ ဖက်စပ်ကုမ္ပဏီတစ်ခုကို တည်ထောင်ခဲ့ပါတယ်။

စာမျက်နှာ ၂၀ သို့



from page 19

**U Thet Win :** When I was young, I often watched Japanese TV programs in Myanmar. "Oshin" was one of the NHK TV drama series and very popular at that time. People rushed back to their houses to watch "Oshin". However, from 1989, due to political reasons the Japanese government kept a distance from Myanmar, and Koreans took the advantage of filling the gap. Young Myanmar people are influenced by Korean lifestyle through the Korean dramas. Nevertheless, I really want to bring back Japanese TV programs to Myanmar, and so Sky Net cooperated with NHK and broadcast Japanese dramas such as "Ryomaden" and "Carnation". Japanese TV programs in collaboration with Sky Net are broadcast solely for business or commercial purposes but to deepen the friendship between Japan and Myanmar. Such NHK TV series were broadcast on MNTV at prime times and therefore many viewers could watch Japanese programs.

**Nagasugi :** In 2014, the "Japan-Myanmar Pwe Taw Festival" was held to commemorate the "60th Anniversary of Diplomatic Relations between Myanmar and Japan". The festival was also held this year and MNTV together with NHK was able to make it a lively event.

**U Thet Win :** The "Japan-Myanmar Pwe Taw Festival" was attended by thousands of Myanmar people and it was a big success. MNTV also carried out live-broadcast on nationwide scale. It really helped the Myanmar people to learn more about today's

Japan and also heightened the existing friendly relationship between our two countries and peoples.

**Nagasugi :** While China and Korea already have influence in Myanmar, can you express your views on the future role of Japan in Myanmar?

**U Thet Win :** There are two historical facts that bind together Myanmar and Japan. One is that Japan helped us get rid of the British from our land by giving military training to the famous thirty comrades led by General Aung San. The second one is that Myanmar people had even saved the lives of Japanese soldiers during the reoccupation of Myanmar by the Allied Forces. Therefore, the people of Japan are still grateful to the Myanmar people for that act of compassion. These are historical facts that bind us. Hence, Japan already has a good role in Myanmar. What is important is that, by taking the opportunity of historical ties, Japan should enhance its existing role and help Myanmar.

**Nagasugi :** By the way, you are so busy every day. How do you spend time with your family?

**U Thet Win :** I am 72 years old now. Since I studied and worked in Japan for a long time, I am like Japanese who give more time to their work rather than to their family. For my country, I will keep on working as long as I can.

**Nagasugi :** Thanks for sharing your inspiring words with us today. I wish you all the best for your health and endeavors.



**NAGASUGI YUTAKA**  
CEO, MYANMAR JAPON CO., LTD.

The publisher of the Japanese language magazine MYANMAR JAPON and English language magazine MYANMAR JAPON +PLUS. As a Myanmar-based business journalist, he interviewed Myanmar Ministers and Japanese first lady Abe Akie, Nippon Foundation Chairman Mr. Sasakawa Yohei, his coverage ranges from business and economics to culture and arts using various sources such as government ministers, public information, and independent reporting. He provides a wide range of business expansion and investment advisory support services for foreign companies in Myanmar including market research, business matching, and company formation. He is President of Yangon Wakyō Kai, Vice President of the Japan Myanmar Friendship Association, and Special Committee Member of the Japan New Business Council Association.

စာမျက်နှာ ၁၉ မှ  
SECOM နဲ့အကျိုးတူပူးပေါင်း ဆောင်ရွက်မှုကို ဖော်ဆောင်နိုင်ခြင်းက ဂျပန်ကုမ္ပဏီတွေ မြန်မာ့ဈေးကွက်ကို ဝင်ရောက်ဖို့အတွက် အာမခံချက်ပဲ ဖြစ်ပါတယ်။ တစ်ခုနည်းပြောရရင်တော့ မြန်မာနိုင်ငံမှာ ဂျပန်ကုမ္ပဏီတွေ ဝင်ရောက်မှုရဲ့ ပြယုဂ်ပဲ ဖြစ်ပါတယ်။

**မစ္စတာနဂါဆုဂီ။ ။** ဆရာတို့ရဲ့ ကုမ္ပဏီက Sky Net Pay TV နဲ့ free-to-air Channel ဖြစ်တဲ့ MNTV ကို လုပ်ကိုင်နေတယ်လို့ သိရပါတယ်။ Sky Net နဲ့ ဂျပန် ရုပ်သံဌာနတွေရဲ့ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှုတွေကို ပြောပြပေးနိုင်ပါသလား။

**ဦးသက်ဝင်း။ ။** ကျွန်တော်ငယ်ငယ်တန်းက မြန်မာနိုင်ငံမှာ ဂျပန်ရုပ်သံအစီအစဉ်တွေကို မကြာခဏ ကြည့်ရှု ဖြစ်ခဲ့ပါတယ်။ အထူးသဖြင့် NHK ရဲ့ရုပ်သံစာတံလမ်း တွဲတစ်ခုဖြစ်တဲ့ အိုရှင်းဟာ အဲဒီတန်းက အင်မတန် လူကြိုက်များခဲ့ကြပါတယ်။ ဒါပေမဲ့လည်း ၁၉၈၉ ခုနှစ်က စလို့ နိုင်ငံရေးဆိုင်ရာအကြောင်းရင်းတွေကြောင့် ဂျပန် အစိုးရဟာ မြန်မာနိုင်ငံနဲ့ဝေးသွားခဲ့ပါတယ်။ ဒီလိုအချိန်မှာ ကိုရီးယားတွေဟာ ဂျပန်ရုပ်သံတွေနေရာကို ဝင်ယူလာခဲ့ပါတယ်။ ကိုရီးယားကားတွေကတစ်ဆင့် လူငယ်တွေဟာ ကိုရီးယားလူနေမှုဝတ်စုံရဲ့ လွှမ်းမိုးခြင်းကို ခံခဲ့ရပါတယ်။ ထို့ကြောင့် ဂျပန်ရုပ်သံအစီအစဉ်တွေကို မြန်မာနိုင်ငံမှာ ပြန်လည်ပြသလိုတဲ့အတွက် Sky Net ဟာ NHK နဲ့ပူးပေါင်းပြီးပြသတဲ့ ဂျပန်ရုပ်သံအစီအစဉ်တွေဟာ စီးပွားဖြစ် ရည်ရွယ်ချက်နဲ့ပြသခြင်းမဟုတ်ပါဘူး။ ဂျပန်မြန်မာ ချစ်ကြည်ရေးရင်းမြစ်အောင် ပြသခြင်း

ဖြစ်ပါတယ်။ NHK ရဲ့ ရုပ်သံစာတံလမ်းတွေကို MNTV ရဲ့ လူကြည့်အများဆုံးအချိန်တွေမှာ ထုတ်လွှင့်ခဲ့တာကြောင့် ပရိသတ်များစွာ ကြည့်ရှုခဲ့ကြပါတယ်။

**မစ္စတာနဂါဆုဂီ။ ။** ဂျပန်-မြန်မာ သံတမန်ဆက်ဆံရေး နှစ်(၆၀)ပြည့်ကို ဂုဏ်ပြုတဲ့အနေနဲ့ ဂျပန်-မြန်မာ ပွဲတော်ကို ၂၀၁၄ ခုနှစ်မှာ ကျင်းပခဲ့ပါတယ်။ အဲဒီပွဲကို ယခုနှစ်လည်း ထပ်မံကျင်းပခဲ့ပြီး MNTV က NHK နဲ့ ပူးပေါင်းပြီးတော့ ပွဲကို ပိုမိုစည်ကားအောင် လုပ်ဆောင်နိုင်ခဲ့တယ်လို့လည်း သိရပါတယ်။

**ဦးသက်ဝင်း။ ။** ဂျပန်-မြန်မာပွဲတော်ကို လာရောက်သူ ထောင်နဲ့ချီရှိပြီး အောင်မြင်မှုများစွာ ရရှိခဲ့ပါတယ်။ MNTV ကလည်း တစ်နိုင်ငံလုံးကိုတိုက်ရိုက်ထုတ်လွှင့်ပြသခဲ့ပါတယ်။ ဂျပန်-မြန်မာပွဲတော်က ယနေ့ခေတ် ဂျပန်နိုင်ငံအကြောင်း၊ နှစ်နိုင်ငံပြည်သူတွေရဲ့ ချစ်ကြည်ရင်းနှီးမှုကိုပါ မြန်မာလူမျိုးတွေ ပိုမိုသိရှိအောင် ဆောင်ရွက်ပေးရာရောက်ပါတယ်။

**မစ္စတာနဂါဆုဂီ။ ။** တရုတ်နဲ့ ကိုရီးယား လွှမ်းမိုးထားတဲ့ မြန်မာနိုင်ငံမှာ ဂျပန်နိုင်ငံရဲ့ အနာဂတ်အခန်းကဏ္ဍနဲ့ ပတ်သက်လို့ ဆရာအမြင်ကို ပြောပြပေးပါ။

**ဦးသက်ဝင်း။ ။** မြန်မာနဲ့ဂျပန်ကိုနှောင်ဖွဲ့ထားတဲ့ သမိုင်းကြောင်းဆိုင်ရာ အချက်(၂)ချက် ရှိပါတယ်။ ပထမအချက်ကတော့ မြန်မာမေပေါ်က ဗြိတိသျှနယ်ချဲ့ကို တိုက်ထုတ်ဖို့ ဗိုလ်ချုပ်အောင်ဆန်းဦးဆောင်တဲ့ ရဲဘော်သုံးကျိပ်ကို ဂျပန်နိုင်ငံက စစ်သင်တန်းပေးခဲ့ပါတယ်။ ဒုတိယတစ်ချက်ကတော့ မြန်မာနိုင်ငံကို မဟာမိတ်တွေ

ပြန်လည်သိမ်းပိုက်ချိန်မှာတော့ မြန်မာတွေက ဂျပန်စစ်သားတွေရဲ့ အသက်ကို ကယ်တင်ပေးခဲ့တာပဲ ဖြစ်ပါတယ်။ ဒီလိုမေတ္တာထားတဲ့လုပ်ရပ်အတွက် ဂျပန်ပြည်သူတွေဟာ ခုချိန်ထိ မြန်မာပြည်သူတွေကို ကျေးဇူးတင်နေဆဲပါပဲ။ ကျွန်တော်တို့ နိုင်ငံနှစ်နိုင်ငံကိုရော နှစ်နိုင်ငံလုံးက ပြည်သူတွေကိုရော ဒီသမိုင်းကြောင်းက ချည်နှောင်ထားတာပါ။ ဒါကြောင့် ဂျပန်နိုင်ငံဟာ မြန်မာနိုင်ငံမှာ ကောင်းမွန်တဲ့ အနေအထားတစ်ခုကို ရရှိပြီးသားပါ။ အရေးကြီးတာက ဂျပန်နိုင်ငံအနေနဲ့ မြန်မာနိုင်ငံကို ခေတ်မီဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်တဲ့ တိုင်းပြည်ဖြစ်အောင် ကူညီဆောင်ရွက်ပေးခြင်းအားဖြင့် ရရှိထားတဲ့အနေအထားကို မြှင့်တင်သွားဖို့ပဲ ဖြစ်ပါတယ်။

**မစ္စတာနဂါဆုဂီ။ ။** ဒါနဲ့ စကားမစပ် ဆရာဟာ အင်မတန်အလုပ်များသူလို့ သိရှိရပါတယ်။ ဆရာမိသားစုအတွက် အချိန် တယ်လိုပေးပါသလား။

**ဦးသက်ဝင်း။ ။** ကျွန်တော်အသက် ၇၂ နှစ် ရှိပါပြီ။ ဂျပန်နိုင်ငံမှာ အချိန်ကြာမြင့်စွာအလုပ်လုပ်ခဲ့တဲ့အတွက် ဂျပန်တစ်ပိုင်းဖြစ်နေတာကြောင့် ဂျပန်တွေလိုပဲ မိသားစုထက် အလုပ်ကို ပိုဦးစားပေးတယ်လို့ ပြောရမှာပါပဲ။ ကျွန်တော် အလုပ်လုပ်နိုင်သရွေ့ တိုင်းပြည်အတွက် လုပ်ကိုင်နေဦးမှာပဲ ဖြစ်ပါတယ်။

**မစ္စတာနဂါဆုဂီ။ ။** ဆရာရဲ့စိတ်အားတက်စရာစကားတွေကို ဒီနေ့ ကျွန်တော်တို့ဆီမှာ လာရောက်မျှဝေပေးတဲ့အတွက် ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ ဆရာ ကျန်းမာရေးကောင်းမွန်ပြီး ကြံ့စည်သမျှ ကိစ္စတိုင်း အောင်မြင်ပါစေလို့ ဆန္ဒပြုလိုက်ပါတယ်။



# ဝန်ထမ်း အလိုရှိသည်

Myanmar Japon ကုမ္ပဏီ၏ လုပ်ငန်းတိုးချဲ့မှုအတွက် အောက်ပါ ဝန်ထမ်းများအလိုရှိသည်။

(ရာထူး၊ အကြောင်းအရာ၊ လစာ)

## (1) Planning Sales & Marketing

- လစာ (၃ သိန်းမှ ၁၀ သိန်းကြား) အရည်အချင်းအပေါ်မူတည်၍ ညှိနှိုင်း
- Customer များထံသို့ ကြော်ငြာအစီအစဉ်များကို မိတ်ဆက်ပေးခြင်း၊ ဝန်ထမ်းမိတ်ဆက်ပေးခြင်း၊ အိမ်ခြံမြေ အကျိုးဆောင် လုပ်ငန်း စသည့် လုပ်ငန်းဆောင်တာများ လုပ်ဆောင်ရမည်။
- Planning Sales & Marketing ရာထူးအတွက် Sales & Marketing အတွေ့အကြုံရှိရမည်။

## (2) Reporter & Editor

- လစာ (၄ သိန်းကျော်) အရည်အချင်းအပေါ်မူတည်၍ ညှိနှိုင်း
- သတင်းယူခြင်း၊ သတင်းဆောင်းပါးရေးသားခြင်းများ ဆောင်ရွက်ရမည်။ (ခန့်အပ်မည့်ပုံစံ)
- အမြဲတန်းဝန်ထမ်း (အစမ်းခန့်ကာလ ၃ လ ရှိသည်။)
- (လိုအပ်သည့်အရည်အချင်းများ)
- Reporter & Editor ရာထူးအတွက် မဂ္ဂဇင်း သို့မဟုတ် Free Paper ထုတ်ဝေခြင်းလုပ်ငန်းတွင် အတွေ့အကြုံရှိသူဖြစ်ရမည်။
- ရာထူး (၂) ခုလုံးအတွက် English Communication ကျွမ်းကျင်ရမည်။
- ဂျပန်ဘာသာပါ တတ်ကျွမ်းသူဖြစ်ပါက ပိုမို ဦးစားပေးမည်။
- (နားရက်) - စနေ တစ်ပတ်ခြား၊ တနင်္ဂနွေ နှင့် အစိုးရရုံးပိတ်ရက်များ (အလုပ်ချိန်) - (Mon~Fri) 9:00~18:00, (Sat) 9:00~13:00 (အလုပ်နေရာ) - Sakura Tower (ကျောက်တံတားမြို့နယ်) (ဆက်သွယ်ရန်) - info@myanmarjapon.com

# Healthy Japanese cooking recipes by Chef Hayami



**Ingredients**

4 Servings 1455 kcal (366 kcal per serving)

chicken ... 300g(573kcal)  
 pumpkin ... 200g(160kcal)  
 carrots ... 100g(34kcal)  
 green asparagus ... 6 spears (32kcal)  
 onions ... 150g(52kcal)  
 Japanese dashi seasoning ... 2 tbsps(40kcal)  
 vinegar ... 3 tbsps(21kcal)  
 sugar ... 3 tbsps(70cal)  
 water ... 1/2cup  
 katakuri starch or corn starch ... about 5tbsp (150kcal)  
 cooking oil ... 3 tbsps(333kcal)

## NAN-BAN STYLE (SWEET AND SOUR) CHICKEN AND VEGETABLES



mixing seasonings in a vat. Add onions and mix. Add oil to frying pan and broil both sides of pumpkin, carrots and asparagus.

① Prepare vegetables. Slice pumpkin, carrots, asparagus and onions. After removing skin from chicken, slice thinly and dredge with katakuri starch.



③ Add 1tbsp oil to the same frying pan and cook chicken. Use low heat for about 2 minutes, flip over, cover with lid and continue broiling.



④ After chicken is lightly browned, dip and marinate in Nan-ban sauce. Meat will marinate better while still hot. Delicious even when served cold from the refrigerator.



② Make Nanban sauce by



Yoko Hayami Registered dietitian and hosts cooking classes. Conducting research on healthy, low-sodium Burmese food that suit all tastes. Also offers daily lunch delivery under 600kcal. [awa.yoko.hayami@gmail.com](mailto:awa.yoko.hayami@gmail.com) ☎ 097-9265-5994

**WORLD WIDE Labelling Solution**

RETAIL | HEALTHCARE | GOVERNMENT

Orchestrating a brighter world.

NEC 19.5" LED LCD Monitor

Tablet PC

Power Mate Type MB (I3) / (I5) Desktop PC

**INSTAX SERIES**  
Instant Camera and Film

**FUJIFILM**  
Value from Innovation

mini 8 mini 50 mini 70 Wide Hello Kitty Share Printer

**TOSHIBA**

**PORTABLE HARD DRIVES**  
BIG IN STORAGE, SMALL IN SIZE

**KMD** Distribution 73-75, 49th St, Pazundaung Tsp. Tel: 397945, 296579 Ext: 103,112, 124



## Myanmar Japon Real Estate

The No. 1 source of real estate information in Myanmar

အိမ်ရာဖွံ့ဖြိုးရေးအဖွဲ့အစည်း အကျိုးသက်ရောက်မှု

**01** **5LDK** **\$ 3000**  
**224m<sup>2</sup>** Ks/ Month

Dagon Township  
~Floor/~Building Floor 3/8 Floor  
Elevator ○

New Building,  
with bathtub,  
Car Parking,  
fully furniture



**02** **3LDK** **\$ 2500**  
**222m<sup>2</sup>** Ks/ Month

Bahan Township  
~Floor/~Building Floor 8/13 Floor  
Elevator ○

Fully Furniture,  
With Car Parking,  
Generator



**03** **4LDK** **\$ 2800**  
**222m<sup>2</sup>** Ks/ Month

Yankin Township  
~Floor/~Building Floor Panhouse 13 Floor  
Elevator ○

Fully Furniture,  
With Car Parking  
water heater,  
bathtub



Please Contact to Ms. Mihara or Ms. Thin Zar for free to discuss further.

☎ 09-254491345 info@myanmarjapon.com

MIRC Co.,Ltd. #0506, Sakura Tower, 339, Bogyoke Aung San Road, Kyauktada Township, Yangon, MYANMAR



## Upcoming Shows and Exhibitions

※ Exhibition schedule and appointments may be change without notice Listings, postponement. For more information, please check with the organizers and related sites, etc.

Tatmadaw Hall **MAP** P.28-B1  
Myanmar Event Park **MAP** P.29-A3

**Date** **Detail**  
**NOV 17 ~ 19** **MYANMAR SECURITY EXPO**

Tatmadaw Hall - MP International  
<http://www.myanmarsecurityx.com/>

**NOV 24 ~ 26** **MYAN FOOD**

Myanmar Event Park (MEP) AMB TARSUS EVENTS GROUP  
<http://www.myanmarfood.com/>

**DEC 1 ~ 3** **Myanbuild**

Myanmar Event Park AMB TARSUS EVENTS GROUP  
<http://www.myanbuild.net/>

**DEC 1 ~ 3** **Myanmar Hardware Expo**

Myanmar Event Park  
<http://myanmarhardwareexpo.com/>

**DEC 1 ~ 3** **MYANWATER '16**

Tatmadaw Hall  
<http://www.myanmarwater.org/>

**(17)Jan 20 ~ 22** **Myanbuild**

Tatmadaw Hall - Myanmar International Franchise & SME Exp  
<http://www.myanmarfranchise.net/>

**(17)Feb 24 ~ 26** **Myanmar Infrastructure, CONSTRUCTION & REAL ESTATE INVESTMENT**

Tatmadaw Hall  
<http://property-investment.mitamyanmar.com/>

## Are you looking for Candidate/Job?

# MYANMAR JAPON Recruitment Division MIRC

Contact to MYANMAR JAPON Co.,Ltd. Registered on Ministry of Labour Registration No. (62/2014)

### CANDIDATES

Age	Gender	Japanese	English	PC Skill	Expected Salary	Degree, Experience, Other
23	F	Basic	Basic	MS office, AutoCAD, QS	Ks 2 Lakh	B.E(Civil), 1 year experiences in Civil site engineer & QC
30	F		Inter	MS office	Ks 7 Lakh	B.Sc(chemistry), sales & marketing experiences 8 years
27	M		Inter	MS office	\$ 700	B.Tech(Civil), site engineers experiences 5 years
35	M	N3	Inter	MS office	\$ 1300	A.G.T.(Civil), 16 years experiences in civil engineer fields
29	F		Adv	MS office	\$ 800	B.A(Geo), Hotel's sales & marketing, customer services experiences 7 years
35	M	N1	Adv	MS office	\$ 1200	B.CSc(Hons.), Dip in Japanese (YJFL), MBA, experiences in purchasing, freelance guide, factory, assistant manager, translator & interpreter
29	F		Adv	MS office	\$ 400	B.A(Social study sciences), 5 years experiences in admin & logistics fields
31	M	N2	Basic	MS office	Ks 3.5 Lakh	B.A(Myanmar), experiences in Japanese teacher
40	F		Inter	MS office	Ks 7 Lakh	B.Com, 15 years in accountant fields
24	F		Adv	MS office	Ks 2.5 Lakh	B.E(Electronics), sales & marketing experiences 2 years

### VACANCIES

Company	Position	Person	Work Place	Salary	Allowance	Language	Experience, Other
Japanese Automobile Workshop	Workshop Manager	1	Yangon	5-10 Lakh	Transport	English or Japanese Business Level,	must have car workshop's manager experience, familiar with the car. (only male)
Japanese Media Company	Marketing	1	Yangon	3-4 Lakh	Transport	Japanese N3~	Good Communication Skill, Fresher can apply
Japanese Media Company	Assistant Reporter	1	Yangon	3-4 Lakh	Transport	Japanese N3~	Good Communication Skill, Fresher can apply
Foods Company	HR Manager	1	Yangon	6-15 Lakh	Transport	Japanese N1 or English Business Level,	over 10 years experiences in HR field
Foods Company	HR Assistant Manager	1	Yangon	6-10 Lakh	Transport	English Communication Level,	over 5 years experiences in HR field
Trading Company	Marketing	1	Yangon	\$ 500~	Transport	English Business Level	
Foods Company	Office Staff	1	Yangon	3 Lakh~	Transport	Japanese N3	between 25 ~ 35, computer literacy

MIRC Co.,Ltd. #0506, Sakura Tower, 339, Bogyoke Aung San Road, Kyauktada Township, Yangon, MYANMAR

entry@myanmarjapon.com Tel:09-2544-91345

You can contact with Burmese, Japanese and English Language.



# Insurance Special Advertisement



Life Insurance

## Young Insurance Global

လူသားတိုင်းဟာ မိမိရဲ့ အနာဂတ်ကာလကို ကြိုတင်ပြီး မသိနိုင်ကြပါဘူး။ ဘယ်အချိန်မှာ အန္တရာယ်နဲ့တွေ့လိမ့်မယ်လို့ တွက်ချက်ထားလို့လည်းမရပါဘူး။ လုပ်ထားသင့်တာကတော့ အန္တရာယ်နဲ့တွေ့ရင် ကိုယ်နဲ့ကိုယ်သားစုရဲ့ ကျန်းမာရေး၊ စီးပွားရေးဒုက္ခ၊ လူမှုရေးဒုက္ခများကို အထောက်အကူအဖြစ် ပေးမယ့် "အာမခံ" အကာအကွယ်များကိုသာ ဝယ်ယူထားရမှာ အမှန်ပဲ ဖြစ်ပါတယ်။




၁၅-၁၀-၂၀၁၅ နေ့တွင် အထူးခရီးသွား အာမခံ ဝယ်ယူထားသူ ဦးတင်လှိုင်ဦး(ခ) ဦးမင်းမင်းသည် မော်တော်ယာဉ် မတော်တဆ ဖြစ်မှုကြောင့် မျက်စေ့(၂)လုံးကွယ်ခဲ့သဖြင့် အကျိုးခံစားခွင့်ခွင့် ကျပ်(၂၄)သိန်းအား Young Insurance Global Co., မှ ပေးအပ်ပေးခဲ့ခြင်းဖြစ်ပါသည်။

ကျေးလက်နေလူထုအား မြေအန္တရာယ်အာမခံ၊ စုပေါင်းအသက်အာမခံ၊ ကျန်းမာရေးအာမခံများအကြောင်း သိရှိနိုင်ရန် Young Insurance Global Co., မှ ဝန်ထမ်းများက သွားရောက်ရှင်းပြပြီး အာမခံလက်မှတ်များကို တစ်ပါတည်း ရောင်းချပေးနေပုံ ဖြစ်ပါသည်။

**HEAD OFFICE**  
 No.886/888, Pyay Road, 9 Mile, Mayangone Township, Yangon, Myanmar. Tel: +95-1-662679 Fax: +95-1-661506  
 Email- policyadmin@yiginsurance.com



Insurance





### ရရှိနိုင်သော အာမခံအမျိုးအစားများ

- မီးအာမခံ
- ငွေပင်ငွေရင်းအသက်အာမခံ
- အလုံးစုံမော်တော်ယာဉ်အာမခံ
- စုပေါင်းအသက်အာမခံ
- ငွေသားလုံခြုံမှုအာမခံ
- အားကစားသမားကိုယ်အင်္ဂါထိခိုက်မှုအာမခံ
- ငွေပို့ငွေသယ်အာမခံ
- ငြိမ်အန္တရာယ်အာမခံ
- သမားအုံအာမခံ
- အထူးပြေးအပြန်လမ်းဆိုင်ရာ အထူးခရီးသွားအာမခံ
- ရေကြောင်းကုန်ပစ္စည်းအာမခံ
- ကျန်းမာရေးအာမခံ

## Hot Line - 01 230 6366

Securing Your Future  
လုံခြုံကြွယ်ဝ သင့်အနာဂတ်ဘဝ



Insurance

## AYA Myanmar Insurance

### ပျော်လင့်မထားသောပျက်စီးဆုံးရှုံးမှုများအတွက် ရေဖြင့်ဟအာမခံ မှတာဝန်ယူပါရစေ...

















No. 23, Kan Yeik Thar Road, Mingalar Taung Nyunt Township, Yangon, Myanmar.  
 Ph : 01 8619409, 6819410, 291797 Fax : 01 8619406  
[www.ami-insurance.com](http://www.ami-insurance.com)



Insurance

## IKBZ Insurance

သင်၏ အသက်၊ ဆုံးမိမိ၊ စည်းစိမ် အားလုံးနှင့် ယှဉ်တွဲတည်ရှိနေသော ဆုံးရှုံးမှု အန္တရာယ်များအတွက် ရိုးရိုးမကြောင့်ကြရန်မလို IKBZ မှတာဝန်ယူပါရစေ။

“ယုံကြည်အားထား IKBZ အာမခံစွမ်းအား”




**IKBZ** မှထောက်ရှက်ပေးလျက်ရှိသော အာမခံလုပ်ငန်း ဝန်ထောက်များ

- ▶ မီးနှင့်သဘာဝဘေးအန္တရာယ်အာမခံ
- ▶ အလုံးစုံမော်တော်ယာဉ်အာမခံ
- ▶ ကုန်စည်ပို့ဆောင်ရေးအာမခံ
- ▶ ငွေသားလုံခြုံမှုအာမခံ
- ▶ ငွေပို့ငွေသယ်အာမခံ
- ▶ သမားအုံအာမခံ
- ▶ ပြည်သူ့ပြည်သားအသက်အာမခံ
- ▶ စုပေါင်းအသက်အာမခံ
- ▶ ကျန်းမာရေးအာမခံ
- ▶ အားကစားသမားကိုယ်အင်္ဂါထိခိုက်မှုအာမခံ
- ▶ မြေအန္တရာယ်အာမခံ
- ▶ အထူးခရီးသွားအာမခံ

အမှတ်(၅၃) Strand Square ၊ မြေညီထွက်၊  
 ကုန်သည်လမ်းနှင့် ဗိုလ်ထွန်းပက်လမ်းထောင့် ၊ ဝန်းဘဲတန်းပြို့နယ်၊  
**Phone : 01-2307000, 378842, Fax : 01-2307126,**  
[www.facebook.com/ikbzinc](http://www.facebook.com/ikbzinc), [www.i-kbz.com](http://www.i-kbz.com)





# Establishment of Motor Business

## TOYOTA Founder, Kiichiro Toyoda (2)

### Preparations for entry into the automotive industry

When Kiichiro Toyoda established TALW, he already anticipated entering the automotive industry and had created plans for machine tool and casting facilities. According to a prospectus for the establishment of Toyota Motor Co. Ltd. prepared at the time of the company's foundation, "more advanced machine tools than necessary for the production of looms" were installed, and it was explained that the purpose was "to cultivate workers' skills... in preparation for entry into the automotive industry".

TALW purchased a 1.5-ton electric furnace and began research on electric furnace casting. As a



Kiichiro Toyoda

Kiichiro Toyoda was the founder of Toyota Motor Corporation and the automotive centered Toyota Group. Kiichiro used the spirit of invention and the business base inherited from his father Sakichi Toyoda to expand into the automotive business and build the foundation of today's Toyota Group.

result, when production of high-draft ring spinning frame (discussed below) began, TALW was able to produce strong alloy cast-iron with appropriate distribution of the alloy components using electric arc furnaces and to manufacture cast components with accurate shapes and smooth surfaces

### The Great Kanto Earthquake

Kiichiro was caught in Tokyo during the Great Kanto Earthquake of September 1, 1923. For Kiichiro, September 1 would always be a day he associated with automobiles. Ten years later, on September 1, 1933, the Automotive Production Division-which would eventually become the Automotive Department-was established within Toyoda Automatic Loom Works, Ltd.

# မော်တော်ကားလုပ်ငန်း တည်ထောင်ခြင်း

## တိုယိုတာ တည်ထောင်သူ ဝိအိချိုရို တိုယိုဒါ (၂)

### မော်တော်ကားလုပ်ငန်းလောကသို့ဝင်ရန်ပြင်ဆင်ခြင်း

ဝိအိချိုရို တိုယိုဒါသည် Toyoda Automatic Loom Works ကို တည်ထောင်ခဲ့ချိန်တွင် မော်တော်ကားလုပ်ငန်းလောကသို့ ဝင်ရောက်အခြေချခဲ့ပြီး ကားနှင့် ပတ်သက်သော စက်ကိရိယာများနှင့် ပုံလောင်းရန် စက်ပစ္စည်းများ ဖန်တီးထုတ်လုပ်ရန်အတွက် အစီအစဉ်များ ရေးဆွဲခဲ့သည်။

Toyota Motor ကုမ္ပဏီလီမိတက် ထူထောင်ခြင်းအတွက် အကူအညီပေး ဖော်ပြချက်အရ ကုမ္ပဏီကို အခြေချချိန်၌ ယက်ကန်းစက်များ ထုတ်လုပ်ခြင်းထက် ပိုမိုလိုအပ်သော အဆင့်မြင့် စက်ပစ္စည်းကိရိယာများ ထုတ်လုပ်ခြင်းဆိုသည့်အချက်ကို ဖော်ဆောင်ခဲ့ကြောင်းနှင့် ကားလုပ်ငန်းလောကသို့ဝင်ရန် ပြင်ဆင်နေချိန်၌ ဝန်ထမ်းများ၏ အရည်အချင်းကို ပြုစုပျိုးထောင်ရန်လည်း ရည်ရွယ်ခဲ့ကြောင်း သိရသည်။

TALW သည် ၁၁၁၁၅ ၅ တန် အလေးချိန်ရှိသော လျှပ်စစ်မီးပြင်းဖိုတစ်ခု



Kiichiro Toyoda

Kiichiro Toyoda သည် Toyota Motor Corporation ကို တည်ထောင်ခဲ့သူ တစ်ဦးဖြစ်ပြီး ထိုကုမ္ပဏီသည် ကမ္ဘာ့ အကြီးဆုံး စီးပွားရေး လုပ်ငန်းစဉ် တစ်ခု ဖြစ်သော Toyota Group အဖွဲ့တွင် ပါဝင်ပါသည်။ Kiichiro က ကားလုပ်ငန်းစီးပွားရေးသို့ဝင်ရောက်ရန်နှင့် ယနေ့ Toyota Group ၏ အခြေခံကို တည်ဆောက်ရန် သူ၏ဖခင်ဖြစ်သူ Sakichi Toyoda ထံမှ အမွေဆက်ခံခဲ့သော စီးပွားရေးအခြေခံနှင့် တီထွင်မှုစိတ်ဓာတ်ကို အသုံးပြုခဲ့သည်။

ကို ဝယ်ယူခဲ့ကာ ထိုလျှပ်စစ်မီးပြင်းဖိုတွင် ပုံလောင်းခြင်းကို စတင်ထုတ်လုပ်မှုပြုလုပ်ခဲ့သည်။ TALW သည် မှန်ကန်သော ပုံသဏ္ဍာန်နှင့် ချောမွေ့သော မျက်နှာပြင်အား အစိတ်အပိုင်းများကို ထုတ်လုပ်ရန် လျှပ်စစ်မီးပြင်းဖိုများကို အသုံးပြု၍ ခိုင်မာသော သတ္တုအစိတ်အပိုင်းများကို ထုတ်လုပ်နိုင်ခဲ့သည်။

### အင်အားကြီးမားသောကန်တိုလျှင်

၁၉၂၃ ခုနှစ် စက်တင်ဘာလ ၁ ရက်နေ့တွင် ဝိအိချိုရို တစ်ယောက် တိုကျိုမြို့၌ ရှိနေစဉ် ကြီးမားသော ကန်တို လျှင်လှုပ်ခတ်မှုနှင့် ကြုံတွေ့ခဲ့ရသည်။ ၁၉၃၃ ခုနှစ် စက်တင်ဘာလ ၁ ရက်နေ့ ဆယ်နှစ်ခန့် ကြာသောအခါ မော်တော်



The railway system was devastated by the Great Kanto Earthquake, and automobiles played a key role in transportation. Many of the lives saved from the fires that struck following the earthquakes were due to automobiles, and trucks were also widely used, from the post earthquake clean-up through to reconstruction. This event made many people realize the practical public role and convenience that automobiles, previously regarded as a luxury item, could offer.

**Establishment of an Automotive Production Division**

The addition of a spinning machine business to Toyota Automatic Loom Works' existing automatic loom business led to a rise in the company's performance, and the future was looking bright. Kiichiro Toyoda seized this opportunity to establish the Automotive Production Division on September 1, 1933, and began preparing to build prototype vehicles. While the division was not officially a part of the company organization, its members were a team that had been studying and researching vehicles under Kiichiro, and the unit began developing vehicle prototypes in earnest.

Meanwhile, Kiichiro studied the basic design of the prototype vehicle, and decided on a design that used common parts, so that customers could use service parts for the Ford and Chevrolet vehicles that were prevalent in Japan at the time. In essence, he incorporated concepts from the basic engine design of the Chevrolet and the sturdy truck chassis of Ford vehicles. For passenger cars, he referenced

the cutting-edge streamlined body and chassis of the Chrysler DeSoto.

In October 1933 Kiichiro took apart a 1933 model Chevrolet passenger car and sketched the parts (measurements, drawings). While studying the components that comprised a vehicle, he created a blueprint for a prototype engine. Furthermore, the following year Kiichiro purchased 1934 model DeSoto and Chevrolet passenger vehicles and used them as a reference for his design. Disassembled parts were tested to identify materials, strength and rigidity. In addition, Japanese manufacturers of imitation parts for foreign vehicles and material suppliers were investigated.

to be continued



Entaro Bus

ကား ထုတ်လုပ်သော ဌာနတစ်ခုဖြစ်လာသည့် Automotive Production Division ကို တည်ထောင်ခဲ့သည်။ ကန်တိုလျင်ကြောင့် ဂျပန်နိုင်ငံ၏ ရထား လမ်းစနစ်များ ပျက်စီးခဲ့ပြီး မော်တော်ကားများက သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးတွင် အဓိက အခန်းကဏ္ဍမှ လှုပ်ရှားလာခဲ့သည်။ မော်တော်ကားများကြောင့် ငလျင်လှုပ်ပြီးနောက် အသက်ပေါင်းများစွာကို အပျက်အစီးအန္တရာယ်များကြားမှ ကယ်ဆယ်နိုင်ခဲ့သည်။

**Automatic Production Division တို့ထူထောင်ခြင်း**

Spinning Machine Business ကို တိုးချဲ့ဆောင်ရွက်ခြင်းဖြင့် Toyota Automatic Loom Works ၏ လက်ရှိဆောင်ရွက်နေသော Automatic Loom Business ကို ပိုမိုမြှင့်တင်ပေးခဲ့ပြီး ကုမ္ပဏီ၏ အနာဂတ်ကို တောက်ပစေခဲ့သည်။ ခဲအိချီရာ တိုယိုဒါသည် ၁၉၃၃ ခုနှစ် စက်တင်ဘာလ ၁ ရက်နေ့



Assembly line at Ford Japan

တွင် Automotive Production Division တည်ထောင်ရန် အခွင့်အရေးကို အရယူခဲ့ပြီး မော်တော်ကား တပ်ဆင်ရန် ပြင်ဆင်မှု စတင်ခဲ့သည်။

Automotive Production Division သည် ကုမ္ပဏီ၏ တရားဝင်ဌာန တစ်ခုအဖြစ် မဖော်ဆောင်မီ ထိုဌာနမှအဖွဲ့သည် ခီအိချီရာ ၏ လက်အောက်တွင် မော်တော်ကားနှင့်ပတ်သက်၍ လေ့လာသင်ယူမှုများနှင့် သုတေသနပြုလုပ်လျက်ရှိကြသည်။ တစ်ချိန်တည်းတွင် ခီအိချီရာသည် မော်တော်ကားအခြေခံဒီဇိုင်းကို လေ့လာခဲ့ပြီး ဒီဇိုင်းတစ်ခုတွင် အစိတ်အပိုင်းများ တပ်ဆင်ရန် ဆုံးဖြတ်ခဲ့သည်။ ထိုအချိန်တွင် ဂျပန်နိုင်ငံ၌ ကျယ်ပြန့်စွာ အသုံးပြုကြသော Ford နှင့် Chevrolet အမျိုးအစား ကားများအတွက် ဝန်ဆောင်မှု အစိတ်အပိုင်းများကို အသုံးပြုနိုင်ခဲ့သည်။ Chevrolet ကားအမျိုးအစား၏ အဓိက အင်ဂျင်ဒီဇိုင်းနှင့် Ford ကားအမျိုးအစား၏ မာကျောသော အောက်ခံကိုယ်ထည် ဒီဇိုင်းမှ ယူဆချက် သဘောတရားများကို ခီအိချီရာက ပေါင်းစပ်ဖန်တီးခဲ့သည်။ လူစီးယာဉ်များအတွက် Chrysler DeSoto ကားအမျိုးအစား၏ အောက်ခံကိုယ်ထည်နှင့် ပုံသဏ္ဍာန်ကို ခဲအိချီရာက အသုံးပြုခဲ့သည်။

၁၉၃၃ ခုနှစ် အောက်တိုဘာလတွင် ခီအိချီရာသည် 1933 Chevrolet မော်ဒယ်အမျိုးအစား လူစီးယာဉ်ဒီဇိုင်းကို တိုင်းတာရေးဆွဲခြင်းများအတွက် တာဝန်ယူဆောင်ရွက်ခဲ့သည်။ ခီအိချီရာသည် မော်တော်ကားတွင်ပါဝင်သော အစိတ်အပိုင်းများကို လေ့လာခဲ့ပြီး ကားအင်ဂျင်အတွက် အသေးစိတ်ပုံစံကိုလည်း ဖန်တီးရေးဆွဲခဲ့သည်။ တစ်နှစ်ကြာသောအခါ ခီအိချီရာသည် ၁၉၃၄ ခုနှစ်ထုတ် DeSoto နှင့် Chevrolet လူစီးယာဉ်များကို ဝယ်ယူခဲ့ကာ သူ၏ ဒီဇိုင်းတွင် အထောက်အကူပြုအဖြစ် ထိုကားများကို အသုံးပြုခဲ့သည်။ ဂျပန်နိုင်ငံမှ ကုန်ထုတ်လုပ်သူများက နိုင်ငံခြားဖြစ် မော်တော်ကားများနှင့် စက်ပစ္စည်း ထောက်ပံ့မှုများကို ကိုယ်ပိုင်ပြန်လည်ထုတ်လုပ်ရန် လေ့လာဆန်းစစ်ခဲ့ကြသည်။

ဆက်လက်ဖော်ပြပါမည်။









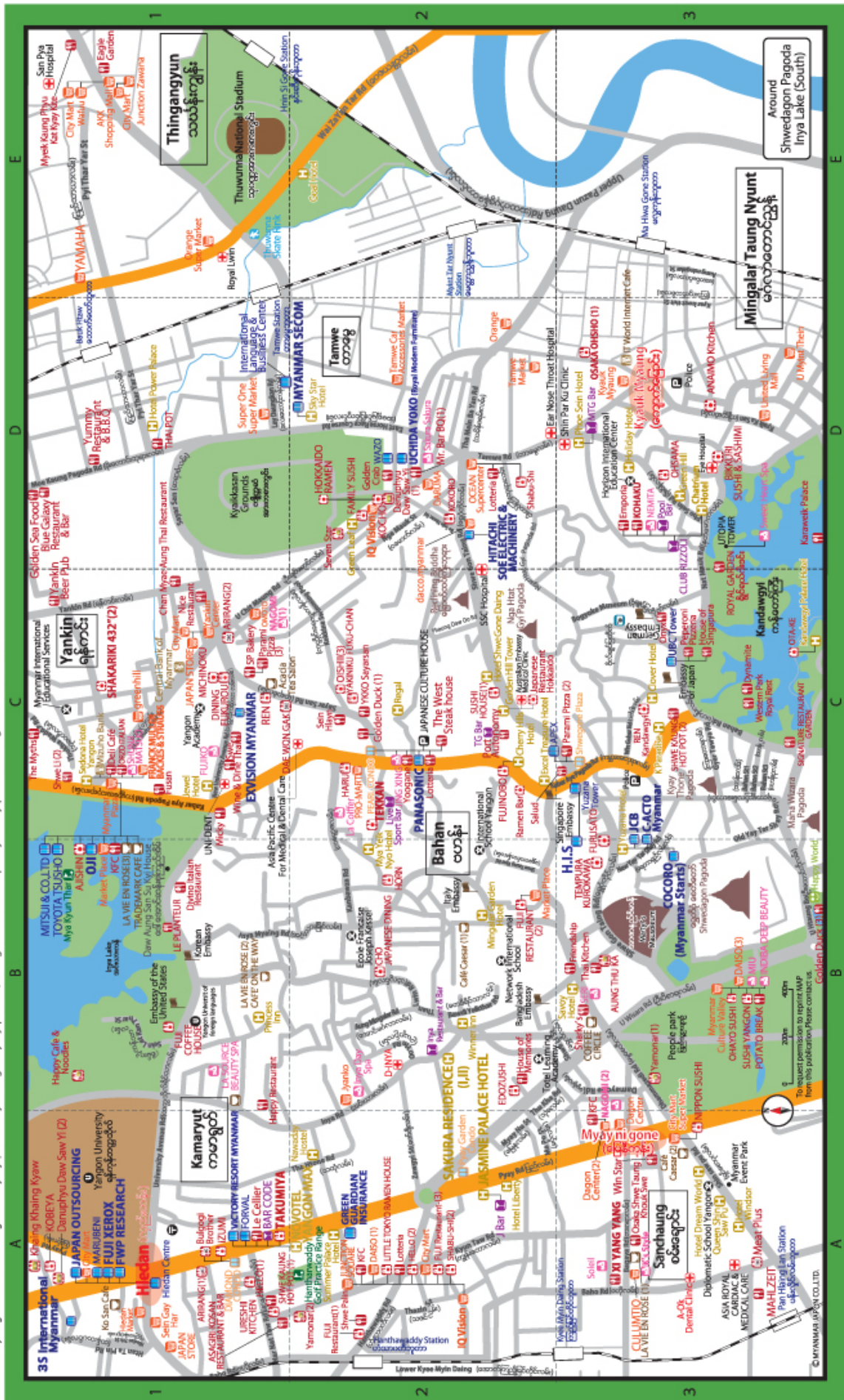


\* Whenever you go outside don't forget the Myanjapo MAP if you forget Myanjapo MAP, don't go outside. . . [http://myanmarjapon.com/Myangon\\_MAP.PDF](http://myanmarjapon.com/Myangon_MAP.PDF) Edition)





\*Whenever you go outside don't forget the Myanmar MAP. If you forget Myanmar MAP don't go outside. . . http://myanmarjapan.com (Myanmar MAP - PDF Edition)





# USEFUL INFORMATION

\*\*\* Information as of October 1, 2016. Details may change without notice.  
Dear business owners, please notify us of any changes to your information. [edit@myanmarjapan.com](mailto:edit@myanmarjapan.com)

## Gourmet and Restaurants

☆...benefits discount of Japanese Association ... (5% to 10% , conditions vary depending on the shop)  
☞... (There is some preferential discount with JCB Card)  
**KIRIN ... KIRIN ICHIBAN DRAFT BEER Available**

## Japanese cuisine

- AJISHIN**   
No.192, Kabar Aye Pagoda Road, Myanmar Plaza, 4th Floor, Yankin Township, Yangon.  
☎ 09-970890390 ☎ 10:00-23:00 (Open Daily)
- ANAIMO**   
300, Mahabandula Park Street, Kyauktada Township, Yangon.  
☎ 01-378022 ☎ 11:30-14:00/17:30-22:00 (Saturday only evening and sunday off)
- BUJIN**   
No.26(B), Yaw Min Gyi Street, Dagon Township, Yangon.  
☎ 01-252261 ☎ 17:30-23:00 (Sunday Off)
- BIKKURI SUSHI & SASHIMI JAPANESE RESTAURANT**   
No.16, Natmauk Road, Tamwe Township, Yangon.  
☎ 09-799566917, 09-36714873 ☎ 10:30-22:30 (Open Daily)
- BUSHIDO**   
No.75/AB, Boyar Nyunt Street, Dagon Township, Yangon.  
☎ 09-459190088, 09-459190101, 09-787173120 ☎ 10:00-22:00 (Sunday Off)
- DINING FUKUROU**   
No.81(C), New University Avenue Road, Bahan Township, Yangon.  
☎ 01-542871/09-420231330 ☎ 11:00-15:00/17:00-22:00 (Open Daily)
- EDOZUSHI**  
(1)   
No.290-B, U Wisarya Road, 10 Ward Kamayut Township, Yangon.  
☎ 09-259040853 ☎ 11:00-14:30/17:30-23:00 Sunday 17:00-21:00  
(2)   
A-1, Star City, Kyaik Khauk Pagoda Road, Thanlyin Township, Yangon.  
☎ 056-23150-53 / 056-23313-318 (Ext-1183) / 09-2566-75020 ☎ 11:00-21:00 (Open Daily)
- (3)YAKINIKU FUKAGAWA**   
A-1, Star City, Kyaik Khauk Pagoda Road, Thanlyin Township, Yangon.  
☎ 056-23150-53 / 056-23313-318 (Ext-1183) / 09-2566-75020 ☎ 11:00-21:00 (Open Daily)
- FUJINOBO**   
(Cherry Hills Hotel) No.520/4 A, Kabar Aye Pagoda Road, Shwe Gon Daing, Bahan Township, Yangon.  
☎ 09-45067052 ☎ 6:00-9:30/11:30-14:00/17:00-22:30 (Open Daily)
- FURUSATO**   
No.137, West Shwe Gon Daing, Bahan Township, Yangon.  
☎ 01-556265 / 09-73081914 ☎ 11:00-14:00 / 17:00-22:00 (Open Daily)
- GEKKO**   
535, Merchant Street, Kyauktada Township, 4th Quarter, Yangon.  
☎ 01-386986 ☎ 9:00-23:00 (Open Daily)
- HARU**   
81, Kabar Aye Pagoda Road, Bahan Township, Yangon.  
☎ 09-421149721 ☎ 10:00-14:00/18:00-22:00 (Open Daily)
- HORN**   
No.36(A), Golden Valley Street, Quarter(2), Bahan Township, Yangon.  
☎ 01-513404 / 09-42003996 ☎ 11:00-14:00 / 17:00-22:00 (Open Daily)
- HTOO SAN**   
No.789, Maharabandoola Road (In front of China town City Mart), Lanmadaw Township, Yangon.  
☎ 01-229265, 09-783601091, 09-799601091 ☎ 9:00-15:00 / 17:00-23:00 (Open Daily)
- IZUMI**   
8G Diamond Condominium, Pyay Road, Kamayut Township, Yangon.  
☎ 09 421144386 / 09 260911585 ☎ 11:30-14:00 / 17:30-22:00 (No Fixed holiday)
- JAPANESE RESTAURANT HOKKAIDO**   
No.24/26, Kabar Aye Pagoda Road, Bahan Township, Yangon.  
☎ 09-250537315 ☎ 11:00-14:00/17:00-22:00 (Sunday and Public Holiday Off)
- J'S DINNING**   
Anawrahta Road, Between 40th Street & 80 Aung Kyaw Road, Kyauktada Township, Yangon.  
☎ 9:00-21:00 (Open Daily) ☎ 09-979143403
- KAGURA JAPANESE RESTAURANT**   
No.330, Ahlone Road (Inside of Yangon International Hotel), Ahlone Township, Yangon.  
☎ 10:00-22:30 (Open Daily) ☎ 01-2316001-4
- KAMAKURA**   
1st Floor, HOTEL KAN KAW, No.93(A), Hin Si Kone Street, Ahlone Township, Yangon.  
☎ 01-228566 (Ext.122) ☎ 7:00-9:30 / 11:00-14:30 / 17:00-23:30 (Open Daily)
- KAMAKURA Marina**   
(Inside of Marina Residence) 8 Kabar Aye Pagoda Road, Ward No.10, Mayangone Township, Yangon.  
☎ 01-650651 (Ext. 8100) / 09-420048231 ☎ 11:00-14:00 / 17:00-22:00 (Open Daily)

- KATSU**   
No.8-2, Aung San Stadium (North Side), Yangon.  
☎ 01-381233 / 09-25402200 ☎ 11:30-14:00 / 17:30-22:00 (2nd & 4th Sunday Off)
- KATSU(2) (Nay Pyi Taw)**   
No.164, Theiyadanar Shopping Complex, Zabutheri Township, Naypyitaw.  
☎ 067-421368, 09-253227579 ☎ 10:00-14:00/17:00-21:00 (Sunday Off)
- KOBEYA**   
615(B), Marlar Street, Pyay Road, Kamaryut Township, Yangon.  
☎ 01-535072 / 09420015401 ☎ 15:00-23:00 (Open Daily)
- KOCHO**   
5-4, U Chit Maung Housing, Tamwe Township, Yangon.  
☎ 09-254191597 ☎ 11:30-14:00/17:30-22:00 (Open Daily)
- KOHAKU**   
(Chatrium Hotel) No.40, Natmauk Road, Tamwe Township, Yangon.  
☎ 01-544500 / 01-6231 ☎ 11:30-14:00 / 18:00-22:30 (Open Daily)
- KOINOBORI**  
(1)   
No.285, Bandoohla Panchan Street, Upper Block, Kyauktada Township, Yangon.  
☎ 097-9527-4691 ☎ 11:00-24:00 (Open Daily)  
(2)   
Star City, Kyaik Khauk Pagoda Road, Thanlyin Township, Yangon.  
☎ 09-262358468 ☎ 10:00-23:00 (Open Daily)
- MANPUKU**   
30, Sagawar Street, Dagon Township, Yangon.  
☎ 01-214284 / 09-8300426 / 09-5046736 ☎ 15:00-23:00 (LO 22:00) (Open Daily)
- (2)**   
26/26-E, Aung Zay Ya Road, Kyaok Kone, Yankin Township Yangon.  
☎ 09-961555966, 09-961555977, 09-8300426 ☎ 15:00-23:00 (LO 22:00) (Open Daily)
- MICHINOKU**   
No.81/B, New University Avenue Road, Bahan Township, Yangon.  
☎ 01-400725/09-787400725 ☎ 10:00-22:00 (Open Daily)
- MINA-O**   
No.284/286, Yaw Min Gyi Street, Dagon Tsp, Yangon.  
☎ 01-242433 ☎ 11:30-22:00 (Open Daily)
- NAGASAKI TEI**   
No.56(B), Thiri Marlar Street, 7.5 mile, Pyay Road, Mayangone Township, Yangon.  
☎ 01-661350 / 09-5133506 ☎ 11:30-14:30 / 17:30-22:00 (Tuesday off)
- OHSAMA**   
No.28/B, Pho Sein Road, Natmauk Quarter, Tamwe Township, Yangon.  
☎ 01-555539 / 09-31382082 / 09-30224438 ☎ 11:00-15:00 / 17:00-23:00 (Open Daily)
- OISHII SUSHI**   
No.28/A, Kokine Swimming Pool Street, Bahan Township, Yangon.  
☎ 01-546633 ☎ 10:00-22:00 (Open Daily)
- OSAKA OHSHO**   
256, Kyaik Ka San Street, Tamwe.  
☎ 09-258676611 ☎ 9:00-21:00 (Open Daily)  
(2)   
73, Yae Kyaw Street, Pa Zun Taung Township, Yangon.  
☎ 09-258676622 ☎ 9:00-21:00 (Open Daily)  
(3)   
No.330, Yangon International Hotel Compound, Ahlone Township, Yangon.  
☎ 09-258676633 ☎ 24 Hours (Open Daily)
- OTA-KE**   
Kandawgyi Palace Hotel, Kan Yek Tha Rd, Yangon.  
☎ 01-249255-9 (Ext.7999) ☎ 11:30-14:30/18:30-22:30 (Open Daily)
- REN**  
(1)   
53, Sayarsan Street, Bahan Township, Yangon.  
☎ 09-787360276 ☎ 11:00-24:00 (Open Daily)  
(2)   
Wing(B), Star City, Kyaik Khauk Pagoda Rd, Thanlyin Tsp, Yangon.  
☎ 09-261957711 ☎ 11:00-23:00 (Open Daily)
- REN (Shitamachi)**   
No.285, Bandoohla Panchan Street, Upper Block, Kyauktada Township, Yangon.  
☎ 11:00-23:00 (Open Daily)
- REN Kandawgyi**   
7C, Wingabar Road, Bahan Township, Yangon.  
☎ 01-559903 ☎ 17:00-23:00 (No Fixed Holiday)
- RYUTA**   
No.249B, GF, Corner of 40th Street and Bogyoke Aung San Road, Kyauktada Township, Yangon.  
☎ 09-250191419 ☎ 17:00-23:00 (Tuesday Off)
- SAKURA**   
150, 40th Street (Lower Block), Kyauktada Township, Yangon.  
☎ 01-245160 ☎ 12:00-15:00 / 17:00-21:30 (Sunday Off)
- SHAKARIKI 432\***  
(1)   
No.51/D, Kabaraye Pagoda Road, 10th Quarter (Inside of Super Hotel-1st Floor), Mayangone Township, Yangon.  
☎ 09-262356075 ☎ 6:30-24:00 (Open daily)  
(2)   
Building 215, Room(8), Yan Shin Street, Yankin Tsp, Yangon.  
☎ 09-975562131, 09-45222352 ☎ 11:00-23:00 (Open daily)
- SHIAWASE SUSHI**   
No.54, Latha Street, Lower Block, Latha Township, Yangon.  
☎ 09-794304077, 09-450046434 ☎ 10:00-22:00 (Open Daily)
- SHIKI-TEI**   
(Park Royal Yangon), No.33, Alan Pya Phaya Road, Dagon Township, Yangon.  
☎ 01-250388 (Ext.8119) ☎ 11:00-14:30 / 17:30-23:00 (Open Daily)

- SHINBASHI YOKOCHO**   
No.80,50th Street (Middle Block), Pazundaung Township, Yangon.  
☎ 01-201689 / 09-261766526 ☎ 11:00-14:00 / 17:00-22:00 (Open Daily)
- SUSHI HOUSE**   
No.247/269-B, Room 001, Bdg-C, Delta Plaza, Middle Shwe Gon Daing Road, Bahan Township, Yangon.  
☎ 01-552772 ☎ 11:00-22:00 (Open Daily)
- SUSHI ICHI**   
No.105, Phone Gyi Road (Middle Block), Lanmadaw Township, Yangon.  
☎ 01-218282-4 ☎ 10:00-22:00 (Open Daily)
- TAKUMIYA**   
Inside Novotel Yangon Max, 3rd Floor, Kamaryut Township, Yangon.  
☎ 09-261766526 ☎ 11:00-14:00 / 17:30-21:30 (Open Daily)
- TEKKAN**   
No.20, RM-01, City Channel Complex, Pearl Street, Bahan Township, Yangon.  
☎ 09-31062647 ☎ 11:30-14:00 / 17:30-23:00 (LO 22:30) (Open Daily)
- TEMPURA KUROKAWA**   
No.99, West Shwe Gon Daing Street, Bahan Township, Yangon.  
☎ 09-253440001 ☎ 11:00-14:00 / 17:00-22:00 (Saturday Morning & Sunday Off)
- WASABI**   
No.38,40, Boyarymyunt Street, Dagon Township, Yangon.  
☎ 09-5039139 / 09-425020667 ☎ 11:30-14:00 (LO 14:30) / 17:30-22:30 (LO 21:30) (Monday Off)
- YAKINIKU FUKU-CHAN**   
No.28(A), Kokine Swimming Pool Lane, Sayar San Main Road, Bahan Township, Yangon.  
☎ 01-544156 / 09-5177176 ☎ 11:00-14:00 / 18:00-22:00 (Open Daily)
- YAMAGOYA RAMEN**   
No.214, Bo Myat Htu Road, Jade Condo, Botahtaung Township, Yangon.  
☎ 09-770910107 ☎ Mon-Fri 11:00-15:00/18:00-21:30 Sat-Sun 11:30-21:30
- YHET'S SUSHI & SOBA**   
No.57, Ground Floor, 37th Street (Lower Block), Kyauktada Township, Yangon.  
☎ 01-377212, 01-382035 ☎ 11:00-23:00 (LO 22:00) (Open Daily)
- YOKOZUNA**   
G-4, Bo Myat Tun Tower, Corner of Mahar Bandoohla Road and Bo Myat Tun Road, Botahtaung Township.  
☎ 09-777445009 ☎ 11:30-14:00/17:00-22:30 (Open Daily) (LO 22:00)

## Myanmar cuisine

- AUNG THU KA**   
17(A), 1st Street, West Shwe Gon Daing Road, Bahan Township, Yangon.  
☎ 01-525194 / 09-5005296 / 09-5100683 ☎ 9:00-21:00 (Open Daily)
- Khaing Khaing Kyaw**   
No.617(A), Marlar St, Pyay Road, Kamaryut Township, Yangon.  
☎ 01-524208, 09-421006055, 09-43158411 ☎ 5:30-20:00 (Open Daily)
- PADONMAR RESTAURANT**   
No.105/107, Kha-Yae-Bin Road, Dagon Township, Yangon.  
☎ 01-538895 / 01-1220616 / 09-73029973 ☎ 11:00-23:00 (Open Daily)
- SHAN YOE YAR RESTAURANT**   
No.169, War Tan Street, Lanmadaw Township, Yangon.  
☎ 01-221524, 09-250566995 ☎ 06:00-22:00 (Last Order 21:30) (Open Daily)

## Other cuisine

- ACACIA TEA SALON**   
No.52 Saya San Road, Bahan Township, Yangon.  
☎ 01-554739, 0973113812 ☎ 10:00-22:00 (Open Daily)
- ASAGIRI KOSAN Restaurant & Bar**   
Corner of Kyun Taw Road and Nar Nat Taw Road Kamaryut Township, Yangon.  
☎ 01-539598 ☎ 09:00-23:00 (Daily)
- BLACK HAT**   
No.143, Sule Pagoda Road, Pabedan Township, Yangon.  
☎ 09-970270079 ☎ 11:00-23:00 (Open Daily)
- BLUE GALAXY RESTAURANT & BAR**   
Moe Kaung Road, Thimgankyung Township, Yangon.  
☎ 09-73199933, 09-964295545 ☎ 18:30-00:00 (Open Daily)
- Café Caesar**   
No.41/1, Inya Myaing Street, Golden Hill Avenue, Bahan Township, Yangon.  
☎ 09-32230308, 09-781685338, 01-538557 ☎ 10:00-22:00 (Open Daily)
- (2)**   
No.86, Shin Saw Pu Road, Sanchaung Township, Yangon.  
☎ 09-420207233, 09-250108513 ☎ 10:00-22:00 (Open Daily)
- CAFE DIBAR**   
No.9(Kabaraye Pagoda Road, Corner of Thit Sar Road, Yankin Township, Yangon.  
☎ 09-500-6143 / 09-511-4932 ☎ 10:00-22:00 (Open Daily)
- CAFE 11**   
No.146/147, 3rd Quarter, Tabin Shwe Htee Road, Hlaing Thar Yar Township, Yangon.  
☎ 09-788887788 ☎ 10:00-22:00 (Open Daily)



**DIVINO Italian Restaurant** No.61, University Avenue Road, Bahan Township, Yangon. ☎ 01-525935, 09-254394384 ☎ 12:00-14:30 (Lunch) / 18:00-22:30 (Dinner) (Open Daily)

**FISH & CO** No.28, Parami Road, Mayangone Township, Yangon. ☎ 01-9660952 ☎ 11:00 - 23:00 (Open Daily)

**FRIENDSHIP** No.135, Dhamazaydi Road & Inya Road, Bahan Township, Yangon. ☎ 09-73237010, 09-5115322 ☎ 9:00 - 22:30 (Open Daily)

**GOLDEN PARK RESTAURANT** National Sport complex, Pin Lon Road, North Dagon Township, Yangon. ☎ 09-250140625 ☎ 10:00 - 23:00 (Open Daily)

**GOLDEN SEA FOOD** No.15, Moe Kaung Road, Kyaik Kone, Thingankyung Township, Yangon. ☎ 01-573406, 09-73139841 ☎ 10:30-23:00 (Open Daily)

**HAPPY(RAKU)** No.19, Min Nandar Road, Dawbon Township, Yangon. ☎ 01-9190483 ☎ 10:00-22:30 (Open Daily) (LO 22:00)

**HIKARI** No.12, Pin Lon Road, North Dagon Township, Yangon. ☎ 09-73053718 ☎ 11:00-23:00 (Open Daily)

**HOUSE OF MEMORIES** 290, U Wizara Road, Kamaryut Township, Yangon ☎ 01-534242 / 01-525195 ☎ 11:00-23:00 (Daily)

**JUNCTION KAUNG THANT** No.33, Kyaik Waing Pagoda Road, Mayangone Township, Yangon. ☎ 10:00 - 23:00 (Open Daily)

**LION HOUSE STATION** In front of Hlaing Play Ground, Yangon-Insein Road, Hlaing Township, Yangon. ☎ 01-700909 ☎ 11:00 - 23:00 (Open Daily)

**LION WORLD** No.329, Corner of Anawrahta Road & 2nd Street, Ahlone Township, Yangon. ☎ 01-253250 ☎ 9:30 - 22:30 (Open Daily)

**L' OPERA** No.62/D, U Htun Nyein Street, Mayangone Township, Yangon(Near Inya Lake Hotel) ☎ 01-665516 / 01-660976 / 09-730 30755 ☎ 11:00-14:00 / 18:00-22:30 (Open Daily)

**MAW SHWE LI** No.316/318, Strand Road, Lanmadaw Township, Yangon. ☎ 01-236523 ☎ 10:00 - 22:00 (Open Daily)

**MOONSOON RESTAURANT & BAR** No.85-87, Thein Phyu Road, Botataung Township, Yangon ☎ 01-295224 / 01-378421 / 09-5015653 ☎ 10:00-23:00 (Open Daily)

**MR. BAR BQ** (1) No.48/A, 167th Street, Tamwe Gyi Township, Kha Ward, Yangon. ☎ 09-254061410 ☎ 11:00 - 23:00 (Open Daily) (2) No.423, Lower Kyeed Myint Daing Road, Kyeed Myint Daing Township, Yangon. ☎ 01-242478 ☎ 11:00 - 22:30 (Open Daily)

**MY FRIEND** No.3, Parami Road, 15 Ward, Hlaing Township, Yangon. ☎ 09-250804918 ☎ 6:00 - 23:00 (Open Daily)

**MYEIK KAUNG PHYU KAT KYAY KITE** No.567, Lay Daung Kan Road, Thingankyung Township, Yangon. ☎ 09-43207238 ☎ 9:00 - 23:00 (Open Daily)

**NAT SEE SEIN** (1) No.39, Pin Lon Road, Ward(32), North Dagon Township, Yangon. ☎ 09-43050012 ☎ 9:00-22:00 (Open Daily)

**ORZO ITALIAN RESTAURANT** No.1 Kaba Aye Pagoda Road Yankin Township Yangon ☎ 01-666 900 ☎ 18:30-22:00 (Open Daily)

**PARAMI PIZZA** (1) No.11/C, Corner of Malikka and Parami Rd, Mayangone Township, Yangon ☎ 09-261767616 ☎ 11:00-23:00 (Open Daily) (2) No-A/001, Ground Floor, Shwe Gone Plaza Bahan Township, Yangon ☎ 09-262625862 ☎ 11:00-23:00 (Open Daily) (3) No.56, Sayar San Road, Bahan Township, Yangon. ☎ 01-8604809, 09-777460037 ☎ 11:00-23:00 (LO 22:30) Open Daily

**QUEEN STAR RESTAURANT** No.2-E/F, Strand Road, Corner of Ahlone Road, Thin Taw Ward, Ahlone Township, Yangon. ☎ 01-214205 / 01-214207 ☎ 11:00 - 1:00 (Open Daily)

**RANGOON TEA HOUSE** No.77/79, Pansodan Lower Middle Block, Kyauktada Township, Yangon. ☎ 09-979078681, 011-224534 ☎ 8:00-22:00 (Open Daily)

**SALUD** No.70/C, Shwe Gone Daing Road, Bahan Township, Yangon. ☎ 09-450061748 / 09-254069837 ☎ 18:00-23:00 (LO 22:30) Monday Off

**SEIN HLAYN** No.16, Sayar San Road, Bahan Township, Yangon. ☎ 01-541482 ☎ 6:00-23:00 (Open Daily)

**SHWE KEINNARY** No.2, Room 1/2, Corner of Zawgyi Road and Chin Twin Road, ☎ 64 Quarter, Zone 2, South Dagon Township, Yangon. ☎ 09-783940288, 09-261996698 ☎ 10:00-22:30 (Open Daily)

**SHWELI** (1) No. 54/A, Insein Road, Insein Township, Yangon. ☎ 09-250208282, 01-662994 ☎ 16:00-22:30 (Open Daily) (2) No.1, Kabar Aye Pagoda Road, Yankin Township, Yangon. ☎ 09-250208383 ☎ 16:00-22:30 (Open Daily)

**SHWELI HLAING** (1) No.132, Upper Pansodan Road, Mingalar Taung Nyunt Township, Yangon. ☎ 01-370856 ☎ 15:00-23:00 (Open Daily) (2) No.415, Lower Kyeed Myint Daing Road, Kyeed Myint Daing Township, Yangon. ☎ 01-212478 / 09-8626466 ☎ 14:30-22:00 (Open Daily)

**SKY BISTRO** 20th Floor, Sakura Tower, Bogoyoke Aung San Road, Kyauktada Township, Yangon ☎ 01-255277 ☎ 9:00-22:00 (Open Daily)

**STYLE-7** No.103/104, Pyi Htaung Su Road, 38 Quarter, North Dagon Township, Yangon. ☎ 01-581494 ☎ 11:00-23:00 (Open Daily)

**SUPER WIN CHINESE RESTAURANT** No.67, Insein Main Road, 9 Ward, Hlaing Township, Yangon. ☎ 01-512240 ☎ 10:30 - 22:00 (Open Daily)

**TAPAS BISTRO** No.17, KabarAye Pagoda Road, Yankin Township, Yangon. ☎ 01-650993 (Ext-121122) ☎ 6:30-23:30 (Open Daily)

**THE LOFT HOUSE** No.33, Kyaik Waing Pagoda Road, Mayangone Township, Yangon. ☎ 09-788887788 ☎ 11:00-0:00 (Open Daily)

**THE WEST STEAKHOUSE** No.12, Kabar Aye Pagoda Road, Pearl Condo, Bdg-D, Ground Floor, Bahan Township, Yangon. ☎ 09-962599848. ☎ 12:00-23:00 / Fri-Sat 12:00-1:00

**TRITON RESTAURANT & BAR** No.12, Wai Zayan Tar Road, Thingangyun Township, Yangon. ☎ 09-250920920 ☎ 11:00-23:00 (Open Daily)

**WIN STAR** No.28/29/30, Corner of Padonmar Road and Sanchaung Road, Sanchaung Township, Yangon. ☎ 01-505467 ☎ 11:00-2:00 (Open Daily)

**XI YANG YANG** No.4, Nyaung Tong Road, Sanchaung Township, Yangon ☎ 01-502582 ☎ 08:00-22:00 (Open Daily)

**YANKIN BEER PUB** Anawrahta Road, Kyaik Kone, Yankin Township, Yangon. ☎ 09-794441615 ☎ 11:00-23:00 (Open Daily)

**YUMMY RESTAURANT & B.B.Q** No.33, Bauk Htaw Butar Yone Road, Yankin Township, Yangon. ☎ 01-541190, 01-456350, 01-456353 ☎ 10:00-23:00 (Open Daily)

### BAR NIGHTSPOT

**Bar Code Bar and Karaoke Lounge** No.316, 3rd floor, Novotel Yangon Max, Kamaryut Tsp, Yangon ☎ 09-260669330, 09-260669331 ☎ 18:00-2:00 (Open Daily)

**BAR ONE 4** No.6-C, West May Kha Street(3), Mayangone Township, Yangon. ☎ 09-25855655 ☎ 16:00-23:30 (Open Daily)

**BLIND TIGER** No.93/95, Seikkanthar Street, Kyauktada Township, Yangon. ☎ 09-786833847 ☎ 16:00-24:00 (Sunday Off)

**CLUB FIVE** No.33, Alan Pya Phaya Street, Inside of Park Royal Hotel, Dagon Township, Yangon. ☎ 01-250388 ☎ 18:00-24:00 (Open Daily)

**CLUB RIZZOLI** No.40, Natmauk Road, Inside of Chatrium Hotel, Tamwe Township, Yangon. ☎ 01-544500 ☎ 18:00-Late Night (Open Daily)

**GALLERY BAR** No.233, Sule Pagoda Road, Inside of Sule Shangri-La Hotel, Kyauktada Township, Yangon. ☎ 01-242828 ☎ 15:00-23:00 (Open Daily)

**KO SAN DOUBLE HAPPY BAR** No.108, 19th Street, Latha Tsp, Yangon ☎ 01-503232

**LIVE SPORT BAR** Pale Street, Mya Yeik Nyo Hotel Compound, Bahan Township, Yangon. ☎ 09-73132161, 01-704428 ☎ 17:00-2:00 (Open Daily)

**LOBBY BAR** No.33, Alan Pya Phaya Street, Inside of Park Royal Hotel, Dagon Township, Yangon. ☎ 01-250388 ☎ 18:00-1:00 (Open Daily)

**SKY BAR** No.330, Ahlone Road, Inside of Yangon International Hotel, Ahlone Township, Yangon. ☎ 2316001-4 ☎ 17:00-24:00 (Open Daily)

**TG BAR** No.30, Kabar Aye Pagoda Road, Bahan Township, Yangon. ☎ 09-260043923-4 ☎ 11:00-24:00 (Open Daily)

**Union Bar & Grill** No.42 Strand Road, Yangon ☎ 09-31018272 ☎ 10:00 - 1:00 (Daily)

**WINE BAR MARU** No.130 Ground Floor, Shwe Taung Tan Road, 7 Quarter, Lanmadaw Township, Yangon ☎ 01-1221568 / 09-420308350 ☎ 18:00-24:00 (Daily)

**Yangon Yangon** 20th Floor, Sakura Tower, No.339, Bogoyoke Aung San Road, Kyauktada Township, Yangon. ☎ 01-255131 ☎ 17:00- (Open Daily)

### HOTEL

**BELMOND GOVERNOR'S RESIDENCE** No.35, Taw Win Road, Dagon Township, Yangon ☎ 01-229860 / 01-229861

**CENTRAL HOTEL** 335-337, Bogoyoke Aung San Road, Pabedan Township, Yangon ☎ 01-241001-20

**CHATRIUM** No.40, Natmauk Road, Tamwe Township, Yangon ☎ 01-544500 / 01-544244

**CHERRY HILLS HOTEL** No.520/4 A, Kabar Aye Pagoda Road, Shwegon Daing, Bahan Township, Yangon ☎ 01-559722

**HOTEL KAN KAW** No.93(A), Hnin Si Gone Road, Ahlone Township, Yangon ☎ 01-228566 / 01-2301700 / 01-1221731

**INYA LAKE HOTEL** No.37, Kaba Aye Pagoda Road, Yangon ☎ 01-9662866 / 01-9662857-9

**JASMINE PALACE HOTEL** No.341, Pyay Road, Sanchaung Township, Yangon. ☎ 01-230-4402, 01-230-4403

**MICASA HOTEL** No.17, Kaba Aye Pagoda Road, Yankin Township, Inya Lake, Yangon ☎ 01-650933

**PARK ROYAL** 33, Alan Pya Phaya Road, Dagon Township, Yangon ☎ 01-250388

**ROSE GARDEN HOTEL** 171, Upper Pansodan Road, Yangon, Myanmar ☎ 01-371992/ 09-263440500

**SAVOY HOTEL** 129, Corner Of Dhammazedi Road & Inya Road, Yangon ☎ 01-526289 / 01-526298 / 01-526305

**SEDONA HOTEL** No.1, Kaba Aye Pagoda Road, Yankin Township, Yangon ☎ 01-8605377

**SUPER HOTEL** No.51/D, Kabaraye Pagoda Road, 10th Quarter, Mayangone Township Yangon. ☎ 09-9797209000

**SULE SHANGRI-LA** No.223, Sule Pagoda Road, Kyauktada Township, Yangon ☎ 01-242828

**SUMMIT PARKVIEW HOTEL** 350, Ahlone Road, Dagon Township, Yangon ☎ 01-211888 / 01-211966

**VINTAGE LUXURY YATCH HOTEL** No.6, Botahtaung Jetty, Botahtaung Township Yangon. ☎ 01-9010533 / 01-9010999

### Shopping

**dacco.myanmar** No.102(Rm.D2)1st Floor, Aung Chan Thar Compound, Shwe Gone Dine Road, Bahan Township, Yangon ☎ 09-262226481/09-260185424 ☎ 10:00-18:00 (Open Daily)

**greenhill** (1) Building(352), Room No.4, No.1 Industrial Road, Yankin Township, Yangon. ☎ 09-254278216 ☎ 9:00-18:00 (Sunday Off) (2) No.60, Shwe Dagon Pagoda Road, Room-108, Dagon Township, Yangon. ☎ 09-456352501 ☎ 10:30-17:30 (Sat/Sun Off)



## New menu at Shakariki 439" in Yankin

On October 19, Shakariki 439" in Yankin repositioned itself as a reasonable noodle tavern. Lots of new menu including noodle that is popular in Thailand has emerged, and price became very affordable. You can eat five types of noodles including the spicy pork noodle and the pork noodle at 4500Ks each and the half-size one at 2500Ks. The restaurant provides an original menu of Yankin store (rice cake with potato and cheese, Thai cuisine, etc.).



★ Shakariki 439" in Yankin

09-975562131 / 09-452222352

## Osaka Ohsho 3rd Shop Grand Opening Special Discounts!

On October 16th, Osaka Ohsho opened their 3rd shop inside Yangon International Hotel. An original menu including 8 stone bowl dishes and 9 different sushi rolls are available exclusively at this shop. More new and original dishes are coming up.



★ Osaka Ohsho 3rd Store at Yangon International Hotel

09-258676633 P26-B1

## Join the Tazaungdaing Festivities

Festivities celebrating Loy Krathong will be held at The Emporia Restaurant at Chatrium Hotel Yangon. Loy Krathong is a festival where lanterns (krathong) made from banana leaves are floated in rivers on the night of a full moon. After dinner, participants will be able to float each of their krathongs at the pool.

★ Loy Krathong 2016

Date: Nov. 14th

Place: Emporia Restaurant @ Chatrium Hotel Yangon

Fee: 35USD (Includes Thai buffet and one drink. Choose from juice, wine or beer)

951-544500

fb.chry@chatrium.com

## Sushi delivery has started by Yhet's!

Yhet's has begun to deliver their fresh sushi in sushi tub to your home. The price is negotiable depending on the number of people. One person, is about 20~40USD. In addition, you will be able to order through Yangon Door 2 Door delivery service soon.



★ Yhet's SUSHI & SOBA

01-377212 / 01-382035



**Largest network in the world!**  
**Over 65 countries worldwide**  
**Japan's Global travel agency!**

Over **500** branches  
World wide network!



- AIR tickets (domestic, international)
- Tour Arrangement (FIT & GIT)
- World wide Hotel Reservation
- Language Guide & Car Rental
- Japan Rail Pass

**H.I.S. Myanmar Travels Co., Ltd. Travel Boutique Asia Co., Ltd.**

No.206 YUZANA TOWER, Shwe Gone Dine Road, Bahan Township, Yangon

☎ Weekday 9:00~17:00 Sat 9:00~13:00 Sunday and Holiday Closed

✉ info@his-myanmar.com ☎ **01-553767, 01-554428**

**Sule Shangri-La Hotel Tour desk**

Ground Floor

☎ 9:00~17:00 (Open Daily)

**JAPANESE RESTAURANT**  
**TAKUMI-YA**

**YAKINIKU**  
**SHABU-SHABU**

**20% off**  
(Must call for reservation & bring coupon with you)

**TAKUMI-YA JAPANESE RESTAURANT**  
4<sup>th</sup> Floor, Novotel Yangon Max, Yangon, Myanmar.  
Email .info@takumiya-yangon.com  
Web .www.takumiya-yangon.com  
www.facebook.com/Takumiya.yangon





**Yhet's SUSHI ROLL**

All 8 pieces  
6000 Ks  
7 kinds of Sushi-Roll

**FREE Delivery**  
Through Yangond2d

www.yangond2d.com  
FB: Yhet's Deli-Labo

Fresh fish directly import from Tsukiji Market every friday night. Experience real raw Maguro.

**Yhet's SUSHI & SOBA**

Corner of Merchant Rd. & 37th St. Kyauktada Tsp, Yangon  
☎ 01-377-212/01-382-035/0925-262-8280  
Open daily 11:00-23:00 (L.O. 22:00)



**Tekkan style A la carte from \$ 4**

Course dinner using premium Bungo beef available

Lunch Menu Ks 6000 ~

- Chicken Tempura Set
- Fried Chicken Set
- Pork Outlet Set ... etc.

No.20, Rm01, City Channel complex, Pearl Street, Bahan Township.  
Tel 09-31062647  
OPEN 11:30~14:00 / 17:30~23:00 (OS.22:30)



**L'OPERA**

Italian Restaurant & Bar (since 1997)  
62D, U Htun Nyein Street, Mayangone Tsp, Yangon

09 7303 0755

WISA, MSA, FSA, MPU, WiFi, operayangon

## Sushi Roll Myanmar Style!

### SUSHI ROLLS Delivered for FREE!

Yhet's SUSHI&SOBA [Japanese]



Yhet's Deli-Labo which opened in Prime Hill Business Square this August, has been offering deliveries of their original sushi rolls through Yangon Door 2 Door delivery service. Choose from 7 different rolls like the Demiglace-Mayo Sukiyaki Beef and Sesami Chili Salmon Tempura. The menu has been arranged to better suit the local palate, but only under the supervision of Yhet's, so is sure to please anyone who knows the original Japanese style makizushi. Yangon Door 2 Door is a delivery service site which delivers food from restaurants under contract and Yhet's Deli-Labo has proudly joined the many popular restaurants offering their menus through them. Currently, all of the 7 sushi rolls are 6,000Ks each. Sliced into 8 pieces, one roll is enough for a satisfying meal and surprisingly, delivery is free from a single roll. Starting October, Yhet's main shop will broaden their service by starting delivery of their nigiri style sushi too. To use the delivery service, search online for "Yangon d2d", enter the site and click on "Restaurants" at the top. Choose "Yhet's" from the various restaurants listed, pick your choice, fill in the necessary information and your order has been placed. Once you have registered, your next order will be even less of a hassle so why not try it out.

Yhet's main shop is also working with middle traders from Tokyo's Tsukiji fish market and flying in seasonal seafood. The fish offered at the market in every Friday night arrives in Yangon on the very same day. Enjoy the fresh raw fish prepared as sushi and sashimi. You can try the newly added funa-mori style sashimi, too, and many more dishes never seen before in Yangon are also coming up. Keep an eye out on the ever evolving Yhet's.



**YHET'S SUSHI & SOBA** MAP P28-D3  
No.57, Ground Floor, 37th Street (Lower Block), Kyauktada Township, Yangon. ☎ 01-377212  
☉ 11:00~23:00 (L.O.22:00) Open Daily



**勝 KATSU**  
Japanese restaurant in NAYPYITAW!

Exquisite, Genuine Japanese Cuisine.  
All menu items crafted by our Celebrity Chef.

**Ph: 067-421368 09-73199618**  
No.164, Theriyadanar Shopping Complex,  
Zubutheri T/S, Naypyitaw, Myanmar  
Open : 10am-2pm 5-9pm Close on Sunday



**SHAKARIKI 432**  
OSAKA SINCE 2002

**Renewal Opened on October 19**  
**YANKIN**

Myanmar Beer Draft 25000  
Grilled Gyoza 25000  
High Ball 25000  
Ramen All Items 25000  
SHAKARIKI HOTPOT 25000  
Lunch Set 25000  
Mini Ramen All Items 25000  
NO CORKAGE FEE

Tel : 09-452-222-352  
215, Yan Shin St, Yankin Tsp



**Booking online** 日本語対応 09964656603

Online Payment

- ⇒ Hotel Booking
- ⇒ Daily Tour Packages
- ⇒ Domestic and World Wide Air Ticket
- ⇒ Airport Pickup, Car Rental
- ⇒ Guide, Translator
- ⇒ High Way Bus Ticket

No.230, Thitsar Road, 13 Quarter, Yankin Tsp, Yangon  
09799111516, 09799111526, 09455121115, 09455121116  
http://www.bookingonline.com.mm





Tin Ko Ko Thin  
Product Services Manager

## Service and Maintenance Team

Phyo Wai Htut  
Technician



# One day of KIRIN ICHIBAN

## We are committed to quality.

Our Main responsibility of Product Service department is to set up, repair and maintain of the draft beer machines. When the new restaurant opened, we went and set up the draft beer machines and we are making maintenance by time schedule. We make Beer line cleaning and repair the machines. We also give training for bar men at the restaurant how to use and maintain the machine on job training. Then we invited the bar men and gave training related with draft beer machines. After setting up the draft beer machine at the restaurants, we sent our well trained technicians to the restaurants twice a month to make beer line cleaning and check the draft beer machine's maintenance.

We have 66 technicians for the whole country and 26 technicians as part time. When the new staff has arrived, we have our training schedule and trained him. Then he accompanied with senior / experienced technicians as OJT (on the job training). After his provisional period (3 months), he need to hold the test on paper and practical. If he has at least over 70/100 marks, we regarded as qualified technician. We also keep their records as our company is maintaining high quality standard and meet all requirements with ISO (International Organization for Standardization). We always sent the trained technicians to the market.

Moreover, supervisors team visit all the restaurants and outlets to know real machine's performance and bar men's behaviour. We gave on job training to new staff and sometimes we invited experts from training centers to our industry to give training like refrigerating knowledge training, customer service training etc.

I have been working in Myanmar Brewery since 1998 and started as technician. We cooperated with Kirin Ichiban in these days and we have a chance to give technical support.

Preparation for  
Draft Beer Machine



Check Kirin Ichiban  
Draft Tower

I started my working day at 8:00am and making brief meeting to get the list of restaurants and outlets per day and preparing my tool box. Starting from 8:30am, I go to seven shops per day and return to office at 4pm. Office managed to give car for each technician and eight ways for Yangon. It is planning two technicians for one way and each are making the draft beer machine's maintenance per outlet.

Bring toolbox for  
draft beer machine



After arriving the outlet, I checked the machine's condition, Air line, Air tanks and regulators step by step. Every keg has their production date and we checked freshness of beer in the keg too. Every five years, we change the machines and replace the one for using a while. After maintain and checking the machine, we changed with the repaired one. If the outlet is too busy, we don't wait for five years but repaired with 3 years.



Draft Beer Machine  
Maintenance in Progress



When I have finished my job at the outlet, I have service check sheets for each outlets to fill up related with shop information, the started and finished of the working time at the outlet, working procedures, sales volumes of draft beer, others brands condition and feedback of bar men etc. I report this sheet to my supervisor every evening. Our schedule is five days per week but we have duty for Hot Line. I have been working in Myanmar Brewery for 1 year and 8 months and glad to work here. There are over 1100 outlets in Yangon and over 4500 for the whole country we have been giving services.





# JAPAN'S PREMIUM BEER

Beer at its purest.



Please, Like us on Facebook!

<http://www.facebook.com/KirinIchibanMyanmar>



## KIRIN ICHIBAN

100% malt, first press beer.

\* Please refer to "Useful Information" in page 32-33 for the restaurants where KIRIN ICHIBAN is available.



*Master of Complications  
and  
Master of Diamonds*



**FRANCK MULLER**  
GENEVE

  
**BACKES & STRAUSS**  
London

**FRANCK MULLER BACKES & STRAUSS YANGON**

SEDONA HOTEL YANGON No.1 Kaba Aye Pagoda Road, Yankin Township, Yangon, Myanmar

Tel : 01-860-5539, 09-7868-12873 Fax : 01-860-5541

e-mail : [boutique-contact@fmbsyangon.com](mailto:boutique-contact@fmbsyangon.com)

FACEBOOK : [facebook.com/FranckMullerBackesandStraussYangon](https://www.facebook.com/FranckMullerBackesandStraussYangon)

